叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 米尔德雷德的遗产；她的方式；(mildred's Inheritance; Just Her Way;) 000001

2. 米尔德雷德的遗产；她的方式；(mildred's Inheritance; Just Her Way;) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

米尔德雷德的遗产；她的方式；(Mildred's Inheritance; Just Her Way;)

[wɜːrks] [ʌv; əv]
Works **of**
作品 的

作品

['æni] ['fɛloʊz] ['dʒɔnstən]
Annie **Fellows** **Johnston**
安妮 研究员 约翰斯顿

安妮·费洛斯·约翰斯顿

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] ['sɪriːz]
The **Little** **Colonel** **Series**
这 小的 上校 系列

小上校系列

([treɪd] [mɑːrk])
(**Trade** **Mark** **)**
(贸易 标记)

（商标）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] $. -
The **Little** **Colonel** **$** **.** **50**
这 小的 上校 $. -

小上校 0.50 美元

[ðə; ði] [seɪm] .
The **Same** **.**
这 相同的 .

相同。

['hɑːlədeɪ] [ɪ'dɪʃn] [wʌn] . -
Holiday **Edition** **1** **.** **25**
假期 版 1 . -

假日版 1.25

[ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['sɪzərz] . -
The **Giant** **Scissors** **.** **50**
这 巨大的 剪刀 . -

巨型剪刀 .50

[ðə; ði] [seɪm] .
The **Same** **.**
这 相同的 .

相同。

['hɑːlədeɪ] [ɪ'dɪʃn] [wʌn] . -
Holiday **Edition** **1** **.** **25**
假期 版 1 . -

假日版 1.25

[tuː] ['lɪt(ə)l] [naɪts] [ʌv; əv] [kən'tʌki] . -
Two **Little** **Knights** **of** **Kentucky** **.** **50**
二 小的 骑士 的 肯塔基州 . -

肯塔基州的两名小骑士 .50

[ðə; ðiˈ] [seɪm] .
The **Same** **.**
这 相同的 .

相同。

['hɑːlədeɪ] [ɪ'dɪʃn] [wʌn] . -
Holiday **Edition** **1** **.** **25**
假期 版 1 . -

假日版 1.25

[ðə; ðiˈ] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] ['stɔːriz] [wʌn] . -
The **Little** **Colonel** **Stories** **1** **.** **50**
这 小的 上校 故事 1 . -

小上校的故事 1.50

([kən'teɪnɪŋ] [ɪn] [wʌn] ['vɑːljəm] [ðə; ðiˈ] [θriː] ['stɔːriz] , " [ðə; ðiˈ]
(**Containing** **in** **one** **volume** **the** **three** **stories** **,** **"** **The**
(包含 在 一 体积 这 三 故事 , " 这

（本书收录了三个故事，《

['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] , "
Little **Colonel** **,** **"**
小的 上校 , "

小上校，“

" [ðə; ðiˈ] ['dʒaɪənt] ['sɪzərz] , " [ænd; ənd]
" **The** **Giant** **Scissors** **,** **"** **and**
" 这 巨大的 剪刀 , " 和

《巨型剪刀》和

" [tuː] ['lɪt(ə)l] [naɪts] [ʌv; əv] [kən'tʌki] . ")
" **Two** **Little** **Knights** **of** **Kentucky** **.** **"** **)**
" 二 小的 骑士 的 肯塔基州 . ")

“肯塔基州的两个小骑士。”

[ðə; ðiˈ] ['lɪt(ə)l] ['kɜ˞ːnəlz] [haʊs] ['pɑːrti] [wʌn] . -
The **Little** **Colonel's** **House** **Party** **1** **.** **50**
这 小的 上校的 房子 派对 1 . -

小上校的家庭聚会 1.50

[ðə; ðiˈ] ['lɪt(ə)l] ['kɜ˞ːnəlz] ['hɑːlədeɪz] [wʌn] . -
The **Little** **Colonel's** **Holidays** **1** **.** **50**
这 小的 上校的 假期 1 . -

小上校的假期 1.50

[ðə; ðiˈ] ['lɪt(ə)l] ['kɜ˞ːnəlz] ['hɪroʊ] [wʌn] . -
The **Little** **Colonel's** **Hero** **1** **.** **50**
这 小的 上校的 英雄 1 . -

小上校的英雄 1.50

[ðə; ðiˈ] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] [æt; ət] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] [wʌn] . -
The **Little** **Colonel** **at** **Boarding** **-** **School** **1** **.** **50**
这 小的 上校 在 登机 - 学校 1 . -

寄宿学校的小上校 1.50

[ðə; ðiˈ] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] [ɪn] [ˌærɪ'zoʊnə] [wʌn] . -
The **Little** **Colonel** **in** **Arizona** **1** **.** **50**
这 小的 上校 在 亚利桑那 1 . -

亚利桑那州的小上校 1.50

[ðə; ðiˈ] ['lɪt(ə)l] ['kɜ˞ːnəlz] ['krɪsməs] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌn] . -
The **Little** **Colonel's** **Christmas** **Vacation** **1** **.** **50**
这 小的 上校的 圣诞节 假期 1 . -

小上校的圣诞假期 1.50

['ʌðər] [bʊks]
Other Books
其他 图书

其他书籍

['dʒoʊəl] : [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] ['gælə˛li] [wʌn] . -
Joel : A Boy of Galilee 1 . 50
乔尔 : 一个 男生 的 加利利 1 . -

约珥：加利利的少年 1.50

[bɪg] ['brʌðər] . -
Big Brother . 50
大的 兄弟 . -

老大哥 .50

[oʊl] ['mæmiz] ['tɔ:rment] . -
Ole Mammy's Torment . 50
奥莱 妈妈的 折磨 . -

老妈子的折磨 .50

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv]['deɪgoʊ] . -
The Story of Dago . 50
这 故事 的 达戈 . -

《达戈的故事》.50

['sɪsli] . -
Cicely . 50
西塞莉 . -

西西莉 .50

[ænt] - ['laɪzəz]['hɪroʊ] . -
Aunt ' Liza's Hero . 50
阿姨 - 丽莎的 英雄 . -

丽莎阿姨的英雄 .50

[ðə; ði] [kwɪlt] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] . -
The Quilt that Jack Built . 50
这 被子 那 杰克 建造 . -

杰克做的被子 .50

[flɪps] " ['aɪləndz] [ʌv; əv] ['prɑ:vɪdəns] " . -
Flip's " Islands of Providence " . 50
翻转 " 岛屿 的 普罗维登斯 " . -

Flip 的《普罗维登斯群岛》.50

['mɪldrədz] [ɪn'herɪtəns] . -
Mildred's Inheritance . 50
米尔德雷德的 遗产 . -

米尔德雷德的遗产 .50

[ɪn] [ðə; ði] ['dezərt] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] . -
In the Desert of Waiting . 50
在 这 沙漠 的 等待 . -

在等待的沙漠中 .50

[ðə; ði] [θri:] ['wi:vəz] . -
The Three Weavers . 50
这 三 织工 . -

三个织工 .50

['ki:pɪŋ] [trɪst] . -
Keeping Tryst . 50
保持 幽会 . -

保持幽会 .50

[ˌeɪ es 'eɪ] [hoʊlmz] [wʌn] . -
Asa **Holmes** **1** **.** **00**
阿萨 福尔摩斯 1 . -

阿萨·霍姆斯 1.00

['sɔŋz] - (['poʊəmz] , [wɪð; wɪθ]['ælbiən] ['fɛloʊz]
Songs **Ysame** **(** **Poems** **,** **with** **Albion** **Fellows**
歌曲 - (诗歌 , 和 阿尔比恩 研究员

歌曲 Ysame（诗歌，与 Albion Fellows 合著）

['beɪkən]) [wʌn] . -
Bacon **)** **1** **.** **00**
熏肉) 1 . -

培根）1.00

[el] . [siː] . [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]
L **.** **C** **.** **PAGE** **&** **COMPANY**
L . C . 页 & 公司

LC PAGE & COMPANY

- ['sʌmər] - , [mæs] .
200 **Summer** **StreetBoston** **,** **Mass** **.**
- 夏天 - , 大量的 .

马萨诸塞州波士顿萨默街200号

" [θriː] ['prɪti] ['kɑːlɪdʒ] ['gɝːlz] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði] ['reɪlɪŋ]
" **THREE** **PRETTY** **COLLEGE** **GIRLS** **LEANED** **OVER** **THE** **RAILING**
" 三 漂亮的 大学 女孩们 倾斜 超过 这 栏杆

三个漂亮的大学女生倚在栏杆上

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [dek] .
OF **THE** **UPPER** **DECK** **.**
的 这 上 甲板 .

上层甲板。

" ([siː] [peɪdʒ][wʌn]) .
" **(** **See** **page** **1** **)** **.**
" (看 页 1) .

（见第 1 页）。

['koʊzi]['kɔːrnər] ['sɪriːz]
Cosy **Corner** **Series**
舒适 角落 系列

舒适角落系列

['mɪldrədz] [ɪn'herɪtəns]
MILDRED'S **INHERITANCE**
米尔德雷德的 遗产

米尔德雷德的遗产

[dʒʌst][hɜːr; hər] [wei]
JUST **HER** **WAY**
只是 她 方式

就她的方式

['ænz] [oʊn] [wei]
ANN'S **OWN** **WAY**
安妮的 自己的 方式

安妮自己的方式

[baɪ]
By
经过

经过

['æni] ['fɛloʊz] ['dʒɔnstən]
Annie Fellows Johnston
安妮 研究员 约翰斯顿

安妮·费洛斯·约翰斯顿

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kɜːrn(ə)l] " ['sɪriːz] , " [bɪg] ['brʌðər] , "
Author of " The Little Colonel " Series , " Big Brother , "
作者 的 " 这 小的 上校 " 系列 , " 大的 兄弟 , "

《小上校》系列、《大哥》的作者

" [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv]['deɪgoʊ] , "
" The Story of Dago , "
" 这 故事 的 达戈 , "

《达戈的故事》

" ['dʒoʊəl] : [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] ['gælə,li] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" Joel : A Boy of Galilee , " etc .
" 乔尔 : 一个 男生 的 加利利 , " ETC .

《约珥：加利利的少年》等。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
Illustrated by
插图 经过

插图由

[ˌdaɪ'ænθə]['dʌbljuː] . ['hɔrn]
Diantha W . Horne
迪安莎 W . 霍恩

迪安莎·W·霍恩

['bɔːstən; 'bɑːstən]
Boston
波士顿

波士顿

[el] . [siː] . [peɪdʒ] & Company1906
L . C . Page & Company1906
L . C . 页 & Company1906

LC Page & Company 1906

['kɑːpiraɪt] , - [baɪ][ðə; ði] [trʌs'tiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪriən] [bɔːrd] [ʌv; əv][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
Copyright , 1899 By the Trustees of the Presbyterian Board of Publication and
版权 , - 经过 这 受托人 的 这 长老会 木板 的 发布 和
['sæbəθ] - [skuːl] [wɜːrk]
Sabbath - school Work
安息日 - 学校 工作

版权所有，1899 年，长老会出版和主日学工作委员会理事会

['kɑːpiraɪt] , - [baɪ][el] . [siː] . [peɪdʒ] & ['kʌmpəni] ([ɪn'kɔːrpəreɪtɪd])
Copyright , 1906 By L . C . Page & Company (INCORPORATED)
版权 , - 经过 L . C . 页 & 公司 (公司)

版权所有，1906 年，LC Page & Company（股份有限公司）

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] , [meɪ] , -
First Impression , May , 1906
第一的 印象 , 可能 , -

初版，1906年5月

[kə'loʊniəl] [pres] ['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [baɪ][si:] . [eɪtʃ] . ['saɪməndz] & [ˌsi: 'oʊ] . ['bɔ:stən; 'bɑ:stən]
COLONIAL **PRESS** **Electrotyped** **and** **Printed** **by** **C** **.** **H** **.** **Simonds** **&** **Co** **.** **Boston**
殖民 按 电铸 和 打印 经过 C . H . 西蒙兹 & 合作 . 波士顿
, [ju:] . [es] . [ə; eɪ] .
, **U** **.** **S** **.** **A** **.**
, U . S . 一个 .

殖民地出版社，由美国波士顿 CH Simonds & Co. 公司电铸印刷。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['mɪldrədz] [ɪn'herɪtəns] [wʌn]
Mildred's **Inheritance** **1**
米尔德雷德的 遗产 1

米尔德雷德的遗产 1

[dʒʌst][hɜ:r; hər] [wei] -
Just **Her** **Way** **27**
只是 她 方式 -

她的风格 27

['ænz] [oʊn] [wei] -
Ann's **Own** **Way** **55**
安妮的 自己的 方式 -

安妮自己的方式 55

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

" [θri:] ['prɪti] ['kɑ:lɪdʒ] ['gɜ˞:lz] [li:nd] ['oʊvər][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [dek] " ['frʌntɪspi:s]
" **Three** **pretty** **college** **girls** **leaned** **over** **the** **railing** **of** **the** **upper** **deck** **"** **Frontispiece**
" 三 漂亮的 大学 女孩们 倾斜 超过 这 栏杆 的 这 上 甲板 " 卷首插图

“三个漂亮的大学女生倚在上层甲板的栏杆上” 扉页

" [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [tə'geðər] [laɪk][oʊld] [frendz] " [faɪv]
" **Before** **the** **day** **was** **over** **the** **two** **were** **talking** **together** **like** **old** **friends** **"** **5**
" 前 这 天 曾是 超过 这 二 是 说 一起 喜欢 老的 朋友们 " 5

“一天结束之前，两人就像老朋友一样聊了起来。”5

" [sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['bætərd] ['lɪt(ə)l][bɑ:ks][tu:; tə] [weɪt] " -
" **Sat** **down** **on** **the** **battered** **little** **box** **to** **wait** **"** **11**
" 星期六 向下 在 这 伤痕累累 小的 盒子 到 等待 " -

“坐在破旧的小箱子上等待”11

" [ʃi:; ʃi] [ri:d] [ðæt] [pʊr] - [hæd; həd][ˌəuvə'tæksd][hɜ:r; hər] [aɪz] " -
" **She** **read** **that** **poor** **Muffit** **had** **overtaxed** **her** **eyes** **"** **21**
" 她 读 那 贫穷的 - 有 税负过重 她 眼睛 " -

“她读到可怜的穆菲特眼睛过度疲劳了”21

" [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['ɑ:mnɪbəs][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪ'vent] " -
" **The** **passing** **of** **the** **village** **omnibus** **was** **an** **exciting** **event** **"** **29**
" 这 通过 的 这 村庄 综合 曾是 一个 激动人心 事件 " -

“村里公共汽车的通过是一件令人兴奋的事情”29

" [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] [mɪs] ['bɑ:rbrə] [pɔ:d] ['oʊvər][ə; eɪ][mæp][ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtən] " -
" **She** **and** **Miss** **Barbara** **pored** **over** **a** **map** **of** **Washington** **"** **42**
" 她 和 错过 芭芭拉 倾倒 超过 一个 地图 的 华盛顿 " -

“她和芭芭拉小姐仔细研究了一张华盛顿地图”42

" - [aɪ] [wɪʃ] ['deɪzi] ['eɪvəri] [kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [naʊ] , - [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] , ['sævɪdʒli] " -
" ' I wish Daisy Avery could see her now , ' she muttered , savagely " 47
" - 我 希望 雏菊 艾弗里 可以 看 她 现在 , - 她 低声说道 , 野蛮地 " -

"'我真希望黛西·艾弗里现在能看到她,'她恶狠狠地低声说道。"47

" [sæt] [pɜːrtʃt] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['gɑːrdɪd] ['bræntʃɪz] " -
" Sat perched among its guarded branches " 56
" 星期六 栖息 之中 它是 守卫 分支 " -

"栖息在它受守护的枝桠间" 56

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][bɑːks] [ðæt] [held] [ðə; ði] [griːn] [kɪd] [ʃuːz] " -
" It was the box that held the green kid shoes " 63
" 它 曾是 这 盒子 那 握住 这 绿色的 孩子 鞋 " -

"那是装绿色童鞋的盒子" 63

" [æn] ['fɑːloʊd] ['dʒɪndʒərli][ɪn][ðer; ðər] [weɪk] " -
" Ann followed gingerly in their wake " 69
" 安 随后 小心翼翼地 在 他们的 唤醒 " -

"安妮小心翼翼地跟在他们身后"69

['mɪldrədz] [ɪn'herɪtəns]
MILDRED'S INHERITANCE
米尔德雷德的 遗产

米尔德雷德的遗产

[æz; əz][ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] [mə'dʒestɪk] [went] ['stiːmɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [koʊst] , [wʌn] ['sʌni]
As the good ship Majestic went steaming away from the Irish coast , one sunny
作为 这 好的 船 雄伟 去 蒸煮 离开 从 这 爱尔兰 海岸 , 一 阳光明媚
[sep'tembər] ['mɔːrnɪŋ] ,
September morning ,
九月 早晨 ,

在一个阳光明媚的九月早晨，当"雄伟号"这艘好船驶离爱尔兰海岸时，

[θriː] ['prɪti] ['kɑːlɪdʒ] ['gɜːlz] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [dek] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]
three pretty college girls leaned over the railing of the upper deck , watching the
三 漂亮的 大学 女孩们 倾斜 超过 这 栏杆 的 这 上 甲板 , 观看 这
['stɪrɪdʒ] ['pæsndʒə˞] [bɪ'loʊ] .
steerage passengers below .
统舱 乘客 以下 .

三个漂亮的女大学生倚在上层甲板的栏杆上，看着下层三等舱的乘客。

[wɪð; wɪθ]['feɪsɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] ['nevər] [siː] [ə'gen] ,
With faces turned to the shore which they might never see again ,
和 面孔 转向 到 这 支撑 哪个 他们 可能 绝不 看 再次 ,

他们面朝海岸，而那片海岸他们或许再也见不到了。

[ðə; ði] ['lʌsti] - ['θroʊtɪd] ['ɛməgrənts] [wɜːr; wər] ['sendɪŋ] [ðer; ðər] [sɔːŋ] [ʌv; əv] " [ˌfer'wel] [tuː; tə]['iərin] "
the lusty - throated emigrants were sending their song of " Farewell to Erin "
这 好色的 - 喉咙 移民 是 发送 他们的 歌曲 的 " 告别 到 艾琳 "
['floʊtɪŋ] ['mɔːrnfəli] [bæk] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər] .
floating mournfully back across the water .
漂浮的 悲伤地 后退 穿过 这 水 .

那些嗓音洪亮的移民们唱着《告别爱尔兰》的歌，悲伤地飘回水面。

" [oʊ] , [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [pʊr] [oʊld] ['grænmʌðər] ! " [ɪk'skleɪmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] .
" Oh , look at that poor old grandmother ! " exclaimed one of the girls .
" 哦 , 看 在 那 贫穷的 老的 祖母 ! " 惊呼 一 的 这 女孩们 .

"哦，你看那位可怜的老奶奶！"其中一个女孩惊呼道。

" [ðer; ðər] ; [ðæt] [wʌn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][kɔɪl][ʌv; əv][roʊp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːl] ['oʊvər][hɜːr; hər] [greɪ]
" There ; that one sitting on a coil of rope with a shawl over her gray
" 那里 ; 那 一 坐着 在 一个 线圈 的 绳索 和 一个 披肩 超过 她 灰色的
[hed] .
head .
头 .

“瞧，那个坐在绳子上，灰头上盖着披肩的女人。”

[ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [bæk] [tuː; tə][lænd] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] ['hoʊmsɪk] , [tuː] ,
The pitiful way she looks back to land would make me homesick , too ,
这 可怜 方式 她 看起来 后退 到 土地 会 制作 我 想家 , 也 ,

她那可怜兮兮地望着陆地的眼神，也会让我感到想家。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt] [ɔːl'redi] [ɑːn][maɪ] [weɪ] [hoʊm] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ]['fæməli][ɑːn] [bɔːrd] ,
if I were not already on my way home , with all my family on board ,
如果 我 是 不是 已经 在 我的 方式 家 , 和 全部 我的 家庭 在 木板 ,

如果我不是已经带着全家人在回家的路上，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][fʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːfəmɔːr] [jɪr] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
and all the fun of the sophomore year ahead of me .
和 全部 这 乐趣 的 这 大二学生 年 前方 的 我 .

还有即将到来的精彩纷呈的大二生活。

[lets] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] .
Let's go down to the other end of the deck , where it is more cheerful .
我们来吧 去 向下 到 这 其他 结尾 的 这 甲板 , 在哪里 它 是 更多的 快乐 .

我们去甲板的另一端看看，那里气氛更轻松愉快。

" [ðeɪ] [muːvd] [ə'weɪ] [ɪn] ['frendli] , ['skuːlgɜːrl] [fæʃ]
" They moved away in friendly , schoolgirl fash
" 他们 已搬 离开 在 友好的 , 女学生 时尚

她们以友好的、少女般的时尚姿态搬走了。

['aɪən,'aɪɑːn] , [ɑːrm][ɪn][ɑːrm] ,
ion , arm in arm ,
离子 , 手臂 在 手臂 ,

离子，手挽手，

[ɪn'tent]['oʊnli][ɑːn]['faɪndɪŋ][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪmənt][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn] ['evri] ['moʊmənt][ʌv; əv] [ðɪs]
intent only on finding as much enjoyment as possible in every moment of this
意图 仅有的 在 寻找 作为 很多 享受 作为 可能的 在 每一个 片刻 的 这
['oʊʃ(ə)n] ['vɔɪɪdʒ] .
ocean voyage .
海洋 航程 .

她唯一的愿望就是尽情享受这次远洋航行的每一刻。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːrl] , [drest] [ɪn] [diːp] ['mɔːrnɪŋ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [nɪr]
A young English girl , dressed in deep mourning , who had been standing near
一个 年轻的 英语 女孩 , 穿着 在 深的 丧 , WHO 有 到过 常设 靠近
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

一位身着丧服的年轻英国女孩，一直站在他们附近。

['fɑːloʊd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [glæns] ;
followed them with a wistful glance ;
随后 他们 和 一个 怅惘 瞥一眼 ;

带着怅然的目光注视着他们；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][oʊld]['wʊmən][ɑːn][ðə; ði][kɔɪl]
then she turned to look over the railing again at the old woman on the coil
然后 她 转向 到 看 超过 这 栏杆 再次 在 这 老的 女士 在 这 线圈
[ʌv; əv][roʊp] .
of rope .
的 绳索 .

然后她转过身，再次越过栏杆，看向绳圈上的老妇人。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , " [θɔːt] [ðə; ði][gɜːrl] .
" I wish that I could change places with her , " thought the girl .
" 我 希望 那 我 可以 改变 地方 和 她 , " 想法 这 女孩 .

“我真希望我能和她交换位置，”女孩心想。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ][oʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['kænɑːt][hæv; həv] ['meni] ['hoʊmsɪk] ['jɪrz] [ɪn] [stɔːr] ,
" She is so old that she cannot have many homesick years in store ,
" 她 是 所以 老的 那 她 不能 有 许多 想家 年 在 店铺 ,

她年纪这么大了，不会再经历很多年的思乡之情了。

[waɪl] [aɪ] — [left] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət] [ˌsev(ə)n'tiːn] ,
while I — left alone in the world at seventeen ,
尽管 我 — 左边 独自的 在 这 世界 在 十七 ,

而我——十七岁时独自一人留在世上，

[ænd; ənd] ['meɪbi] ['nevər] [tuː; tə] [siː] [dɪr] [oʊld] ['ɪŋgləɪnd] [ə'gen] — " [ðə; ði] [θɔːt] [brɔːt] [sʌtʃ]
and maybe never to see dear old England again — " The thought brought such
和 或许 绝不 到 看 亲爱的 老的 英格兰 再次 — " 这 想法 带来 这样的
[æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][kən'troʊl][hɜːr; hər] [terz] .
an overwhelming sense of desolation that she could not control her tears .
一个 压倒 感觉 的 荒凉 那 她 可以 不是 控制 她 眼泪 .

“也许再也见不到亲爱的老英格兰了——”想到这里，她感到无比的悲痛，忍不住流下了眼泪。

['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər] ['hevi] [blæk] [veɪl]['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] , [ʃiː; ʃi] ['hɜːrɪdli] [meɪd] [hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə]
Drawing her heavy black veil over her face , she hurriedly made her way to
绘画 她 重的 黑色的 面纱 超过 她 脸 , 她 匆匆 制成 她 方式 到
[hɜːr; hər] [dek] - [tʃer] ,
her deck - chair ,
她 甲板 - 椅子 ,

她拉起厚重的黑色面纱遮住脸，匆匆走向躺椅。

[ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] [tuː; tə][ˌes oʊ 'biː] [ˌʌn'siːn] , ['ʌndər] ['kʌvər][ʌv; əv][ɪts] [prə'tektɪŋ] [rʌgz] [ænd; ənd]
and sank down to sob unseen , under cover of its protecting rugs and
和 沉没 向下 到 哭泣 看不见 , 在下面 覆盖 的 它是 保护 地毯 和
['kuʃənz] .
cushions .
靠垫 .

然后她躲在毯子和靠垫下，悄悄地啜泣起来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] ['mildrid] ['stænəp] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
This was the first time that Mildred Stanhope had ever been outside of the
这 曾是 这 第一的 时间 那 米尔德里德 斯坦霍普 有 曾经 到过 外部 的 这
['vɪlɪdʒ] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn] .
village where she was born .
村庄 在哪里 她 曾是 出生 .

这是米尔德里德·斯坦霍普第一次离开她出生的村庄。

[ðə; ði]['oʊnli][tʃaɪld][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['klɜːrdʒimən] ,
The only child of an English clergyman ,
这 仅有的 孩子 的 一个 英语 牧师 ,

一位英国牧师的独生子

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rektəri] ['gɑːrdn] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['baʊndri] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [wɜːrld]

the	walls	of	the	rectory	garden	had	been	the	boundary	of	her	little	world
这	墙壁	的	这	牧师住宅	花园	有	到过	这	边界	的	她	小的	世界

.

:

.

牧师住宅花园的围墙曾是她小世界的边界。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [fɔːr; fər] ['tiːtʃər] ,

She	could	not	remember	her	mother	,	but	with	her	father	for	teacher	,
她	可以	不是	记住	她	母亲	,	但	和	她	父亲	为了	老师	,

['pleɪmeɪt] ,

playmate	,
玩伴	,

她记不起母亲的模样，但父亲既是她的老师，又是她的玩伴。

[ænd; ənd] ['kɑːnstənt] [kəm'pænjən] , [hɜːr; hər] [laɪf] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'pliːt] [ɪn] [ɪts] ['hæpinəs] .

and	constant	companion	,	her	life	had	been	complete	in	its	happiness	.
和	持续的	伴侣	,	她	生活	有	到过	完全的	在	它是	幸福	.

有了她形影不离的伴侣，她的一生幸福美满。

[ɪf] [ðə; ði] ['vaiəlits] ['bluːmɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [prə'tektɪŋ] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['rektəri] ['gɑːrdn]

If	the	violets	blooming	within	the	protecting	walls	of	the	old	rectory	garden
如果	这	紫罗兰	盛开	之内	这	保护	墙壁	的	这	老的	牧师住宅	花园

[hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪn] [tɔːrn] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [ruːts] [ænd; ənd] [θroʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] ,

had	suddenly	been	torn	up	by	the	roots	and	thrown	into	the	street	,
有	突然	到过	撕裂	向上	经过	这	根	和	抛掷	进入	这	街道	,

如果老牧师住宅花园围墙内盛开的紫罗兰突然被连根拔起，扔到街上，

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðer; ðər] [sə'raʊndɪŋz] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ]

the	change	in	their	surroundings	could	have	been	no	greater	than	that	which
这	改变	在	他们的	周围环境	可以	有	到过	不	更大的	比	那	哪个

[keɪm] [tuː; tə] ['mildrid] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [deθ] .

came	to	Mildred	in	the	first	shock	of	her	father's	death	.
来了	到	米尔德里德	在	这	第一的	震惊	的	她	父亲的	死亡	.

他们周围环境的变化，恐怕再大不过了，米尔德雷德在父亲去世时所经历的最初打击。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [laɪk] [wʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [driːm] ['evər] [sɪns] .

She	had	been	like	one	in	a	confused	dream	ever	since	.
她	有	到过	喜欢	一	在	一个	使困惑	梦	曾经	自从	.

从那以后，她就像身处一场迷茫的梦境中一样。

[sʌm; səm] [wʌn] [hæd; həd] ['ænsər] [ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['brʌðər] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

Some	one	had	answered	the	letter	from	her	mother's	brother	in	America	,
一些	一	有	回答	这	信	从	她	母亲的	兄弟	在	美国	,

['ɔːfərɪŋ] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [hoʊm] .

offering	her	a	home	.
提供	她	一个	家	.

有人回复了她母亲的兄弟从美国寄来的信，并表示愿意收留她。

[sʌm; səm] [wʌn] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [hɜːr; hər] ['pæsɪdʒ] ,

Some	one	had	engaged	her	passage	,
一些	一	有	已订婚的	她	通道	,

有人占用了她的航程，

[ænd; ənd] [æn; ən] [oʊld] [frend] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['liv əpuːl]

and	an	old	friend	of	her	father's	had	taken	her	to	Liverpool
和	一个	老的	朋友	的	她	父亲的	有	已采取	她	到	利物浦

[ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['stiːmər] .

and	put	her	on	board	the	steamer	.
和	放	她	在	木板	这	汽船	.

她父亲的一位老朋友带她去了利物浦，并让她上了轮船。

[hɪr] [ʃiː; ʃi][sæt][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [θriː] [deɪz] , ['sterɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [siː] ,
Here she sat for the first three days , staring out at the sea ,
这里 她 卫星 为了 这 第一的 三 天 , 凝视 出去 在 这 海 ,

她在这里坐了三天，凝视着大海。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [wɪtʃ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['bjuːti] ,
with eyes which saw nothing of its changing beauty ,
和 眼睛 哪个 锯 没有什么 的 它是 变化 美丽 ,

她的双眼对它不断变化的美丽视而不见。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['oʊnli][ə; eɪ] ['deɪzi] - ['kʌvərd] [maʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] .
but always only a daisy - covered mound in a little churchyard .
但 总是 仅有的 一个 雏菊 - 涵盖 冢 在 一个 小的 墓地 .

但始终只是小教堂墓地里一个长满雏菊的小土堆。

[ɔːl] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [hoʊp] [ðæt] [hɜːr; hər][laɪf][hæd; həd] , ['endɪd] [ɪn] [ðæt] .
All the happiness and hope that her life had , ended in that .
全部 这 幸福 和 希望 那 她 生活 有 , 结束 在 那 .

她一生中所有的幸福和希望，都随着这件事结束了。

" [huː] [ɪz][ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːrl] ?
" Who is the pretty little English girl ?
" WHO 是 这 漂亮的 小的 英语 女孩 ?

"这位漂亮的英国小女孩是谁？"

" ['piːp(ə)l] [æskt] [wen] [ðeɪ] [pæst] [hɜːr; hər] .
" people asked when they passed her .
" 人们 问 什么时候 他们 通过了 她 .

人们路过时都会问她。

" [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ɑːn] [bɔːrd] . "
" She doesn't seem to have an acquaintance on board . "
" 她 不 似乎 到 有 一个 熟人 在 木板 . "

"她似乎在船上没有熟人。"

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sæd] , ['hoʊpləs] [feɪs] !
" I never saw such a sad , hopeless face !
" 我 绝不 锯 这样的 一个 伤心 , 绝望 脸 !

"我从未见过如此悲伤、绝望的脸！"

" [ɪk'skleɪmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['gɝːlz] [huːm] [ðə; ði] ['ʌðər] [kɔːld] " - . "
" exclaimed one of the college girls whom the others called " Muffit . "
" 惊呼 一 的 这 大学 女孩们 谁 这 其他的 称为 " - . "

"其中一个被其他女生称为'小甜心'的女大学生惊呼道。"

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][æn; ən] [ə'merɪkən] [gɜːrl][aɪ'd][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
" If she were an American girl I'd ask her to walk with us .
" 如果 她 是 一个 美国人 女孩 ID 问 她 到 走 和 我们 .

"如果她是个美国女孩，我会邀请她和我们一起走。"

[bʌt; bət] ['ɪŋglɪʃ]
But English
但 英语

但是英语

['gɝːlz][ɑːr; ər][soʊ] [rɪ'zɜːrvd] [ænd; ənd] [ʃaɪ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['fraɪt(ə)n] [hɜːr; hər]
girls are so reserved and shy , and I am afraid it would frighten her
女孩们 是 所以 预订的 和 害羞的 , 和 我 是 害怕的 它 会 吓唬 她
.
:
.

女孩子都很内向害羞，我怕会吓到她。

" [ɪf] - [kʊd; kəd][hæv; həv] [noʊn] , [ðæt] [koʊld] , [rɪ'zɜ:rvd] ['mænər] [hɪd][ə; eɪ] [hɑ:rt] ['hʌŋgri]
" If Muffit could have known , that cold , reserved manner hid a heart hungry
" 如果 - 可以 有 已知 , 那 寒冷的 , 预订的 方式 隐藏 一个 心 饥饿的
[fɔ:r; fər][wʌn] ['frendli] [wɜ:rd] .
for one friendly word .
为了 一 友好的 单词 .

“如果穆菲特知道的话，他那冷漠、矜持的外表下，隐藏着一颗渴望一句友善话语的心。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] ['eni] [wʌn] [spoʊk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
It was the third day out before any one spoke to her .
它 曾是 这 第三 天 出去 前 任何 一 辐 到 她 .

她出狱后的第三天才有人跟她说话。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wɔ:rnd] [ə'genst] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] , [bʌt; bət][wʌn]
She had been warned against making the acquaintance of strangers , but one
她 有 到过 警告 反对 制作 这 熟人 的 陌生人 , 但 一
[lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['dʒent(ə)l] - [vɔɪst] ,
look at the gentle - voiced ,
看 在 这 温和的 - 配音 ,

她曾被警告不要与陌生人过于亲近，但只看了一眼那位声音温柔的男子，

[waɪt] - ['herd] ['leɪdi] [hu:] [tʊk] [ðə; ði] [tʃer] [nekst][hɜ:r; hər] [oʊn] , [dis'a:rmd] ['evri] [sə'spɪʃ(ə)n] .
white - haired lady who took the chair next her own , disarmed every suspicion .
白色的 - 头发 女士 WHO 采取 这 椅子 下一个 她 自己的 , 解除武装 每一个 怀疑 .

坐在她旁边椅子上的那位白发老妇人，打消了所有人的疑虑。

[ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [di:p] ['mɔ:rnɪŋ] , [laɪk][hɜ:r'self] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [swi:t]
The lady was dressed in deep mourning , like herself , and she had a sweet
这 女士 曾是 穿着 在 深的 丧 , 喜欢 她自己 , 和 她 有 一个 甜的
,
,
,

那位女士身着与她自己一样的深丧服，她有一句甜美的

['mʌðərli] [feɪs] [ðæt] [dru:] ['mildrid] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
motherly face that drew Mildred irresistibly to her .
母性 脸 那 画 米尔德里德 无法抗拒地 到 她 .

那张慈母般的脸庞深深地吸引着米尔德雷德。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [tə'geðər] [laɪk][oʊld] [frendz] .
Before the day was over the two were talking together like old friends .
前 这 天 曾是 超过 这 二 是 说 一起 喜欢 老的 朋友们 .

一天还没结束，两人就如同老朋友一样谈笑风生了。

[wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [haʊ] [ðə; ði][gɜ:rl] [gri:vd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] ,
When she saw how the girl grieved for her father ,
什么时候 她 锯 如何 这 女孩 伤心 为了 她 父亲 ,

当她看到女孩为父亲的去世而悲痛欲绝时，

[ʃi:; ʃi][traɪd][tu:; tə] [drɔ:] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['sɑ:roʊ] [baɪ] ['kwestʃənɪŋ] [hɜ:r; hər][ə'baʊt]
she tried to draw her away from her sorrow by questioning her about
她 尝试 到 画 她 离开 从 她 悲哀 经过 提问 她 关于
[hɜ:r; hər]['fju:tʃər] .
her future .
她 未来 .

她试图通过询问她的未来来让她摆脱悲伤。

" [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [tə'geðər] [laɪk] [oʊld] [frendz] .
" BEFORE THE DAY WAS OVER THE TWO WERE TALKING TOGETHER LIKE OLD FRIENDS .
" 前 这 天 曾是 超过 这 二 是 说 一起 喜欢 老的 朋友们 .

“一天还没结束，两人就如同老朋友一样谈笑风生了。”

" ['mildrid] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɪvər] .
" **Mildred** **answered** **with** **a** **shiver** **.**
" 米尔德里德 回答 和 一个 颤抖 .

米尔德雷德打了个寒颤，回答道。

" [oʊ] , [aɪ][traɪ][nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] .
" **Oh** **,** **I** **try** **not** **to** **think** **about** **that** **at** **all** **.**
" 哦 , 我 尝试 不是 到 思考 关于 那 在 全部 .

"哦，我尽量不去想这件事。"

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] ['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ][ɔːr]['eni][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ,
I **have** **never** **seen** **Uncle** **Joe** **or** **any** **of** **his** **family** **,**
我 有 绝不 已见 叔叔 乔 或者 任何 的 他的 家庭 ,

我从未见过乔叔叔或他的任何家人。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi][soʊ][streɪndʒ][ænd; ənd] [kwɪr] [ɪn][ə'merɪkə] .
and **everything** **must** **be** **so** **strange** **and** **queer** **in** **America** **.**
和 一切 必须 是 所以 奇怪的 和 酷儿 在 美国 .

美国的一切都一定非常奇怪和古怪。

[naʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn]['ɪndiə][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [dred] ['goʊɪŋ][hæf][soʊ] [mʌtʃ] ;
Now **,** **if** **they** **lived** **in** **India** **I** **would** **not** **dread** **going** **half** **so** **much** **;**
现在 , 如果 他们 居住地 在 印度 我 会 不是 恐惧 去 一半 所以 很多 ;

如果他们住在印度，我就不会那么害怕去那里了;

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['hoʊmˌleɪk][ɪn] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] ['ʌndər][ðə; ði]
for **there** **would** **be** **something** **homelike** **in** **feeling** **that** **I** **was** **still** **under** **the**
为了 那里 会 是 某物 家的感觉 在 感觉 那 我 曾是 仍然 在下面 这
[prə'tekʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kwiːn] .
protection **of** **our** **queen** **.**
保护 的 我们的 女王 .

因为感觉自己仍然受到女王的庇护，会有一种家的感觉。

[aɪ]['kænɑːt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][laɪk] [liːv]
I **cannot** **bear** **to** **think** **of** **leaving** **the** **ship** **,** **for** **it** **will** **be** **like** **leav**
我 不能 熊 到 思考 的 离开 这 船 , 为了 它 将要 是 喜欢 离开

我无法忍受离开这艘船，因为那就像离开.....

[ɪŋ] [ðə; ði][læst][bɪt][ʌv; əv][hoʊm] , [tuː; tə][step][frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ði] [dɪr] [oʊld]['juːniən][dʒæk] . -
ing **the** **last** **bit** **of** **home** **,** **to** **step** **from** **under** **the** **dear** **old** **Union** **Jack** **.** **'**
ing 这 最后的少量 的 家 , 到 步 从 在下面 这 亲爱的 老的 联盟 杰克 . -

踏出家的最后一步，从亲爱的老英国国旗下走出来。

[ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ][lænd] , - " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [hɜːr; hər][lɪps] ['kwɪvərɪŋ] .
A **stranger** **in** **a** **strange** **land** **,** **'** **"** **she** **added** **,** **her** **lips** **quivering** **.**
一个 陌生人 在 一个 奇怪的 土地 , - " 她 额外 , 她 嘴唇 颤抖 .

"身处异乡的陌生人，"她补充道，嘴唇颤抖着。

" [noʊ] , [dɪr] , [nɑːt][æz; əz][streɪndʒ][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] , " ['ædɪd] [ðə; ði]['leɪdi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **No** **,** **dear** **,** **not** **as** **strange** **as** **you** **think** **,** **"** **added** **the** **lady** **,** **with** **a**
" 不 , 亲爱的 , 不是 作为 奇怪的 作为 你 思考 , " 额外 这 女士 , 和 一个
['mʌðərli] [hænd] - [klæsp] .
motherly **hand** **-** **clasp** **.**
母性 手 - 搭扣 .

"不，亲爱的，没有你想的那么奇怪，"那位女士说着，慈母般地握住了你的手。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ɪz] [kɔːld] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] ,
" **Don't** **you** **know** **that** **one** **corner** **of** **our** **country** **is** **called** **New** **England** **,**
" 不 你 知道 那 一 角落 的 我们的 国家 是 称为 新的 英格兰 ,

难道你不知道我们国家的一个角落叫做新英格兰吗?

[ɪn] ['lʌvɪŋ] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ; [ðæt] [jʊr; jər] [blʌd] [floʊz] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [veɪnz] [rɪ'gɑ:rdləs]

in	loving	remembrance	of	the	old	;	that	your	blood	flows	in	our	veins	regardless
在	爱	纪念	的	这	老的	;	那	你的	血	流量	在	我们的	静脉	不管

[ʌv; əv][dɪ'vaɪdɪŋ] ['si:z] ,

of	dividing	seas	,
的	分割	海域	,

怀着对逝者的深切缅怀；愿你们的血液无论隔着多么遥远的海洋，都流淌在我们的血管里。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ˌju: 'es][ðə; ði] [seɪm] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [praʊd] [pæst] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hoʊld] [dɪr] ?

and	gives	us	the	same	heritage	of	that	proud	past	which	you	hold	dear	?
和	给予	我们	这	相同的	遗产	的	那	自豪的	过去的	哪个	你	抓住	亲爱的	?

并赋予我们与你们一样的、你们所珍视的辉煌历史遗产?

[dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ˌju: 'es][goʊ] [bæk] ['evri] [jɪr] , [laɪk] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]

Don't	you	know	that	thousands	of	us	go	back	every	year	,	like	children	of
不	你	知道	那	数千	的	我们	去	后退	每一个	年	,	喜欢	孩子们	的

[ðə; ði][oʊld] ['hoʊmsted] ,

the	old	homestead	,
这	老的	家园	,

难道你不知道，每年都有成千上万的人像老家园的孩子一样回到这里吗?

[drɔ:n] [baɪ][ɔ:l] [ðoʊz] ['kaʊntləs] [θredz] [ʌv; əv] [sɔ:ŋ] [ænd; ənd]['stɔ:ri] ,

drawn	by	all	those	countless	threads	of	song	and	story	,
绘制	经过	全部	那些	无数	线程	的	歌曲	和	故事	,

被无数歌曲和故事的线索所吸引，

[ʌv; əv] ['kɑ:mən] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd][eɪmz][ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnʃɪps] [ðæt] [hæv; həv] [kept] [ðə; ði] [tu:]

of	common	interests	and	aims	and	relationships	that	have	kept	the	two
的	常见的	兴趣	和	目标	和	关系	那	有	保留	这	二

[neiʃəns]['woʊv(ə)n] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [wʊf] [ʌv; əv][wʌn] [greɪt] ['fæməli] ?

nations	woven	together	in	the	woof	of	one	great	family	?
国家	编织	一起	在	这	纬	的	一	伟大的	家庭	?

共同的利益、目标和关系，使两国紧密相连，如同一个大家庭?

" [let] [ˌem 'i:] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)l] ['sentɪmənt] [ðæt] [lɪŋks] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [taʊn]

"	Let	me	tell	you	a	bit	of	personal	sentiment	that	links	me	to	the	old	town
"	让	我	告诉	你	一个	少量	的	个人的	情绪	那	链接	我	到	这	老的	镇

[ʌv; əv] ['tʃestər] [ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər] [di:] .

of	Chester	on	the	River	Dee	.
的	切斯特	在	这	河	迪	.

"让我跟你们说说我个人与迪河畔的切斯特古镇之间的情感联系。"

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [haʊs] [ðer; ðər][ðæt] , [ʌn'tɪl]['ri:s(ə)ntli] ,

There	is	a	house	there	that	,	until	recently	,
那里	是	一个	房子	那里	那	,	直到	最近	,

那里有一栋房子，直到最近.....

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][maɪ] ['hʌzbəndz] ['fæməli][fɔ:r; fər]['noʊbɑ:di] [noʊz] [haʊ] ['meni]

was	in	the	possession	of	my	husband's	family	for	nobody	knows	how	many
曾是	在	这	拥有	的	我的	丈夫的	家庭	为了	无人	知道	如何	许多

[ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] .

generations	.
几代人	.

在我丈夫的家族中已经传承了不知多少代了。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['trævələz] [goʊ] ['evri] [jɪr] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n]['oʊvər][ɪts] [dɔ:r] .

Thousands	of	travellers	go	every	year	to	see	the	inscription	over	its	door	.
数千	的	旅行者	去	每一个	年	到	看	这	题词	超过	它是	门	.

每年都有成千上万的游客前往参观门上的铭文。

[wʌns] , ['oʊvər] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [pleɪg] [swept] [ðə; ði] [taʊn] ,

Once	**,**	**over**	**two**	**hundred**	**years**	**ago**	**,**	**an**	**awful**	**plague**	**swept**	**the**	**town**	**,**
一次	,	超过	二	百	年	前	,	一个	可怕	瘟疫	扫荡	这	镇	,

两百多年前，一场可怕的瘟疫席卷了这座城镇。

[ænd; ənd] ['evri] ['fæməli][ɪn][ˌaɪ 'tiː][lɔːst][wʌn][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ɪts]

and	**every**	**family**	**in**	**it**	**lost**	**one**	**or**	**more**	**of**	**its**
和	每一个	家庭	在	它	丢失的	一	或者	更多的	的	它是

每个家庭都失去了一名或多名亲人。

['haʊshoʊld] .

household	**.**
家庭	.

家庭。

['oʊnli] [ðɪs] [wʌn] [haʊs] [wʌz; wəz] [sperd] ,

Only	**this**	**one**	**house**	**was**	**spared**	**,**
仅有的	这	一	房子	曾是	幸存	,

只有这一栋房子幸免于难。

[ænd; ənd][ɪn]['greɪtf(ə)l] ['meməri] [ʌv; əv][ɪts] [ɪ'skeɪp] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [kaːvd] ['oʊvər][ðə; ði] [dɔːr] [ðə; ði]

and	**in**	**grateful**	**memory**	**of**	**its**	**escape**	**there**	**was**	**carved**	**over**	**the**	**door**	**the**
和	在	感激的	记忆	的	它是	逃脱	那里	曾是	雕刻	超过	这	门	这

[ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :

inscription	**:**
题词	:

为了纪念它成功逃脱，门上刻着这样一段铭文：

" - ['gɑːdz] ['prɑːvɪdəns] [ɪz] [maɪn] [ɪn'herɪtəns] . -

"	**'**	**GOD'S**	**PROVIDENCE**	**IS**	**MINE**	**INHERITANCE**	**.**	**'**
"	-	神的	普罗维登斯	是	矿	遗产	.	-

“上帝的眷顾是我的传承。”

" [ðæt] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['fæməli]['mɑːtoʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'greɪvd] [hɪr] [ɪn][maɪ] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] .

"	**That**	**became**	**the**	**family**	**motto**	**,**	**and**	**it**	**is**	**engraved**	**here**	**in**	**my**	**wedding**	**-**	**ring**	**.**
"	那	成为	这	家庭	座右铭	,	和	它	是	刻	这里	在	我的	婚礼	-	戒指	.

“这成了我们家的座右铭，并被刻在了我的结婚戒指上。”

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɔːt] [hæz; həz] [helpt] [ˌem 'iː]['oʊvər] ['meni] [taɪmz] [ʌv; əv][pər'pleksəti][ænd; ənd]

The	**beautiful**	**thought**	**has**	**helped**	**me**	**over**	**many**	**times**	**of**	**perplexity**	**and**
这	美丽的	想法	有	帮助	我	超过	许多	时代	的	困惑	和

['sɑːroʊ] ,

sorrow	**,**
悲哀	,

这个美好的想法曾多次帮助我度过困惑和悲伤的时刻。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

and	**has**	**become**	**the**	**inspiration**	**of**	**my**	**life**	**.**
和	有	变得	这	灵感	的	我的	生活	.

它成为了我人生的灵感源泉。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][kæn; kən] [treɪs] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] ,

Because	**we**	**can**	**trace**	**it**	**back**	**to**	**that**	**place**	**,**
因为	我们	能	痕迹	它	后退	到	那	地方	,

因为我们可以追溯到那个地方，

[aɪ][hæv; həv] [groʊn] [tuː; tə] [lʌv] ['evri] [stoʊn] [ɪn][ðə; ði][kweɪnt][oʊld] [striːts] [ʌv; əv] ['tʃestər] .

I	**have**	**grown**	**to**	**love**	**every**	**stone**	**in**	**the**	**quaint**	**old**	**streets**	**of**	**Chester**	**.**
我	有	生长	到	爱	每一个	石头	在	这	古雅	老的	街道	的	切斯特	.

我已经爱上了切斯特古色古香的街道上的每一块石头。

" [ʃi:; ʃi] [sæt] ['twɪstɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] [goʊld] ['sɜ:rklət] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd]
" She sat twisting the plain gold circlet on her finger for a moment , and
" 她 卫星 扭曲 这 清楚的 金子 圆环 在 她 手指 为了 一个 片刻 , 和
[ðen] ['ædɪd] ['θɔ:tfəli] :
then added thoughtfully :
然后 额外 深思熟虑 :

她坐在那里，转动着手指上那枚朴素的金戒指，过了一会儿，若有所思地补充道：

" [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ə'merɪkə] [maɪt] [wel] [set] [ðæt] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ['oʊvər]
" In the light of her history America might well set that inscription over
" 在 这 光 的 她 历史 美国 可能 出色地 放 那 题词 超过
[hɜ:r; hər] [oʊn] [dɔ:r] :
her own door :
她 自己的 门 :

“鉴于美国的历史，她完全可以将这句铭文刻在自己的国门上：

- ['gɑ:dz] ['prɑ:vɪdəns] [ɪz] [maɪn] [ɪn'herɪtəns] . -
' God's providence is mine inheritance . '
- 神的 普罗维登斯 是 矿 遗产 . -

“上帝的眷顾是我的传承。”

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ə'proʊpriət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:tʃɪz] [bæk] [pæst] [ðə; ði]
It would be none the less appropriate because it reaches back past the
它 会 是 没有任何 这 较少的 合适的 因为 它 到达 后退 过去的 这
['strʌglɪŋ] ['kɔlənɪsts] [ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] [tu:; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv] [ðæt] [feɪθ] [ɪn]
struggling colonists and past the Mayflower to find the roots of that faith in
挣扎 殖民者 和 过去的 这 五月花号 到 寻找 这 根 的 那 信仰 在
[ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri] ,
the mother country ,
这 母亲 国家 ,

尽管如此，这样做仍然十分恰当，因为它追溯到那些苦苦挣扎的殖民者，追溯到“五月花号”之前，去探寻这种信仰在祖国的根源。

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [taʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [di:] .
in a little English town beside the Dee .
在 一个 小的 英语 镇 旁 这 迪 .

在迪河畔的一个英国小镇上。

" [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] ['mildrid] ;
" No , my dear , " she exclaimed , looking up at Mildred ;
" 不 , 我的 亲爱的 , " 她 惊呼 , 寻找 向上 在 米尔德里德 ;

“不，亲爱的，”她惊呼道，抬头看着米尔德雷德；

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [lænd] [ʌv; əv] [st'reɪndʒəz] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] .
" it is not a land of strangers you are going to .
" 它 是 不是 一个 土地 的 陌生人 你 是 去 到 .

“你即将前往的不是一个陌生的国度。”

[wi:; wi] [sɪŋ] - [ə'merɪkə] - [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [sɪŋ] - [gɑ:d] [seɪv] [ðə; ði] [kwi:n] , - [ænd; ənd] [wi:; wi] [bəuθ]
We sing ' America ' and you sing ' God Save the Queen , ' and we both
我们 唱歌 - 美国 - 和 你 唱歌 - 上帝 节省 这 女王 , - 和 我们 两个都
[fi:l] [sʌm; səm]
feel some
感觉 一些

我们唱《美国》，你唱《天佑女王》，我们都感到有些……

[taɪmz]
times
时代

时代

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][væst] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sɔŋz] .

that	there	is	a	vast	difference	between	the	songs	.
那	那里	是	一个	广阔的	不同之处	之间	这	歌曲	.

这些歌曲之间存在巨大差异。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][set][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [tuːn] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə]['eɪliən] [ɪrz] ,

But	they	are	set	to	the	same	tune	,	you	know	,	and	to	alien	ears	,
但	他们	是	放	到	这	相同的	调	,	你	知道	,	和	到	外星人	耳朵	,

但你知道，它们的旋律是一样的，只是听起来像外星人的耳朵听来。

[huː] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] ['aʊər; ɑːr] [tʌŋ] [ɔːr]['aʊər; ɑːr] ['temprəmənt] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [saʊnd]

who	cannot	understand	our	tongue	or	our	temperament	,	they	must	sound
WHO	不能	理解	我们的	舌头	或者	我们的	气质	,	他们	必须	声音

[ə'laɪk] .

alike	.
同样	.

那些听不懂我们语言和性情的人，他们的声音一定和我们一样。

" [laɪf] [siːmd] ['veri] ['dɪfrənt] [tuː; tə] ['mildrid] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm]

"	Life	seemed	very	different	to	Mildred	when	she	went	to	her	stateroom
"	生活	似乎	非常	不同的	到	米尔德里德什么时候		她	去	到	她	客舱

[ðæt] [naɪt] ,

that	night	,
那	夜晚	,

“那天晚上，米尔德里德回到自己的船舱后，感觉生活与以往截然不同。”

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɪri] [kəm'pænjən][ɪn'spaɪərd][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [hoʊp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

and	her	cheery	companion	inspired	her	with	so	much	hope	before	the
和	她	欢快的	伴侣	灵感	她	和	所以	很多	希望	前	这

['vɔɪɪdʒ] [wʌz; wəz]['oʊvər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwərd][tuː; tə] ['lændɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

voyage	was	over	that	she	began	to	look	forward	to	landing	with	some
航程	曾是	超过	那	她	开始	到	看	向前	到	降落	和	一些

[dɪ'griː] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

degree	of	interest	.
程度	的	兴趣	.

在航程结束前，她那开朗的同伴给了她极大的希望，以至于她开始对登陆抱有一定的兴趣。

[haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] - [faʊnd] ['kɜːrɪdʒ] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

How	much	of	her	new	-	found	courage	was	due	to	the	presence	of	her
如何	很多	的	她	新的	-	成立	勇气	曾是	到期的	到	这	在场	的	她

['helpf(ə)l] ['kaʊnsələr] ['mildrid] [dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] .

helpful	counsellor	Mildred	did	not	realize	until	she	came	to	the	parting	.
有帮助	顾问	米尔德里德	做过	不是	意识到	直到	她	来了	到	这	离别	.

米尔德里德直到临别之际才意识到，她新获得的勇气有多少是得益于她那位乐于助人的顾问的存在。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæŋplæŋk] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['kʌstəm] -

They	were	standing	at	the	foot	of	the	gangplank	in	the	New	York	custom	-
他们	是	常设	在	这	脚	的	这	跳板	在	这	新的	约克	风俗	-

[haʊs] .

house	.
房子	.

他们当时站在纽约海关大楼的舷梯脚下。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ]['kænɑːt] [steɪ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [seɪf] [ɪn][jʊr; jər] ['ʌŋkəlz] [ker] ,

"	I	am	sorry	that	I	cannot	stay	to	see	you	safe	in	your	uncle's	care	,
"	我	是	对不起	那	我	不能	停留	到	看	你	安全的	在	你的	叔叔的	关心	,

“我很遗憾不能留下来看着你安全地在你叔叔的照顾下成长。”

" [ðə; ði]['leɪdi] [sed] ,

"	the	lady	said	,
"	这	女士	说	,

这位女士说：“

" [bʌt; bət][maɪ][sʌn] [telz] [ˌem 'iː][ðer; ðər][ɪz] ['berli] [taɪm][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][nekst][treɪn][tuː; tə]

"	but	my	son	tells	me	there	is	barely	time	to	catch	the	next	train	to
"	但	我的	儿子	讲述	我	那里	是	仅仅	时间	到	抓住	这	下一个	火车	到

['bɔːstən; 'bɑːstən] .

Boston	.
波士顿	.

"但我儿子告诉我，时间非常紧迫，几乎赶不上下一班去波士顿的火车了。"

[gʊd] - [baɪ] , [maɪ][tʃaɪld] .

Good	-	bye	,	my	child	.
好的	-	再见	,	我的	孩子	.

再见了，我的孩子。

[ɪf] [juː; jʊ][get] ['loʊnli] [ænd; ənd] [dɪs'kɜːrɪdʒd] , [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːtoʊ][ɪn][maɪ] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] ,

If	you	get	lonely	and	discouraged	,	think	of	the	motto	in	my	wedding	-	ring	,
如果	你	得到	孤独	和	灰心	,	思考	的	这	座右铭	在	我的	婚礼	-	戒指	,

如果你感到孤独沮丧，就想想我结婚戒指上的座右铭吧。

[ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] .

and	take	it	for	your	own	.
和	拿	它	为了	你的	自己的	.

把它据为己有。

" [ðə; ði][nekst]['ɪnstənt] ['mildrid] [felt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,

"	The	next	instant	Mildred	felt	,	with	a	terrible	sinking	of	the	heart	,
"	这	下一个	立即的	米尔德里德	毛毡	,	和	一个	糟糕的	下沉	的	这	心	,

"下一刻，米尔德雷德感到一阵可怕的心痛，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [greɪt] , [streɪndʒ] , [nuː] [wɜːrld] .

that	she	was	all	alone	in	the	great	,	strange	,	new	world	.
那	她	曾是	全部	独自的	在	这	伟大的	,	奇怪的	,	新的	世界	.

她孤身一人，身处这个巨大、陌生、崭新的世界。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][ɪn][hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] [let]

Following	the	directions	in	her	uncle's	let
下列的	这	方向	在	她	叔叔的	让

按照她叔叔的指示去做

[ter] , [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊdz] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['sekʃ(ə)n]

ter	,	she	pushed	her	way	through	the	crowds	until	she	came	to	the	section
特尔	,	她	推动	她	方式	通过	这	人群	直到	她	来了	到	这	部分

[mɑːrkt] " [es] ,

marked	"	S	,
标记	"	S	,

然后，她挤过人群，直到来到标有"S"的区域。

" [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .

"	where	he	was	to	meet	her	.
"	在哪里	他	曾是	到	见面	她	.

"他要去哪里和她见面。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn] [saɪt] [huː] [bɔːr] ['eni] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [hiː; hi]

There	was	no	one	in	sight	who	bore	any	resemblance	to	the	description	he
那里	曾是	不	一	在	视线	WHO	钻孔	任何	相似	到	这	描述	他

[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ʌv; əv][hɪm'self] .

had	written	of	himself	.
有	书面	的	他自己	.

周围没有一个人长得像他自己描述的那样。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər][ʌn'tɪl][hɜːr; hər] [trʌŋk] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] ,

She	stood	there	until	her	trunk	was	brought	up	,
她	站立	那里	直到	她	树干	曾是	带来	向上	,

她一直站在那里，直到她的行李箱被抬上来。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['bætərd] ['lɪt(ə)l][bɑːks][tuː; tə][weɪt] .

and	then	sat	down	on	the	battered	little	box	to	wait	.
和	然后	卫星	向下	在	这	伤痕累累	小的	盒子	到	等待	.

然后他坐在那破旧的小箱子上等待。

[æn; ən]['aʊər] [went] [baɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['fraɪt(ə)nd] , ['nɜːrvəs]

An	hour	went	by	,	and	she	began	to	look	around	with	frightened	,	nervous
一个	小时	去	经过	,	和	她	开始	到	看	大约	和	害怕	,	紧张的

[glɑːnsiz] .

glances	.
眼神	.

一个小时过去了，她开始惊恐、紧张地环顾四周。

[ə; eɪ][hæf] - ['aʊər] [mɔːr] [pæst] .

A	half	-	hour	more	passed	.
一个	一半	-	小时	更多的	通过了	.

又过了半个小时。

[ðə; ði] [kraʊdz] [hæd; həd] [dɪ'mɪnɪʃt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['kʌstəm] -

The	crowds	had	diminished	,	for	the	officials	were	making	their	custom	-
这	人群	有	减少	,	为了	这	官员	是	制作	他们的	风俗	-

[haʊs] [ig,zæmi'neiʃənz][æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

house	examinations	as	rapidly	as	possible	.
房子	考试	作为	快速	作为	可能的	.

人群已经散去，因为官员们正在尽可能快地进行海关检查。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['sekʃnz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['emptid] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [wiːld]

All	around	her	the	sections	were	being	emptied	,	and	the	baggage	wheeled
全部	大约	她	这	部分	是	存在	清空	,	和	这	行李	带轮子的

[ɔːf][ɪn][bɪg] [trʌks] .

off	in	big	trucks	.
离开	在	大的	卡车	.

她周围的区域都在被清空，行李被装上大卡车运走。

[ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] [ænd; ənd] ['telɪgræf] ['eɪdʒənts][hæd; həd][ɔːl] [gɔːn] .

The	newsboys	and	telegraph	agents	had	all	gone	.
这	报童	和	电报	代理人	有	全部	已消失	.

报童和电报员都走了。

[ə; eɪ] [greɪt] [fɪr] [fel] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz]['nevər] ['kʌmɪŋ] ,

A	great	fear	fell	suddenly	upon	her	that	her	uncle	was	never	coming	,
一个	伟大的	害怕	跌倒	突然	之上	她	那	她	叔叔	曾是	绝不	未来	,

她突然感到一阵强烈的恐惧，害怕叔叔永远不会来了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [left] [ɪn'taɪərli] [ə'loʊn][ɪn] [ðɪs] ['bɑrnˌlaɪk] , ['kævərnəs] ['kʌstəm] -

and	that	she	would	soon	be	left	entirely	alone	in	this	barnlike	,	cavernous	custom	-
和	那	她	会	很快	是	左边	完全	独自的	在	这	像谷仓一样	,	洞穴状的	风俗	-

[haʊs] ,

house	,
房子	,

她很快就会独自一人留在这座像谷仓一样、空旷的海关大楼里。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ber] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['dʌsti] [flɔːrz] ; [ænd; ənd] [naɪt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] ,

with	its	bare	walls	and	dusty	floors	;	and	night	was	coming	on	,
和	它是	裸	墙壁	和	尘土飞扬	楼层	;	和	夜晚	曾是	未来	在	,

房间墙壁光秃秃的，地板积满了灰尘；夜幕降临了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['noʊwer] [tuː; tə][goʊ] .

and	she	had	nowhere	to	go	.
和	她	有	无处	到	去	.

她无处可去。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['groʊpɪŋ][ɪn][hɜːr; hər]['pɑːkɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] [terz] [ðæt]

She	was	groping	in	her	pocket	for	a	handkerchief	to	stop	the	tears	that
她	曾是	摸索	在	她	口袋	为了	一个	手帕	到	停止	这	眼泪	那

[wʊd] [kʌm] ,

would	come	,
会	来	,

她摸索着在口袋里找手帕，好擦掉即将夺眶而出的泪水。

[dɪ'spaɪt] [hɜːr; hər] [breɪv] ['efərts] [tuː; tə][wɪŋk][ðem; ðəm][bæk] , [wen] [sʌm; səm][wʌn][spoʊk][tuː; tə]

despite	her	brave	efforts	to	wink	them	back	,	when	some	one	spoke	to
尽管	她	勇敢的	努力	到	眨眼	他们	后退	,	什么时候	一些	一	辐	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

尽管她勇敢地试图眨眼回应，但当有人和她说话时，她还是.....

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]

It	was	the
它	曾是	这

那是

['prɪti] ['kɑːlɪdʒ][gɜːrl] [huːm] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [kɔːld] - .

pretty	college	girl	whom	the	others	had	called	Muffit	.
漂亮的	大学	女孩	谁	这	其他的	有	称为	-	.

一个漂亮的女大学生，其他人都叫她"小甜心"。

" [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['bætərd] ['lɪt(ə)l] [bɑːks][tuː; tə] [weɪt] . "

"	SAT	DOWN	ON	THE	BATTERED	LITTLE	BOX	TO	WAIT	.	"
"	卫星	向下	在	这	伤痕累累	小的	盒子	到	等待	.	"

"坐在破旧的小箱子上等待。"

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['bægɪdʒ] [tuː] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['kaɪndli] .

"	Are	you	having	trouble	with	your	baggage	too	?	"	she	asked	,	kindly	.
"	是	你	拥有	麻烦	和	你的	行李	也	?	"	她	问	,	亲切地	.

"你的行李也有问题吗？"她和蔼地问道。

" [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [trʌŋks] [wʌz; wəz] [ˌmɪs'pleɪst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][ɪg'zæmɪn] ['eniθɪŋ]

"	One	of	our	trunks	was	misplaced	,	and	they	would	not	examine	anything
"	一	的	我们的	树干	曾是	放错地方了	,	和	他们	会	不是	检查	任何事物

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] .

until	it	was	found	.
直到	它	曾是	成立	.

"我们有一个箱子丢失了，他们说在找到箱子之前不会检查任何东西。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] [æt; ət][læst] , [θæŋk] ['fɔːrtʃən] , [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [dɪ'leɪd] [mʌtʃ]

It	is	here	at	last	,	thank	fortune	,	so	that	we	shall	not	be	delayed	much
它	是	这里	在	最后的	,	感谢	财富	,	所以	那	我们	将	不是	是	延迟	很多

[lɔːŋgər] .

longer	.
更长	.

谢天谢地，它终于来了，这样我们就不会再耽搁太久了。

['mæmə] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [hɪr] , [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər]

Mamma	and	I	have	noticed	you	waiting	here	,	and	wondered	if	you	were
妈妈	和	我	有	注意到	你	等待	这里	,	和	想知道	如果	你	是

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [prɪ'dɪkəmənt] .

in	the	same	predicament	.
在	这	相同的	困境	.

妈妈和我注意到你在这里等着，想知道你是不是也遇到了同样的困境。

['pɑːpə] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][soʊ][glæd][tuː; tə][help][juː; jʊ][ɪn]['eni] [wei] [hiː; hi][kæn; kən] ,

Papa	**says**	**that**	**he**	**will**	**be**	**so**	**glad**	**to**	**help**	**you**	**in**	**any**	**way**	**he**	**can**	**,**
爸爸	说道	那	他	将要	是	所以	高兴的	到	帮助	你	在	任何	方式	他	能	,

爸爸说他非常乐意尽其所能帮助你。

[ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .

if	**you**	**need**	**his**	**assistance**	**.**
如果	你	需要	他的	协助	.

如果你需要他的帮助。

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [sed] ,

"	**She**	**did**	**not**	**add**	**that**	**her**	**mother**	**had**	**said**	**,**
"	她	做过	不是	添加	那	她	母亲	有	说	,

她没有补充说，她母亲曾说过，

" [aɪ][kɑːnt][goʊ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]['eni] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd][ʌn'tɪl][aɪ] [siː] [ðæt] [tʃaɪld] [seɪf] [ɪn] ['sʌmˌbɑːdiːz]

"	**I**	**can't**	**go**	**away**	**with**	**any**	**peace**	**of**	**mind**	**until**	**I**	**see**	**that**	**child**	**safe**	**in**	**somebody's**
"	我	不能	去	离开	和	任何	和平	的	头脑	直到	我	看	那	孩子	安全的	在	某人的

[hændz] . "

hands	**.**	**"**
双手	.	"

"只有看到孩子安全地落入别人手中，我才能安心离开。"

" [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['dredf(ə)l] [mis'teik] ! " ['sɒbd] ['mildrid] .

"	**There**	**is**	**some**	**dreadful**	**mistake**	**!**	**"**	**sobbed**	**Mildred**	**.**
"	那里	是	一些	可怕	错误	!	"	啜泣	米尔德里德	.

"一定是哪里出了可怕的错误！"米尔德雷德抽泣着说。

" [maɪ]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] !

"	**My**	**uncle**	**was**	**to**	**meet**	**me**	**here**	**,**	**and**	**I**	**do**	**not**	**know**	**what**	**to**	**do**	**!**
"	我的	叔叔	曾是	到	见面	我	这里	,	和	我	做	不是	知道	什么	到	做	!

"我叔叔本来要在这里和我见面，我不知道该怎么办！"

" [ʃiː; ʃi] ['berid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] ,

"	**She**	**buried**	**her**	**face**	**in**	**her**	**handkerchief**	**,**
"	她	埋葬	她	脸	在	她	手帕	,

她把手帕埋了起来，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] " - " ['mʌðər] [hæd; həd][hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'raʊnd][hɜːr; hər] .

and	**the**	**next**	**minute**	**"**	**Muffit's**	**"**	**mother**	**had**	**her**	**arms**	**around**	**her**	**.**
和	这	下一个	分钟	"	-	"	母亲	有	她	武器	大约	她	.

下一分钟，"玛菲特"的母亲就搂住了她。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['gɜːlz] [neɪm] [wʌz; wəz][nɑːt] - , [bʌt; bət] ['mildrid] , [laɪk][hɜːr; hər][oʊn]

Then	**she**	**found**	**that**	**the**	**girl's**	**name**	**was**	**not**	**Muffit**	**,**	**but**	**Mildred**	**,**	**like**	**her**	**own**
然后	她	成立	那	这	女孩们	姓名	曾是	不是	-	,	但	米尔德里德	,	喜欢	她	自己的

, ['mildrid] ['rəulənd] .

,	**Mildred**	**Rowland**	**.**
,	米尔德里德	罗兰	.

然后她发现，这个女孩的名字不是 Muffit，而是 Mildred，和她自己的名字一样，Mildred Rowland。

[wen] ['mildrid] ['stænəp] [toʊld]['mɪsɪz] . ['rəulənd] [hɜːr; hər] [neɪm] , [ðæt] ['mʌðərli] ['wʊmən]

When	**Mildred**	**Stanhope**	**told**	**Mrs**	**.**	**Rowland**	**her**	**name**	**,**	**that**	**motherly**	**woman**
什么时候	米尔德里德	斯坦霍普	讲述	太太	.	罗兰	她	姓名	,	那	母性	女士

[ɪk'skleɪmd] , " [oʊ] , ['edwərd] !

exclaimed	**,**	**"**	**Oh**	**,**	**Edward**	**!**
惊呼	,	"	哦	,	爱德华	!

当米尔德里德·斯坦霍普告诉罗兰太太她的名字时，这位慈母般的女人惊呼道："哦，爱德华！"

[wʌt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr] ['dɔːtər]

What	**if**	**it**	**were**	**our**	**daughter**
什么	如果	它	是	我们的	女儿

如果那是我们的女儿呢?

[left] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] !

left	in	such	a	trying	position	!
左边	在	这样的	一个	尝试	位置	!

陷入如此艰难的境地!

[ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] [ænd; ənd] [steɪ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [hɪr]

She	shall	just	come	to	the	hotel	with	us	and	stay	until	we	hear
她	将	只是	来	到	这	酒店	和	我们	和	停留	直到	我们	听到

[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['ʌŋk(ə)l] .

from	her	uncle	.
从	她	叔叔	.

她就跟我们一起到酒店来，待到我们收到她叔叔的消息为止。

['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːrtʃənət] [ðæt] [ðæt] [oʊld] [trʌŋk] [dɪ'leɪd] [juː 'es] [soʊ] [lɔːŋ] !

Wasn't	it	fortunate	that	that	old	trunk	delayed	us	so	long	!
不是	它	幸运	那	那	老的	树干	延迟	我们	所以	长的	!

幸亏那个旧箱子耽误了我们这么久!

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] ['hɜːrid] [ɔːf] [ænd; ənd] ['nevər] [noʊn] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

We	might	have	hurried	off	and	never	known	anything	about	you	.
我们	可能	有	慌忙	离开	和	绝不	已知	任何事物	关于	你	.

我们或许会匆匆离开，根本不会知道你的存在。

[wel] , [its] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] .

Well	,	it's	all	right	now	.
出色地	,	它是	全部	正确的	现在	.

现在一切都好了。

['mɪstər] . ['rəulənd] [ʃæl; ʃəl] ['telɪgræf] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ]

Mr	.	Rowland	shall	telegraph	to	your	uncle	,	and	we	will	keep	you	with
先生	.	罗兰	将	电报	到	你的	叔叔	,	和	我们	将要	保持	你	和

[juː 'es] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kʌmz] .

us	until	he	comes	.
我们	直到	他	来	.

罗兰先生会给你叔叔发电报，我们会留你和我们在一起，直到他来。

" [ðə; ði] [nekst] [tuː] [deɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [iks'piəriənsiz] [tuː; tə] ['mildrid] .

"	The	next	two	days	were	full	of	strange	experiences	to	Mildred	.
"	这	下一个	二	天	是	满的	的	奇怪的	经历	到	米尔德里德	.

接下来的两天，米尔德雷德经历了许多奇怪的事情。

[ðə; ði] [rʌʃ] [ænd; ənd] [rɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] , [ðə; ði] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [pə'leɪʃ(ə)l] [hoʊ'tel] ,

The	rush	and	roar	of	the	great	city	,	the	life	in	the	palatial	hotel	,
这	匆忙	和	吼	的	这	伟大的	城市	,	这	生活	在	这	宫殿	酒店	,

大城市的喧嚣与喧嚣，豪华酒店里的生活，

[wɪð; wɪθ] [ɪts] ['siːmɪŋ] [maɪlz] [ʌv; əv] ['kɒrɪdɔːz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] , [bɪ'wɪldərd]

with	its	seeming	miles	of	corridors	and	hundreds	of	servants	,	bewildered
和	它是	似乎	英里	的	走廊	和	数百	的	仆人	,	困惑

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

绵延数英里的走廊和数百名仆人让她感到困惑。

[ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['roʊləndz] ['telɪgræm] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] [keɪm] : " ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['baːrnɑːrd]

In	response	to	Mr	.	Rowland's	telegram	the	reply	came	:	"	Joseph	Barnard
在	回复	到	先生	.	罗兰的	电报	这	回复	来了	:	"	约瑟夫	巴纳德

[daɪd] [læst] ['wenzdeɪ] .

died	last	Wednesday	.
死亡	最后的	周三	.

罗兰先生的电报收到了回复："约瑟夫·巴纳德上周三去世了。"

[kɔːl] [fɔːr; fər] ['letər] [blæŋk] [hoʊ'tel] .

Call	**for**	**letter**	**Blank**	**Hotel**	**.**
称呼	为了	信	空白的	酒店	.

致电Blank Hotel索取信件。

" [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [saɪnd] ['derɪk] ['dʒeɪnz] .

"	**The**	**message**	**was**	**signed**	**Derrick**	**Jaynes**	**.**
"	这	信息	曾是	签名	德里克	杰恩斯	.

“消息署名为德里克·杰恩斯。”

[ðə; ði] ['letər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [bɔːr] [ðə; ði] [seɪm] ['sɪgnətʃər] .

The	**letter**	**,**	**which**	**was**	**brought**	**up**	**an**	**hour**	**later**	**,**	**bore**	**the**	**same**	**signature**	**.**
这	信	,	哪个	曾是	带来	向上	一个	小时	之后	,	钻孔	这	相同的	签名	.

一小时后，这封信被拿出来，信上的签名与之前的信件相同。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['bɑːrnɑːrd] [baɪ] [hɜːr; hər] ['mɪnɪstər] .

It	**had**	**been**	**written**	**at**	**the**	**request**	**of**	**Mrs**	**.**	**Barnard**	**by**	**her**	**minister**	**.**
它	有	到过	书面	在	这	要求	的	太太	.	巴纳德	经过	她	部长	.

这是巴纳德夫人的牧师应她的要求写的。

[ˌaɪ 'tiː] [toʊld] ['mildrid] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] ['sʌd(ə)n] [deθ] , [ə'kɜːrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [left]

It	**told**	**Mildred**	**of**	**her**	**uncle's**	**sudden**	**death**	**,**	**occurring**	**the**	**day**	**that**	**she**	**left**
它	讲述	米尔德里德	的	她	叔叔的	突然	死亡	,	发生	这	天	那	她	左边

['livəpuːl] ,

Liverpool	**,**
利物浦	,

它告诉米尔德雷德，她的叔叔在她离开利物浦的那天突然去世了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['bɑːrnɑːrd] [hæd; həd]

and	**had**	**been**	**sent**	**to**	**the**	**hotel**	**to**	**which**	**Mr**	**.**	**Barnard**	**had**
和	有	到过	发送	到	这	酒店	到	哪个	先生	.	巴纳德	有

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [niːs] ,

intended	**to**	**take**	**his**	**niece**	**,**
故意的	到	拿	他的	侄女	,

他被派往巴纳德先生打算带侄女去的酒店。

['mɪsɪz] . ['bɑːrnɑːrd] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] ['mildrid] [ðæt] [ə'dres] [ɪn] [keɪs]

Mrs	**.**	**Barnard**	**supposing**	**that**	**her**	**husband**	**had**	**given**	**Mildred**	**that**	**address**	**in**	**case**
太太	.	巴纳德	假如	那	她	丈夫	有	给定	米尔德里德	那	地址	在	案件

[ʌv; əv] ['eni] [slɪp] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [kə'nekʃnz] .

of	**any**	**slip**	**in**	**making**	**connections**	**.**
的	任何	滑	在	制作	连接	.

巴纳德太太认为，她丈夫之所以把那个地址告诉米尔德雷德，是为了防止在联系电话时出现任何疏漏。

[ðə; ði] ['kaɪndli] [oʊld] ['mɪnɪstər] [siːmd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ]

The	**kindly**	**old**	**minister**	**seemed**	**to**	**realize**	**the**	**unhappy**	**position**	**in**	**which**	**the**	**young**
这	亲切地	老的	部长	似乎	到	意识到	这	不开心	位置	在	哪个	这	年轻的

[gɜːrl] [wʌz; wəz] [pleɪst] ,

girl	**was**	**placed**	**,**
女孩	曾是	放置	,

这位和蔼的老牧师似乎意识到了这位年轻女孩所处的不幸境地。

[ænd; ənd] [geɪv] ['mɪnɪt] [də'rekʃ(ə)nz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [ə'loʊn]

and	**gave**	**minute**	**directions**	**regarding**	**the**	**journey**	**she**	**would**	**have**	**to**	**take**	**alone**
和	给予	分钟	方向	关于	这	旅行	她	会	有	到	拿	独自的

,

,

,

并详细指示了她将要独自完成的旅程。

[waɪl] ['mɪstər] . ['rəuləndˌ] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['kʌmfərt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fɑ:ðərli] [weɪ] [hi:; hi]
while **Mr** **.** **Rowland** **arranged** **for** **her** **comfort** **in** **the** **same** **fatherly** **way** **he**
尽管 先生 . 罗兰 安排 为了 她 舒适 在 这 相同的 父爱 方式 他
[wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mildrid] .
would **have** **done** **for** **his** **own** **Mildred** **.**
会 有 完毕 为了 他的 自己的 米尔德里德 .

罗兰先生以对待自己女儿米尔德雷德一样的慈父般的方式安排她的舒适生活。

" [wʌt] [wʊd] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [ju:; jʊ] ?
" **What** **would** **I** **have** **done** **without** **you** **?**
" 什么 会 我 有 完毕 没有 你 ?

如果没有你，我该怎么办?

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [vɔɪs] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [klʌŋ] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['rəuləndˌ] [æt; ət] ['pɑ:rtɪŋ]
" **she** **exclaimed** **,** **in** **a** **choking** **voice** **,** **as** **she** **clung** **to** **Mrs** **.** **Rowland** **at** **parting**
" 她 惊呼 , 在 一个 窒息 嗓音 , 作为 她 紧紧抓住 到 太太 . 罗兰 在 离别
.
:
.

"她哽咽着喊道，临别时紧紧抓住罗兰太太。"

" [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ə'drɪft] [ə'gen] , [ɔ:l][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,
" **Now** **I** **shall** **be** **adrift** **again** **,** **all** **alone** **in** **the** **world** **,**
" 现在 我 将 是 漂流 再次 , 全部 独自的 在 这 世界 ,

"现在我又将漂泊不定，孤身一人漂泊在这世上。"

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][ˌʌn'klæsp][jʊr; jər][hænd] . "
as **soon** **as** **you** **unclasp** **your** **hand** **.** **"**
作为 很快 作为 你 松 你的 手 . "

你一松开手。

" [noʊ] , ['prɑ:vɪdəns] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [dɪr] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['rəuləndˌ] .
" **No** **,** **Providence** **will** **take** **care** **of** **you** **,** **dear** **,** **"** **answered** **Mrs** **.** **Rowland** **.**
" 不 , 普罗维登斯 将要 拿 关心 的 你 , 亲爱的 , " 回答 太太 . 罗兰 .

"不，亲爱的，上帝会照顾你的。"罗兰太太回答道。

" [dʒʌst] [ki:p] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɑ:toʊ][ju:; jʊ][toʊld][ˌem 'i:][ə'baʊt] ,
" **Just** **keep** **thinking** **of** **that** **motto** **you** **told** **me** **about** **,**
" 只是 保持 思维 的 那 座右铭 你 讲述 我 关于 ,

"你就一直想着你跟我说过的那句格言，

[ænd; ənd][let][ˌju: 'es] [hɪr] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [seɪf] [ɪn] - .
and **let** **us** **hear** **from** **you** **when** **you** **are** **safe** **in** **Carlsville** **.**
和 让 我们 听到 从 你 什么时候 你 是 安全的 在 - .

等你安全抵达卡尔斯维尔后，请告诉我们你的消息。

" ['i:stər] [hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [kʌm] [tu:; tə] ['mildrid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv] ['kʌntri] [medəuz] ,
" **Easter** **had** **always** **come** **to** **Mildred** **with** **the** **freshness** **of** **country** **meadows** **,**
" 复活节 有 总是 来 到 米尔德里德 和 这 新鲜 的 国家 草地 ,
[wɪð; wɪθ] ['kaʊslɪp] [ænd; ənd]['krəukəsiz] ,
with **cowslips** **and** **crocuses** **,**
和 报春花 和 番红花 ,

"米尔德里德记忆中的复活节总是带着乡村草地的清新气息，开满了报春花和番红花。"

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔ:ft] [gri:n] [ʌv; əv] ['bʌdɪŋ] ['hedʒroʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] ['twɪtərɪŋ] [bɜ:rd]
with **the** **soft** **green** **of** **budding** **hedgerows** **and** **a** **chorus** **of** **twittering** **bird**
和 这 柔软的 绿色的 的 萌芽 树篱 和 一个 合唱 的 推特 鸟
- [kɔ:lz][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['rektəri] ['gɑ:rdn] .
- **calls** **in** **the** **old** **rectory** **garden** **.**
- 呼叫 在 这 老的 牧师住宅 花园 .

老牧师住宅花园里，嫩绿的树篱和啁啾的鸟鸣声交织在一起。

[ðɪs] [jɪr] , ['æftər][hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] , ['drɪri] ['wɪntər][ɪn] - ,

This	year	,	after	her	long	,	dreary	winter	in	Carlsville	,
这	年	,	后	她	长的	,	凄凉	冬天	在	-	,

今年，在卡尔斯维尔度过了漫长而阴郁的冬天之后，

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [ru:fs] [ʌv; əv][ðə; ði]['smoʊki]['lɪt(ə)l][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [taʊn] ,

she	looked	out	on	the	roofs	of	the	smoky	little	manufacturing	town	,
她	看起来	出去	在	这	屋顶	的	这	烟	小的	制造业	镇	,

她眺望着这座烟雾缭绕的小型工业城镇的屋顶，

[ænd; ənd] [sɔ:] ['oʊnli] [red] [brɪk] ['fæktriz; 'fæktəriz][ænd; ənd]

and	saw	only	red	brick	factories	and
和	锯	仅有的	红色的	砖	工厂	和

看到的只有红砖厂。

['dɪndʒi] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]['dɜ:rti] [stri:ts] .

dingy	houses	and	dirty	streets	.
昏暗的	房屋	和	肮脏的	街道	.

破旧的房屋和肮脏的街道。

[ðə; ði] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] [hoʊm] [leɪ] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [laɪk][ə; eɪ]

The	longing	for	the	spring	in	her	old	English	home	lay	in	her	heart	like	a
这	渴望	为了	这	春天	在	她	老的	英语	家	躺	在	她	心	喜欢	一个

[θrɑ:bɪŋ] [peɪn] .

throbbing	pain	.
悸动	疼痛	.

她心中对英国老家春天的渴望，如同剧烈的疼痛般难以抑制。

" [oʊ] , ['pɑ:pə] , " [ʃi:; ʃi] ['sɒbd] , ['restɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ɑ:n][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ]

"	Oh	,	papa	,	"	she	sobbed	,	resting	her	arms	on	the	window	-	sill	and	laying
"	哦	,	爸爸	,	"	她	啜泣	,	休息	她	武器	在	这	窗户	-	窗台	和	躺下

[hɜ:r; hər] [hed] ['wɪrəli] [daʊn] ,

her	head	wearily	down	,
她	头	疲劳	向下	,

"哦，爸爸，"她抽泣着，把胳膊搭在窗台上，疲惫地把头靠了下来。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , ['dɪrɪst] ?

"	do	you	know	all	about	it	,	dearest	?
"	做	你	知道	全部	关于	它	,	亲爱的	?

"亲爱的，你对此都了解吗？"

[oʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd]['oʊnli] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [tu:; tə][du:] !

Oh	,	if	you	could	only	tell	me	what	to	do	!
哦	,	如果	你	可以	仅有的	告诉	我	什么	到	做	!

哦，要是你能告诉我该怎么做就好了！

" [ə; eɪ] [wi:k] [bɪ'fɔ:r] , [hɜ:r; hər] [ænt] , [bel] ['bɑ:rnɑ:rd] , [hæd; həd] [sed] , [ɪn][hɜ:r; hər] ['sɪkli] ,

"	A	week	before	,	her	aunt	,	Belle	Barnard	,	had	said	,	in	her	sickly	,
"	一个	星期	前	,	她	阿姨	,	美女	巴纳德	,	有	说	,	在	她	病弱的	,

[kəm'pleɪnɪŋ] [vɔɪs] ,

complaining	voice	,
抱怨	嗓音	,

"一周前，她的姑姑贝尔·巴纳德用她那病怏怏、抱怨的声音说道：

" [wel] , ['mildrid] , [aɪ][dəunt][laɪk][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ,

"	Well	,	Mildred	,	I	don't	like	to	tell	you	,
"	出色地	,	米尔德里德	,	我	不	喜欢	到	告诉	你	,

"好吧，米尔德里德，我不太想告诉你，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɝ:lz] ,

but	I	have	been	talking	the	matter	over	with	the	girls	,
但	我	有	到过	说	这	事情	超过	和	这	女孩们	,

但我一直在和女孩们讨论这件事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [pleɪn] - ['spoʊkən][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

and	they	think	that	we	might	as	well	be	plain	-	spoken	with	you	.
和	他们	思考	那	我们	可能	作为	出色地	是	清楚的	-	说	和	你	.

他们认为我们不妨对你直言不讳。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [θɔːt] [ðæt] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ,

Everybody	thought	that	your	Uncle	Joe	was	a	rich	man	,
大家	想法	那	你的	叔叔	乔	曾是	一个	富有的	男人	,

大家都认为你乔叔叔是个有钱人。

[ænd; ənd][soʊ][dɪd][wiː; wi] [tɪl] [wiː; wi][gɑːt][ðə; ði] ['bɪznəs] ['setld] [ʌp] .

and	so	did	we	till	we	got	the	business	settled	up	.
和	所以	做过	我们	直到	我们	得到	这	商业	定居	向上	.

我们也一直这样做，直到生意步入正轨。

[naʊ] [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] ['æftər][ðə; ði]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][ɑːr; ər] [peɪd] [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]

Now	we	find	that	after	the	lawyers	are	paid	there	won't	be	enough	for
现在	我们	寻找	那	后	这	律师	是	有薪酬的	那里	惯于	是	足够的	为了

[ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] .

us	all	to	live	on	comfortably	.
我们	全部	到	居住	在	舒适地	.

现在我们发现，扣除律师费后，剩下的钱不够我们所有人过上舒适的生活。

[æt; ət] [liːst] [ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] [ɪn'herɪtəns] [ðæt] [mɔːd]

At	least	there	wouldn't	be	if	it	wasn't	for	a	small	inheritance	that	Maud
在	至少	那里	不会	是	如果	它	不是	为了	一个	小的	遗产	那	莫德

[ænd; ənd] ['blɑːnʃ] [hæv; həv][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['grænmʌðər] ,

and	Blanche	have	from	their	grandmother	,
和	布兰奇	有	从	他们的	祖母	,

如果不是莫德和布兰奇从祖母那里继承了一小笔遗产，事情就不会这样了。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] ['kudnt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][dɪ'vaɪd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

and	,	of	course	,	they	couldn't	be	expected	to	divide	that	with	you	,
和	,	的	课程	,	他们	不能	是	预期的	到	划分	那	和	你	,

[ænd; ənd][dɪ'naɪ] [ðəm'selvz] ['evri] ['kʌmfərt] ;

and	deny	themselves	every	comfort	;
和	否定	他们自己	每一个	舒适	;

当然，也不能指望他们与你分享这一切，并放弃自己的一切舒适享受；

[soʊ][aɪ][dəunt] [siː] ['eni] [help][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][get][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][sʌm; səm]

so	I	don't	see	any	help	for	it	but	for	you	to	get	a	place	in	some
所以	我	不	看	任何	帮助	为了	它	但	为了	你	到	得到	一个	地方	在	一些

[stɔːr] [ɔːr] ['mɪlɪneri] [ʃɑːp] ,

store	or	millinery	shop	,
店铺	或者	女帽	店铺	,

所以我觉得除了让你在某个商店或女帽店找个位置之外，没有其他办法了。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .

or	something	.
或者	某物	.

或者别的什么。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [muːv] [ɪn][ə; eɪ] ['smɔːlər] [haʊs] [nekst] [wiːk] .

We	have	to	move	in	a	smaller	house	next	week	.
我们	有	到	移动	在	一个	较小的	房子	下一个	星期	.

我们下周要搬进一间小房子。

" [ðə; ði] [wiːk] [hæd; həd] ['nɪrli] [gɔːn] [baɪ] , [ænd; ənd] ['mildrid] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['despərət] .

"	The	week	had	nearly	gone	by	,	and	Mildred	was	growing	desperate	.
"	这	星期	有	几乎	已消失	经过	,	和	米尔德里德	曾是	生长	绝望的	.

一周的时间快要过去了，米尔德里德越来越绝望。

[ʌn'fɪtɪd] [fɔːr; fər][moʊst][wɜːrk] , ['iːðər] [ɪn] [streŋθ] [ɔːr][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] ['skersli] [nuː] [fɔːr; fər]
Unfitted **for** **most** **work** **,** **either** **in** **strength** **or** **education** **,** **she** **scarcely** **knew** **for**
不合适的 为了 最多 工作 , 任何一个 在 力量 或者 教育 , 她 几乎 知道 为了
[wʌt] [tuː; tə] [ə'plai] ,
what **to** **apply** **,**
什么 到 申请 ,

她不适合从事大多数工作，无论是体力劳动还是教育，她几乎不知道自己适合做什么。

[ænd; ənd] [went] [frʌm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [æt; ət][hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] ,
and **went** **from** **one** **place** **to** **another** **at** **her** **aunt's** **recommendation** **,**
和 去 从 一 地方 到 其他 在 她 姑姑的 推荐 ,

她听从姑姑的建议，从一个地方去了另一个地方。

['fiːlɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][fər'lɔːrn]['lɪt(ə)l][weɪf][fɔːr; fər] [huːm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði]
feeling **like** **a** **forlorn** **little** **waif** **for** **whom** **there** **was** **no** **place** **anywhere** **in** **the**
感觉 喜欢 一个 绝望 小的 孤儿 为了 谁 那里 曾是 不 地方 任何地方 在 这
[wɜːrld] .
world **.**
世界 .

感觉自己像个孤苦伶仃的小孤儿，在这个世界上无处容身。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] [ʃiː; ʃi][sæt][baɪ][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] , ['lʊkɪŋ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['eɪprəl] ['sʌnʃaɪn] ,
One **afternoon** **she** **sat** **by** **her** **window** **,** **looking** **out** **on** **the** **early** **April** **sunshine** **,**
一 下午 她 卫星 经过 她 窗户 , 寻找 出去 在 这 早期的 四月 阳光 ,

一天下午，她坐在窗边，望着四月初的阳光。

['traɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hoʊpləsnəs] [ʌv; əv] [dɪ'sper] , [tuː; tə][fɔːrm][sʌm; səm][plæn][fɔːr; fər][hɜːr; hər]
trying **,** **with** **the** **hopelessness** **of** **despair** **,** **to** **form** **some** **plan** **for** **her**
尝试 , 和 这 绝望 的 绝望 , 到 形式 一些 计划 为了 她
['fjuːtʃər] .
future **.**
未来 .

她怀着绝望的心情，试图为自己的未来制定一些计划。

" [waɪ] ['dɪdnt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['grænmʌðər] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː][æn; ən] [ɪn'herɪtəns] [laɪk] ['blɑːnʃ]
" **Why** **didn't** **I** **have** **a** **grandmother** **to** **leave** **me** **an** **inheritance** **like** **Blanche**
" 为什么 没有 我 有 一个 祖母 到 离开 我 一个 遗产 喜欢 布兰奇
[ænd; ənd] [mɔːd] ?
and **Maud** **?**
和 莫德 ?

“为什么我没有像布兰奇和莫德那样的祖母给我留下遗产呢？”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , ['bɪtərli] .
" **she** **thought** **,** **bitterly** **.**
" 她 想法 , 苦涩地 .

她苦涩地想。

[ðen] [hɜːr; hər] [θɔːts] [fluː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] ['ʃɪpbɔːrd] ,
Then **her** **thoughts** **flew** **back** **to** **the** **day** **on** **shipboard** **,**
然后 她 想法 飞翔 后退 到 这 天 在 船上 ,

然后，她的思绪又回到了在船上的那一天。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [ɪn] ['tʃestər] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɪn]
when **she** **had** **heard** **of** **the** **old** **house** **in** **Chester** **and** **the** **inscription** **in**
什么时候 她 有 听到 的 这 老的 房子 在 切斯特 和 这 题词 在
[hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] .
her **companion's** **wedding** **-** **ring** **.**
她 同伴的 婚礼 - 戒指 .

当她听说了切斯特的那座老房子以及她伴侣结婚戒指上的铭文时。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][toʊld][ˌem 'i:][tu:; tə] [teɪk] [ðæt] ['mɑ:toʊ][fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] [θru:]
" And she told me to take that motto for my own , " she whispered through
" 和 她 讲述 我 到 拿 那 座右铭 为了 我的 自己的 , " 她 低声说道 通过
[hɜ:r; hər] [terz] .
her tears .
她 眼泪 .

"她告诉我，要把这句格言奉为圭臬，"她含着泪低语道。

" - ['gɑ:dz] ['prɑ:vɪdəns] [ɪz][maɪn] [ɪn'herɪtəns] ! -
" ' God's providence is mine inheritance ! '
" - 神的 普罗维登斯 是 矿 遗产 ! -

"上帝的眷顾是我的产业！"

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ðə; ði][taɪm][hæz; həz]['sɜ:rt(ə)nli] [kʌm] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə][kleɪm][ˌaɪ 'ti:] ,
If it is , the time has certainly come for me to claim it ,
如果 它 是 , 这 时间 有 当然 来 为了 我 到 宣称 它 ,

如果真是如此，那现在正是我索取它的时候了。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] ['despərət] [ni:d] .
for I have never been in such desperate need .
为了 我 有 绝不 到过 在 这样的 绝望的 需要 .

因为我从未如此迫切需要帮助。

" [ðə; ði] [fju:] [taɪmz] [ðæt] ['wɪntər] [ðæt] ['mildrid] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] ['eni] ['sɜ:rvɪs] ,
" The few times that winter that Mildred had gone to any service ,
" 这 很少 时代 那 冬天 那 米尔德里德 有 已消失 到 任何 服务 ,

"那年冬天，米尔德里德去参加礼拜的次数屈指可数，

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn][ðə; ði][nekst] [blɑ:k] .
had been in the church in the next block .
有 到过 在 这 教会 在 这 下一个 堵塞 .

之前我在隔壁街区的教堂里。

[ɪts] [greɪ] [stoʊn] [wɔ:lz] , [wɪð; wɪθ] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] ['aɪvi] , [ri'maindid] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][ðə; ði]
Its gray stone walls , with masses of overhanging ivy , reminded her of the
它是 灰色的 石头 墙壁 , 和 群众 的 悬垂 常春藤 , 提醒 她 的 这

它灰色的石墙上爬满了常春藤，让她想起了.....

[wʌn][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [æt; ət][hoʊm] .
one she had loved at home .
一 她 有 喜爱 在 家 .

一个她在家深爱的人。

[gɑ:d][hæd; həd] [si:md] [soʊ]['veri][fɑ:r][ə'weɪ] [sɪns] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] - .
God had seemed so very far away since she came to Carlsville .
上帝 有 似乎 所以 非常 远的 离开 自从 她 来了 到 - .

自从来到卡尔斯维尔后，她感觉上帝离她非常遥远。

[ʃi:; ʃi] [preɪd] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [dʌn] [bɪ'fɔ:r] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [prerz] [si:md] [laɪk]
She prayed as she had always done before , but her prayers seemed like
她 祈祷 作为 她 有 总是 完毕 前 , 但 她 祈祷 似乎 喜欢
['helpləs] ['lɪt(ə)l][bɜ:rdz] ,
helpless little birds ,
无助 小的 鸟类 ,

她像往常一样祈祷，但她的祈祷却像无助的小鸟一样。

[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][raɪz] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['kæri] [hɜ:r; hər] ['pli:dɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]
unable to rise high enough to carry her pleadings to the ear of the
无法 到 上升 高的 足够的 到 携带 她 诉状 到 这 耳朵 的 这
[greɪt] [kri'eɪtər] [hu:] [hæd; həd][soʊ] ['meni] [kraɪz] ['kɑ:nstəntli] ['goʊɪŋ][ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
great Creator who had so many cries constantly going up to him .
伟大的 创作者 WHO 有 所以 许多 哭泣 不断地 去 向上 到 他 .

她无法升到足够高的高度，将她的恳求传达给伟大的造物主，因为有太多的呼声不断地传到他那里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]['riːəlaɪzd] [bɪ'fɔːr] [haʊ] [bɪg][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][ænd; ənd] [haʊ] [smɔːl] [ə; eɪ][pɑːrt]

She	had	not	realized	before	how	big	the	world	was	and	how	small	a	part
她	有	不是	已实现	前	如何	大的	这	世界	曾是	和	如何	小的	一个	部分

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [ə'ferz] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['juːnɪvɜːrs] .

her	little	affairs	played	in	the	plan	of	the	great	universe	.
她	小的	事务	玩	在	这	计划	的	这	伟大的	宇宙	.

她以前从未意识到世界有多大，而她的小事在浩瀚宇宙的计划中又是多么渺小。

[ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['kloʊzər] [kə'mjuːniən] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [bɪ'fɔːr] [druː]

A	longing	for	some	closer	communion	than	she	had	known	before	drew
一个	渴望	为了	一些	更近	圣餐	比	她	有	已知	前	画

[hɜːr; hər] [tɔːrd] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] ,

her	toward	this	church	,
她	朝向	这	教会	,

她渴望与神建立比以往更亲密的联系，这种渴望驱使她来到了这间教堂。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['derɪk] ['dʒeɪnz][wʌz; wəz][ðə; ði]['rektər] .

of	which	Derrick	Jaynes	was	the	rector	.
的	哪个	德里克	杰恩斯	曾是	这	校长	.

德里克·杰恩斯是该校的校长。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˌʌn'lɑːkt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['slendər] [blæk] ['fɪgjər] [slɪpt] [ɪn] [ˌʌnəb'zɜːrvd] .

The	door	was	unlocked	,	and	the	slender	black	figure	slipped	in	unobserved	.
这	门	曾是	已解锁	,	和	这	苗条	黑色的	数字	滑倒了	在	未被观察到的	.

门没锁，一个纤细的黑影悄无声息地溜了进去。

[ɪn][ðə; ði][bɪg] ['empti] [tʃɜːrtʃ] [hɜːr; hər] ['desələt] ['lɪt(ə)l][moʊn][wʌz; wəz][ɔːl] [ʌn'hɜːrd] [ænd; ənd]

In	the	big	empty	church	her	desolate	little	moan	was	all	unheard	and
在	这	大的	空的	教会	她	荒凉	小的	呻吟	曾是	全部	闻所未闻	和

[ʌn'hiːdɪd] ,

unheeded	,
无人理会	,

在空荡荡的大教堂里，她那凄凉的呻吟声无人听见，也无人理会。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [nelt] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltər] ['sɔbiŋ] , " [oʊ] , [gɑːd] ,

as	she	knelt	at	the	altar	sobbing	,	"	Oh	,	God	,
作为	她	跪下	在	这	坛	啜泣	,	"	哦	,	上帝	,

她跪在祭坛前啜泣着说："哦，上帝，

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][help][ˌem 'iː] [naʊ] !

I	don't	know	what	will	become	of	me	if	you	do	not	help	me	now	!
我	不	知道	什么	将要	变得	的	我	如果	你	做	不是	帮助	我	现在	!

如果你们现在不帮我，我真不知道我会变成什么样！

[oʊ] , [ʃoʊ] [ˌem 'iː] - [maɪn] [ɪn'herɪtəns] ! -

Oh	,	show	me	'	mine	inheritance	!	'
哦	,	展示	我	-	矿	遗产	!	-

哦，快让我看看我的遗产！

" [θriː] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [wiːk] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [seɪm] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [seɪm] [kraɪ]

"	Three	times	during	that	week	she	went	back	to	that	same	place	with	that	same	cry
"	三	时代	期间	那	星期	她	去	后退	到	那	相同的	地方	和	那	相同的	哭

.

:

.

"那一周内，她三次回到同一个地方，发出同样的哭声。"

[ðə; ði][læst][taɪm][ʃiː; ʃi][went][sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

The	last	time	she	went	some	one	was	in	the	church	.
这	最后的	时间	她	去	一些	一	曾是	在	这	教会	.

她上次去的时候，教堂里有人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['ɔːrgənɪst] , ['præktɪsɪŋ] [sʌm; səm] [nuː] ['iːstər] ['mjuːzɪk][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['deɪz]
It 它 | **was** 曾是 | **the** 这 | **organist** 管风琴师 | **,** , | **practising** 练习 | **some** 一些 | **new** 新的 | **Easter** 复活节 | **music** 音乐 | **for** 为了 | **the** 这 | **next** 下一个 | **day's** 天
['sɜːrvɪsɪz] .
services 服务 | **.** .

那是管风琴师，他正在练习一些新的复活节音乐，准备第二天的礼拜仪式使用。

[ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [traɪ'ʌmfənt] ['meləɪdi] ['griːtɪd] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [nɔɪz]
A 一个 | **burst** 爆裂 | **of** 的 | **triumphant** 凯 | **melody** 旋律 | **greeted** 问候 | **her** 她 | **as** 作为 | **she** 她 | **noise** 噪音

她发出噪音时，一阵欢快的旋律迎面而来。

['lɛsli] ['oʊpənd][ðə; ði][saɪd] [dɔːr] .
lessly 更少 | **opened** 打开 | **the** 这 | **side** 边 | **door** 门 | **.** .

他轻轻地打开了侧门。

[ʃiː; ʃi][met][ðə; ði]['flɔːrɪst] ['kʌmɪŋ] [aʊt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] ['dekəreɪtɪŋ] ,
She 她 | **met** 遇见 | **the** 这 | **florist** 花店 | **coming** 未来 | **out** 出去 | **,** , | **for** 为了 | **he** 他 | **had** 有 | **just** 只是 | **completed** 完全的 | **the** 这 | **decorating** 装饰 | **,** ,

她碰巧遇到了正要出来的花店老板，因为他刚刚完成了装饰工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [bluːm] .
and 和 | **the** 这 | **place** 地方 | **was** 曾是 | **a** 一个 | **mass** 大量的 | **of** 的 | **bloom** 盛开 | **.** .

那里繁花似锦。

[ɔːl] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['tʃænsl] [stʊd] [ðə; ði][tɔːl] , [waɪt] ['iːstər] ['liliz] , ['weɪtɪŋ] ,
All 全部 | **around** 大约 | **the** 这 | **chancel** 圣坛 | **stood** 站立 | **the** 这 | **tall** 高的 | **,** , | **white** 白色的 | **Easter** 复活节 | **lilies** 百合花 | **,** , | **waiting** 等待 | **,** ,

圣坛周围盛开着高高的白色复活节百合花，静静地等待着。

[laɪk][ðə; ði]['eɪndʒəlz][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [tuːm] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][glæd] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ['mesɪdʒ] — " [hiː; hi]
like 喜欢 | **the** 这 | **angels** 天使 | **in** 在 | **the** 这 | **open** 打开 | **tomb** 墓 | **,** , | **with** 和 | **their** 他们的 | **glad** 高兴的 | **resurrection** 复活 | **message** 信息 | **—** — | **"** " | **He** 他
[ɪz] ['rɪzn] !
is 是 | **risen** 升起 | **!** !

就像敞开的坟墓里的天使们，带着他们欢欣鼓舞的复活信息——“他复活了！”

" [æz; əz] ['mildrɪd] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [klɑːspt] [hændz] ,
" " | **As** 作为 | **Mildred** 米尔德里德 | **stood** 站立 | **with** 和 | **clasped** 紧握 | **hands** 双手 | **,** ,

“米尔德雷德双手紧握，站在那里，

[æn; ən][ʌn'spoʊkən] [prer] ['raɪzɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːrgənz]['dʒuːbɪlənt][toʊnz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnsens]
an 一个 | **unspoken** 未说出口的 | **prayer** 祷告 | **rising** 上升 | **with** 和 | **the** 这 | **organ's** 器官的 | **jubilant** 喜庆 | **tones** 音调 | **and** 和 | **the** 这 | **incense** 香
[ʌv; əv][ðə; ði] ['liliz] ,
of 的 | **the** 这 | **lilies** 百合花 | **,** ,

一声无声的祈祷，伴随着管风琴欢快的音色和百合花的香气升腾而起。

[ʃiː; ʃi][felt][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .
she 她 | **felt** 毛毡 | **a** 一个 | **touch** 触碰 | **on** 在 | **her** 她 | **shoulder** 肩膀 | **.** .

她感觉肩膀上被人碰了一下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪt] - ['herd] [oʊld]['mɪnɪstər] .
It 它 | **was** 曾是 | **the** 这 | **white** 白色的 | **-** - | **haired** 头发 | **old** 老的 | **minister** 部长 | **.** .

那是位白发苍苍的老牧师。

" [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

"	I	saw	you	come	in	,	"	he	said	,	in	a	whisper	.
"	我	锯	你	来	在	,	"	他	说	,	在	一个	耳语	.

"我看到你进来了，"他低声说道。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [tuː; tə][faɪnd] [taɪm] [tuː; tə][kɔːl][æt; ət][jʊr; jər]['ænts, 'ɔnts][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	I	have	been	trying	all	day	to	find	time	to	call	at	your	aunt's	to	talk	with	you	.
"	我	有	到过	尝试	全部	天	到	寻找	时间	到	称呼	在	你的	姑姑的	到	讲话	和	你	.

"我今天一整天都在努力找时间去你姑姑家拜访你，和你谈谈。"

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] ['sevrəl] [taɪmz] [ðɪs] ['wɪntər] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [juː; jʊ] ,

You	do	not	know	,	but	I	have	been	in	correspondence	several	times	this	winter	regarding	you	,
你	做	不是	知道	,	但	我	有	到过	在	一致	一些	时代	这	冬天	关于	你	,

你不知道，但这个冬天我曾多次就你的事与你通信。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɪstər] . ['rəulənd] .

with	a	Mr	.	Rowland	.
和	一个	先生	.	罗兰	.

与罗兰先生一起。

[hiː; hi] [roʊt] [ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ][fɜːrst] [keɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['dɔːtər] [wɜːr; wər] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][juː; jʊ] ,

He	wrote	me	when	you	first	came	that	his	wife	and	daughter	were	deeply	interested	in	you	,
他	写道	我	什么时候	你	第一的	来了	那	他的	妻子	和	女儿	是	深	感兴趣的	在	你	,

你刚来的时候，他给我写信说他的妻子和女儿对你很感兴趣。

[ænd; ənd]['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi][kept] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['welfer] .

and	wanted	to	be	kept	informed	of	your	welfare	.
和	通缉	到	是	保留	知情的	的	你的	福利	.

并希望了解您的近况。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [niːdz] [jʊr; jər]['pɜːrsən(ə)l] ['ænsər] .

This	morning	I	received	a	letter	which	needs	your	personal	answer	.
这	早晨	我	已收到	一个	信	哪个	需求	你的	个人的	回答	.

今天早上我收到一封信，需要您亲自回复。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['bɪzi] [naʊ] , [bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

I	am	very	busy	now	,	but	shall	try	to	see	you	Monday	in	regard	to	it	.
我	是	非常	忙碌的	现在	,	但	将	尝试	到	看	你	周一	在	看待	到	它	.

我现在很忙，但我会尽量在周一抽空和你谈谈这件事。

" ['mɪldrədz] [hɑːrt] [biːt] ['ræpɪdli][æz; əz][hiː; hi]['hændɪd][hɜːr; hər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['bɪznəslaɪk] - ['lʊkɪŋ] ['letər] [ænd; ənd]

"	Mildred's	heart	beat	rapidly	as	he	handed	her	a	large	,	businesslike	-	looking	letter	and
"	米尔德雷德的	心	打	快速	作为	他	递交	她	一个	大的	,	商业化	-	寻找	信	和

当他递给米尔德雷德一封看起来很正式的厚信时，米尔德雷德的心跳得很快。

[went] ['sɔ:ftli] [aʊt] [ə'gen] .
went softly out again .
去 轻轻 出去 再次 .

又轻轻地走了出去。

[ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [steɪnd] - [glæs] ['wɪndoʊz] [ʃi:; ʃi] [ri:d] [ðæt] [pʊr] -
In the dim light of the great stained - glass windows she read that poor Muffit
在 这 暗淡 光 的 这 伟大的 染色 - 玻璃 视窗 她 读 那 贫穷的 -
[hæd; həd]['oʊvər] - ['tækst][hɜ:r; hər] [aɪz] ,
had over - taxed her eyes ,
有 超过 - 已征税 她 眼睛 ,

在昏暗的彩色玻璃窗下，她读到可怜的穆菲特眼睛过度疲劳了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ]['bædli] [ə'fektɪd] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][goʊ] [bæk] [tu:; tə] [sku:l] [fɔ:r; fər]
and that they were so badly affected she could not go back to school for
和 那 他们 是 所以 糟糕 做作的 她 可以 不是 去 后退 到 学校 为了
[ðə; ði] [sprɪŋ] [tɜ:rm] .
the spring term .
这 春天 学期 .

她们受到的影响非常严重，以至于她无法在春季学期重返校园。

[ɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][wʌn] [hu:] [kʊd; kəd][bi:; bi] [aɪz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['mildrid] ,
In looking for some one who could be eyes for their Mildred ,
在 寻找 为了 一些 一 WHO 可以 是 眼睛 为了 他们的 米尔德里德 ,

在寻找能为米尔德雷德提供眼睛的人时，

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['stʌdiz] [æt; ət] [hoʊm] ,
so that she might go on with her studies at home ,
所以 那 她 可能 去 在 和 她 研究 在 家 ,

这样她就可以在家继续学业了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ʌðər] ['mildrid] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [gɜ:rl] , [hu:z] [loʊ] ,
they had thought of this other Mildred , the little English girl , whose low ,
他们 有 想法 的 这 其他 米尔德里德 , 这 小的 英语 女孩 , 谁 低的 ,

他们想到了另一个米尔德雷德，那个英国小女孩，她很卑微，

['mju:zɪk(ə)l] [vɔɪs] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['kerfəli] [treɪnd] [baɪ][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] [ɪn] ['ri:dɪŋ] [ə'laʊd] .
musical voice had been so carefully trained by her father in reading aloud .
音乐 嗓音 有 到过 所以 小心 受过训练 经过 她 父亲 在 阅读 大声 .

她从小就受到父亲的精心训练，拥有悦耳动听的嗓音，经常被教导要大声朗读。

[baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [streɪndʒ] ['prɑ:vɪdəns] [wɪtʃ] [wi:; wi]['nevər] ['rekəgnaɪz] [æz; əz] [sʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði]
By one of these strange providences which we never recognize as such at the
经过 一 的 这些 奇怪的 天意 哪个 我们 绝不 认出 作为 这样的 在 这
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

出于某种我们当时根本意识不到的奇异天意，

['mɪstər] . ['rəuləɴd] [hæd; həd]['broʊkən][hɪz; ɪz] ['spektəklz] [ðə; ði][læst] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv] ['mɪldrədz] [steɪ] [ɪn]
Mr . Rowland had broken his spectacles the last evening of Mildred's stay in
先生 . 罗兰 有 破碎的 他的 眼镜 这 最后的 晚上 的 米尔德雷德的 停留 在
[nu:] [jɔ:k] .
New York .
新的 约克 .

罗兰先生在米尔德雷德离开纽约的最后一晚摔坏了眼镜。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] ['mægəzi:n] ['ɑ:rtɪk(ə)l] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli]

She	had	offered	to	read	the	magazine	article	which	he	was	particularly
她	有	提供	到	读	这	杂志	文章	哪个	他	曾是	特别

['æŋkʃəs] [tu:; tə] [hɪr] ,

anxious	to	hear	,
焦虑的	到	听到	,

她主动提出要朗读那篇他特别想听的杂志文章。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tʃɑ:rmd] [baɪ][hɜ:r; hər] ['bju:tɪfli] ['mɔdjuleitid] [vɔɪs] .

and	they	had	been	charmed	by	her	beautifully	modulated	voice	.
和	他们	有	到过	迷住了	经过	她	非常漂亮	调制	嗓音	.

他们都被她优美动听的嗓音所吸引。

[naʊ] [ðə; ði] ['letər] [hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] ['sæləri] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

Now	the	letter	had	been	written	to	offer	her	a	liberal	salary	and	a
现在	这	信	有	到过	书面	到	提供	她	一个	自由主义	薪水	和	一个

[hoʊm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['sʌmər] .

home	for	the	summer	.
家	为了	这	夏天	.

这封信是为了给她提供一份优厚的薪水和一个暑假住所而写的。

['mildrid] [geɪv] [ə; eɪ] [gæsp] [ʌv; əv] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .

Mildred	gave	a	gasp	of	astonishment	.
米尔德里德	给予	一个	喘气	的	惊讶	.

米尔德雷德惊讶地倒吸了一口气。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] ['ɔ:lmoʊst] [mɪ'rækjələs] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [si:k]

It	was	not	the	almost	miraculous	finding	of	what	she	had	come	to	seek
它	曾是	不是	这	几乎	神奇	寻找	的	什么	她	有	来	到	寻找

[ðæt] [ˌoʊvər'welmd] [hɜ:r; hər] .

that	overwhelmed	her	.
那	不堪重负	她	.

真正让她激动不已的，并非是她几乎奇迹般地找到了此行的目的。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [swept] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [flʌd] , [wɔ:rm] [ænd; ənd] [swi:t]

It	was	a	feeling	that	swept	across	her	like	a	flood	,	warm	and	sweet
它	曾是	一个	感觉	那	扫荡	穿过	她	喜欢	一个	洪水	,	温暖的	和	甜的

[ænd; ənd] ['tendər] ;

and	tender	;
和	投标	;

那是一种像洪水般席卷她全身的感觉，温暖、甜蜜、温柔；

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [hænd] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] [deθ] [ænd; ənd]

the	sudden	realization	that	a	hand	stronger	than	death	and
这	突然	实现	那	一个	手	更强	比	死亡	和

突然意识到，一只比死亡更强大的手……

[waɪz] [ə'bʌv] [ɔ:l] ['hju:mən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [hæd; həd] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ɪts] ['ki:pɪŋ] .

wise	above	all	human	understanding	had	her	in	its	keeping	.
明智的	多于	全部	人类	理解	有	她	在	它是	保持	.

拥有超越人类理解力的智慧，她被守护着。

[ʃi:; ʃi] [drɑ:pt] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [ni:z] [æt; ət] [ðə; ði] ['flaʊər] - [dekt] ['ɔ:ltər] - [reɪl] , [wɪð; wɪθ] [feɪs]

She	dropped	on	her	knees	at	the	flower	-	decked	altar	-	rail	,	with	face
她	掉落	在	她	膝盖	在	这	花	-	甲板	坛	-	轨	,	和	脸

[ˌʌp'tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['reɪdiənt] ;

upturned	and	radiant	;
翻转	和	辐射状	;

她跪在鲜花簇拥的祭坛栏杆前，仰着头，容光焕发；

[noʊ][lɔːŋgər] ['loʊnli] ; [noʊ][lɔːŋgər][ə'freɪd][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði]['fjuːtʃər] [maɪt] [hoʊld] .

no	longer	lonely	;	no	longer	afraid	of	what	the	future	might	hold	.
不	更长	孤独	;	不	更长	害怕的	的	什么	这	未来	可能	抓住	.

不再感到孤独；不再害怕未来会发生什么。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ɪn'herɪtəns] .

She	had	come	into	her	inheritance	.
她	有	来	进入	她	遗产	.

她继承了遗产。

" [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðæt] [pʊr] - [hæd; həd] [ˌəuvə'tæksd] [hɜːr; hər] [aɪz] .

"	SHE	READ	THAT	POOR	MUFFIT	HAD	OVERTAXED	HER	EYES	.
"	她	读	那	贫穷的	-	有	税负过重	她	眼睛	.

她读到可怜的玛菲特眼睛过度疲劳了。

" ['niːlɪŋ] [ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['loʊli] [greɪv] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

"	Kneeling	there	she	looked	back	again	to	her	father's	lowly	grave	in	the	little
"	跪着	那里	她	看起来	后退	再次	到	她	父亲的	卑微的	严重	在	这	小的

['tʃɜːrtʃjɑːrd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['siːz] ,

churchyard	across	the	seas	,
墓地	穿过	这	海域	,

她跪在那里，再次回头望向父亲在海对岸小教堂墓地里那座简陋的坟墓。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] [θruː] ['hoʊpləs] [terz] .

but	she	saw	it	no	longer	through	hopeless	tears	.
但	她	锯	它	不	更长	通过	绝望	眼泪	.

但她透过绝望的泪水，再也看不见这一切了。

['ɪntuː][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðə; ði] [greɪt] ['ɔːrgən][hæd; həd] [piːld] [ðə; ði] ['glædnəs] [ʌv; əv][ɪts][ɪg'zʌltənt] ['iːstər]

Into	her	heart	the	great	organ	had	pealed	the	gladness	of	its	exultant	Easter
进入	她	心	这	伟大的	器官	有	剥皮	这	欢乐	的	它是	眉飞色舞	复活节

['mesɪdʒ] ,

message	,
信息	,

那架巨大的管风琴将欢欣雀跃的复活节讯息深深地传入了她的心中。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [diːp] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪləns] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] ,

and	in	the	deep	peace	of	the	silence	which	followed	,
和	在	这	深的	和平	的	这	沉默	哪个	随后	,

随之而来的是一片深深的宁静，

[ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liliz] [briːðd] [ə; eɪ] ['wɜːrdləs] " [eɪ'menˌɑː'men] !

the	fragrance	of	the	lilies	breathed	a	wordless	"	Amen	!
这	香味	的	这	百合花	呼吸	一个	无言	"	阿门	!

百合花的芬芳无声地叹息着"阿门！"

" [dʒʌst][hɜːr; hər] [weɪ]

"	JUST	HER	WAY
"	只是	她	方式

"她的方式"

" [lʊk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['dʒuːdɪθ] !

"	Look	out	of	the	window	,	Judith	!
"	看	出去	的	这	窗户	,	朱迪思	!

"朱迪思，看看窗外！"

[kwɪk] !

Quick	!
快的	!

快的！

['mɪsɪz] . ['eɪvəri] [ɪz] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] !

Mrs	.	**Avery**	**is**	**going**	**away**	**!**
太太	.	艾弗里	是	去	离开	!

艾弗里太太要走了!

" ['dʒu:dɪθ] ['wɪndəm] , ['bendɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['soʊɪŋ] - [mə'ʃi:n] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['bedru:m; 'bedrʊm] ,

"	**Judith**	**Windham**	**,**	**bending**	**over**	**the**	**sewing**	**-**	**machine**	**in**	**her**	**bedroom**	**,**
"	朱迪思	温德姆	,	弯曲	超过	这	缝纫	-	机器	在	她	卧室	,

"朱迪思·温德姆，弯腰在她卧室的缝纫机前，

['stɑ:rtɪd] [æz; əz] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] ['sɪstɚz] [vɔɪs] [keɪm] ['paɪpɪŋ] ['ʃrɪlli] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] ,

started	**as**	**her**	**little**	**sister's**	**voice**	**came**	**piping**	**shrilly**	**up**	**the**	**stairs**	**,**
开始	作为	她	小的	姐妹	嗓音	来了	管道	尖锐地	向上	这	楼梯	,

她被妹妹尖锐的嗓音从楼梯上传来的惊醒了。

[ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [hɜ:r; hər] [tʃer] [ʃi:; ʃi] [li:nd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] - ['fæʃnd] ['keɪsmənt] ['wɪndoʊ] .

and	**leaving**	**her**	**chair**	**she**	**leaned**	**out**	**of**	**the**	**old**	**-**	**fashioned**	**casement**	**window**	**.**
和	离开	她	椅子	她	倾斜	出去	的	这	老的	-	造型	窗扇	窗户	.

她离开椅子，探出老式的平开窗。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [soʊ] [fju:] ['goʊɪŋz] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋz] [ɪn] ['sli:pi] ['lɪt(ə)l] ['wɛstˌbrʊk] ,

There	**were**	**so**	**few**	**goings**	**and**	**comings**	**in**	**sleepy**	**little**	**Westbrooke**	**,**
那里	是	所以	很少	行进	和	来访	在	困	小的	韦斯特布鲁克	,

在宁静的小镇韦斯特布鲁克，人来人往寥寥无几。

[ðæt] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['ɑ:mnɪbəs] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪ'vent] .

that	**the**	**passing**	**of**	**the**	**village**	**omnibus**	**was**	**an**	**exciting**	**event**	**.**
那	这	通过	的	这	村庄	综合	曾是	一个	激动人心	事件	.

村里的公共汽车经过是一件令人兴奋的事情。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪm'poʊzɪŋ] ['rʌmb(ə)l] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [wi:lz] [ˌaɪ 'ti:] ['rætld] [ʌp] [tu:; tə] ['dɑ:ktər] ['ælənz]

With	**an**	**imposing**	**rumble**	**of**	**yellow**	**wheels**	**it**	**rattled**	**up**	**to**	**Doctor**	**Allen's**
和	一个	气势磅礴	隆隆	的	黄色的	车轮	它	摇晃	向上	到	医生	艾伦的

[geɪt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [roʊd] .

gate	**across**	**the**	**road**	**.**
门	穿过	这	路	.

黄色的车轮发出隆隆的轰鸣声，它嘎吱嘎吱地开到了马路对面艾伦医生的家门口。

[ə; eɪ] [trʌŋk] , [ə; eɪ] [dres] [su:t] [keɪs] , [ænd; ənd] ['nu:mərəs] [və'li:siz] [wɜ:r; wər] ['hɔɪstɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɑ:p]

A	**trunk**	**,**	**a**	**dress**	**suit**	**case**	**,**	**and**	**numerous**	**valises**	**were**	**hoisted**	**to**	**the**	**top**
一个	树干	,	一个	裙子	套装	案件	,	和	很多的	手提箱	是	吊起	到	这	顶部

[ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,

of	**it**	**,**
的	它	,

一个行李箱、一个礼服箱和许多手提箱被吊到了箱子顶部。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] ['fæməli] [flɑ:kt] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [geɪt] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər]

and	**the**	**doctor's**	**family**	**flocked**	**down**	**to**	**the**	**gate**	**to**	**watch**	**the**	**departure**
和	这	医生的	家庭	成群结队的	向下	到	这	门	到	手表	这	离开

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['membər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['haʊshoʊld] ,

of	**the**	**youngest**	**member**	**of**	**their**	**household**	**,**
的	这	最小的	成员	的	他们的	家庭	,

医生的家人纷纷涌到大门口，目送家中最小的成员离开。

[ˌmɑ:rgə'ri:t] .

Marguerite	**.**
玛格丽特	.

玛格丽特。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr] ['jɪrz] [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][goʊ][ə'weɪ] , [ə; eɪ]

It	had	been	four	years	since	the	first	time	they	watched	her	go	away	,	a
它	有	到过	四	年	自从	这	第一的	时间	他们	观看	她	去	离开	,	一个

[ˌnaɪn'tiːn] - [jɪr] - [oʊld]

nineteen	-	year	-	old
十九	-	年	-	老的

距离他们第一次目送她离开已经四年了，当时她十九岁。

[braɪd] .

bride	.
新娘	.

新娘。

[sɪns] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [hɜːr; hər] , ['sevrəli] [ænd; ənd] [kə'lektɪvli] , [ɪn][hɜːr; hər] ['elɪgənt]

Since	then	they	had	visited	her	,	severally	and	collectively	,	in	her	elegant
自从	然后	他们	有	到访	她	,	分别	和	集体	,	在	她	优雅的

[ə'pɑːrtmənts][ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] ,

apartments	in	Washington	,
公寓	在	华盛顿	,

此后，他们曾多次单独或集体拜访她在华盛顿的优雅公寓。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər][fɜːrst]['vɪzɪt] [hoʊm] .

but	this	had	been	her	first	visit	home	.
但	这	有	到过	她	第一的	访问	家	.

但这是她第一次回家。

['dʒuːdɪθ] , ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['flʌtər] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][ɪn][ðə; ði][oʊld]

Judith	,	watching	her	flutter	down	the	walk	with	her	hand	in	the	old
朱迪思	,	观看	她	扑	向下	这	走	和	她	手	在	这	老的

['dɑːktɚz] ,

doctor's	,
医生的	,

朱迪思看着她牵着老医生的手，轻盈地走下小路，

[θɔːt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['iːv(ə)n] ['prɪtiːɚ] [ænd; ənd] [mɔːr] ['gɜːrlɪʃ] [ðæn; ðən][ɑːn][hɜːr; hər] ['wedɪŋ] - [deɪ] .

thought	she	looked	even	prettier	and	more	girlish	than	on	her	wedding	-	day	.
想法	她	看起来	甚至	更漂亮	和	更多的	少女	比	在	她	婚礼	-	天	.

我觉得她看起来比结婚那天更漂亮、更有少女气息了。

['mærid] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] [ɔːl]['roʊziz][fɔːr; fər] [ˌmɑːrgə'riːt] .

Married	life	had	been	all	roses	for	Marguerite	.
已婚	生活	有	到过	全部	玫瑰	为了	玛格丽特	.

玛格丽特的婚姻生活原本一帆风顺。

" [ʃiːz] [ðə; ði] [seɪm] [dɪr] [oʊld]['hɛərəm] - ['skɛrəm] ['deɪzi] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] ,

"	She's	the	same	dear	old	harum	-	scarum	Daisy	she	always	was	,
"	她是	这	相同的	亲爱的	老的	哈鲁姆	-	疤痕	雏菊	她	总是	曾是	,

“她还是以前那个可爱的老顽童黛西，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɔːrd] ['tʃestərfiːld] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [rɪ'fɔːrm]

in	spite	of	the	efforts	of	her	Lord	Chesterfield	of	a	husband	to	reform
在	尽管如此	的	这	努力	的	她	主	切斯特菲尔德	的	一个	丈夫	到	改革

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

尽管她的丈夫切斯特菲尔德勋爵努力想改造她，

" [θɔ:t] ['dʒu:dɪθ] , ['fɑ:ndli] , [æz; əz][hɜ:r; hər][oʊld] ['sku:lmeɪt] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
" thought Judith , fondly , as her old schoolmate , catching sight of her
" 想法 朱迪思 , 深情地 , 作为 她 老的 同学 , 捕捉 视线 的 她
[æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
at the window ,
在 这 窗户 ,

"朱迪思满怀深情地想着，就像她的老同学在窗边看到她一样。"

[weɪvd] [hɜ:r; hər]['pærəsɔ:l][soʊ]['waɪldli] [ðæt] [ðə; ði] [steɪd] [oʊld] - [bʌs] ['hɔ:rsɪz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [plʌndʒ] .
waved her parasol so wildly that the staid old - bus horses began to plunge .
挥手 她 阳伞 所以 疯狂地 那 这 稳重 老的 - 公共汽车 马匹 开始 到 暴跌 .

她疯狂地挥舞着阳伞，以至于那些沉稳的老旧公交车马匹都开始猛地一晃。

[ðə; ði]['gɜ:lz][hæd; həd] ['bɪdn] [i:tʃ] ['ʌðər] [gʊd] - [baɪ] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] ,
The girls had bidden each other good - bye the night before ,
这 女孩们 有 拜登 每个 其他 好的 - 再见 这 夜晚 前 ,

女孩们前一天晚上已经互相道别了。

[bʌt; bət] [ˌmɑ:rgə'ri:t] [stɑ:pt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['faɪn(ə)l] [ɛmbreɪsɪŋz] [tu:; tə][kɔ:l] [aʊt] , "
but Marguerite stopped in the midst of her final embracings to call out , "
但 玛格丽特 停止 在 这 中间 的 她 最终的 拥抱 到 称呼 出去 , "
[gʊd] - [baɪ] , [ə'gen] , ['dʒu:dɪθ] .
Good - bye , again , Judith .
好的 - 再见 , 再次 , 朱迪思 .

但玛格丽特在最后的拥抱中停了下来，喊道："再见，朱迪思。"

[rɪ'membər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][ju:; jʊ][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] ['februeri] .
Remember , I shall expect you the first of February .
记住 , 我 将 预计 你 这 第一的 的 二月 .

记住，我希望你在2月1日到来。

" [ðen] [ðə; ði]['slendər] ['fɪgjər] [ɪn][ɪts] ['fɔ:ltləs] ['teɪlər] - [meɪd] [gaʊn] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntu:][ðə; ði]
" Then the slender figure in its faultless tailor - made gown disappeared into the
" 然后 这 苗条 数字 在 它是 完美无瑕 裁缝 - 制成 袍 消失 进入 这
['ɑ:mnɪbəs] .
omnibus .
综合 .

然后，身着完美无瑕的定制礼服的纤细身影消失在公共汽车里。

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] , ['skɑ:lərli] [mæn] , ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt][wʌns] [mɔ:r] [ænd; ənd]
Her husband , a distinguished , scholarly man , lifted his hat once more and
她 丈夫 , 一个 杰出的 , 学术性的 男人 , 抬起 他的 帽子 一次 更多的 和
[stept] [ɪn]['æftər][hɜ:r; hər] .
stepped in after her .
步 在 后 她 .

她的丈夫是一位德高望重、学识渊博的男士，他再次脱帽致敬，然后跟在她身后走了进去。

[ðə; ði] [dɔ:r] ['bæŋd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [kri:kɪŋ] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] ,
The door banged behind them , and , creaking and swaying ,
这 门 砰的一声 在后面 他们 , 和 , 嘎吱作响 和 摇晃 ,

他们身后的门砰地一声关上了，吱呀作响，摇摇晃晃，

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl] [mu:vd] [ɔ:f] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] .
the ancient vehicle moved off in a cloud of dust .
这 古老的 车辆 已搬 离开 在 一个 云 的 灰尘 .

那辆古老的车辆扬起一阵尘土驶离。

" [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['ɑ:mnɪbəs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪ'vent] .
" THE PASSING OF THE VILLAGE OMNIBUS WAS AN EXCITING EVENT .
" 这 通过 的 这 村庄 综合 曾是 一个 激动人心 事件 .

"村庄公共汽车的经过是一件令人兴奋的事情。"

" ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [hæd; həd] [drɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
" **Feeling** **that** **something** **very** **bright** **and** **interesting** **had** **dropped** **out** **of** **her**
" 感觉 那 某物 非常 明亮的 和 有趣的 有 掉落 出去 的 她
[laɪf] ,
life **,**
生活 ,

“感觉生活中一些非常美好而有趣的东西消失了，”

['dʒuːdɪθ] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['soʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] .
Judith **went** **back** **to** **the** **sewing** **-** **machine** **.**
朱迪思 去 后退 到 这 缝纫 - 机器 .

朱迪丝回到缝纫机旁。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [æn; ən] [ɪn'vɑːlənteri] [saɪ] [ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hər] .
As **she** **picked** **up** **her** **work** **an** **involuntary** **sigh** **escaped** **her** **.**
作为 她 挑选 向上 她 工作 一个 非自愿 叹 逃脱 她 .

她拿起手中的工作时，不由自主地叹了口气。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] ['sɑːri] [saʊnd] , ['dʒuːdɪθ] .
" **That's** **a** **very** **sorry** **sound** **,** **Judith** **.**
" 那就是 一个 非常 对不起 声音 , 朱迪思 .

“朱迪思，那声音真令人难过。”

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['taɪərd] ?
Are **you** **tired** **?**
是 你 疲劳的 ?

你累了吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [vɔɪs] [ðæt] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] ['dʒuːdɪθ] [lʊkt] [ʌp]
" **It** **was** **a** **sympathetic** **voice** **that** **asked** **the** **question** **,** **and** **Judith** **looked** **up**
" 它 曾是 一个 交感神经 嗓音 那 问 这 问题 , 和 朱迪思 看起来 向上
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
with **a** **smile** **.**
和 一个 微笑 .

问这个问题的声音带着同情，朱迪丝抬起头，露出了微笑。

[hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['kʌz(ə)n] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] — [ə; eɪ] [prɪm] ['lɪt(ə)l] [oʊld] ['spɪnstər] ,
Her **mother's** **cousin** **stood** **in** **the** **doorway** **—** **a** **prim** **little** **old** **spinster** **,**
她 母亲的 表哥 站立 在 这 门口 — 一个 原始 小的 老的 单身女子 ,

她母亲的表妹站在门口——一个拘谨的老处女，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [gest] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .
who **had** **been** **their** **guest** **for** **several** **days** **.**
WHO 有 到过 他们的 客人 为了 一些 天 .

他们曾是他们的客人，住了好几天。

[laɪk] [ˌmɑːrgə'riːt] , [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] ['æftər] [æn; ən]
Like **Marguerite** **,** **she** **,** **too** **,** **had** **come** **back** **to** **her** **native** **village** **after** **an**
喜欢 玛格丽特 , 她 , 也 , 有 来 后退 到 她 本国的 村庄 后 一个
['æbsəns] [ʌv; əv] [fɔːr] ['jɪrz] ,
absence **of** **four** **years** **,**
缺席 的 四 年 ,

和玛格丽特一样，她也是在离开家乡四年后回到了这里。

[bʌt; bət] [nɑːt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [haʊs] .
but **not** **to** **her** **father's** **house** **.**
但 不是 到 她 父亲的 房子 .

但不是去她父亲家。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
She **was** **all** **alone** **in** **the** **world** **,**
她 曾是 全部 独自的 在 这 世界 ,

她孤身一人，

[seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['dɪstənt] ['relətɪvz] [huː] [kɔːld] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] ['bɑːrbrə] .

save	for	a	few	distant	relatives	who	called	her	Cousin	Barbara	.
节省	为了	一个	很少	遥远	亲属	WHO	称为	她	表哥	芭芭拉	.

除了少数几个远房亲戚称呼她为表妹芭芭拉之外。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['vɪzɪt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [lɔːŋ] ['æbsəns] , [bʌt; bət][nɑːt] ,

After	a	short	visit	,	she	would	go	away	for	another	long	absence	,	but	not	,
后	一个	短的	访问	,	她	会	去	离开	为了	其他	长的	缺席	,	但	不是	,

短暂的探访之后，她又会再次长时间离开，但并非如此。

[laɪk] [ˌmɑːrgə'riːt] , [tuː; tə][ə; eɪ][laɪf] [fʊl] [ʌv; əv] ['meni] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] ['pleʒərz] .

like	Marguerite	,	to	a	life	full	of	many	interests	and	pleasures	.
喜欢	玛格丽特	,	到	一个	生活	满的	的	许多	兴趣	和	快乐	.

像玛格丽特一样，过着充满兴趣和乐趣的生活。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][hɜːr; hər]['mjuːzɪk]['pjuːp(ə)lz][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌpensl'veɪniə] ['maɪnɪŋ] [taʊn] ,

She	had	only	her	music	pupils	in	a	little	Pennsylvania	mining	town	,
她	有	仅有的	她	音乐	学生	在	一个	小的	宾夕法尼亚州	矿业	镇	,

她只有她的音乐学生，住在宾夕法尼亚州的一个小矿业小镇上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] .

and	a	room	in	a	boarding	-	house	.
和	一个	房间	在	一个	登机	-	房子	.

还有一间寄宿公寓的房间。

" [kʌm] [ɪn] , ['kʌz(ə)n] ['bɑːrbrə] , " [sed] ['dʒuːdɪθ] , ['kɔːrdʒəli] .

"	Come	in	,	Cousin	Barbara	,	"	said	Judith	,	cordially	.
"	来	在	,	表哥	芭芭拉	,	"	说	朱迪思	,	诚挚地	.

"进来吧，芭芭拉表妹，"朱迪思亲切地说。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['saɪɪŋ] ['oʊvər] [ˌmɑːrgə'riːts] [dɪ'pɑːrtʃər] .

"	I	was	sighing	over	Marguerite's	departure	.
"	我	曾是	叹息	超过	玛格丽特的	离开	.

"我为玛格丽特的离开而叹息。"

[juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][maɪ][best] [frend] [æt; ət] [skuːl] ,

You	know	she	was	my	best	friend	at	school	,
你	知道	她	曾是	我的	最好的	朋友	在	学校	,

你知道她是我上学时最好的朋友吗?

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [mɪst] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] [sɪns] [hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] .

and	I	have	missed	her	so	much	since	her	marriage	.
和	我	有	错过	她	所以	很多	自从	她	婚姻	.

自从她结婚后，我就一直很想念她。

[ðə; ðiː] ['ʌðər] ['gɜːlz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [klæs] [hæv; həv]

The	other	girls	in	our	class	have
这	其他	女孩们	在	我们的	班级	有

我们班上的其他女生都有

[ɔːl] [gɔːn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ɔːr] [teɪk] [pə'ziʃənz] ['sʌmwer] ,

all	gone	away	to	teach	or	take	positions	somewhere	,
全部	已消失	离开	到	教	或者	拿	职位	某处	,

他们都外出教书或去其他地方任职了。

[ɪk'sept] [ðə; ðiː] [tuː] [huː] ['mærid] [ænd; ənd] ['setld] [daʊn] [hɪr] [ɪn] ['wɛstˌbrʊk] ;

except	the	two	who	married	and	settled	down	here	in	Westbrooke	;
除了	这	二	WHO	已婚	和	定居	向下	这里	在	韦斯特布鲁克	;

除了那两个结婚并在韦斯特布鲁克定居的人之外;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['dɪfrənt] ['ɪntrəsts] [naʊ] .

and	they	have	such	different	interests	now	.
和	他们	有	这样的	不同的	兴趣	现在	.

他们现在的兴趣爱好截然不同。

[ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ɪz] [ðer; ðər] ['haʊskiːpɪŋ] [ɔːr] [ðer; ðər] ['beɪbiːz] .

All	**they**	**can**	**talk**	**about**	**is**	**their**	**housekeeping**	**or**	**their**	**babies**	**.**
全部	他们	能	讲话	关于	是	他们的	家政	或者	他们的	婴儿	.

他们除了谈论家务和孩子之外，什么也聊不完。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv] [gɔːn] [əˈweɪ] , [tuː] .

Most	**of**	**the**	**boys**	**have**	**gone**	**away**	**,**	**too**	**.**
最多	的	这	男孩们	有	已消失	离开	,	也	.

大多数男孩也都离开了。

[aɪ] [dəunt] ['wʌndər] .

I	**don't**	**wonder**	**.**
我	不	想知道	.

我并不感到奇怪。

['enibɑːdi] [wɪð; wɪθ] ['eni] [æm'bɪʃ(ə)n] [wʊd] [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər]

Anybody	**with**	**any**	**ambition**	**would**	**get**	**away**	**from**	**such**	**a**	**place**	**if**	**it**	**were**
任何人	和	任何	志向	会	得到	离开	从	这样的	一个	地方	如果	它	是

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [ˌpɔsəˈbilitiz] .

within	**the**	**range**	**of**	**possibilities**	**.**
之内	这	范围	的	可能性	.

任何有抱负的人，如果条件允许，都会想方设法离开那种地方。

" ['kʌz(ə)n] ['bɑːrbrə] [hæd; həd] ['siːtɪd] [hɜːr'self] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ]

"	**Cousin**	**Barbara**	**had**	**seated**	**herself**	**in**	**a**	**low**	**rocking**	**-**	**chair**	**and**	**was**	**pulling**
"	表哥	芭芭拉	有	坐着	她自己	在	一个	低的	摇滚	-	椅子	和	曾是	拉

[ðə; ði] ['beɪstɪŋ] [θredz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] ['gɑːrmənt] .

the	**basting**	**threads**	**from**	**a**	**finished**	**garment**	**.**
这	涂抹	线程	从	一个	完成的	服装	.

"表妹芭芭拉坐在矮矮的摇椅上，正在拆一件成品衣服上的缝纫线。

" ['lɪs(ə)n] !

"	**Listen**	**!**
"	听	!

"听！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['iznt] [ðæt] ['eɪmi] ['kɔːlɪŋ] [əˈgen] ?

"	**she**	**said**	**,**	**"**	**isn't**	**that**	**Amy**	**calling**	**again**	**?**
"	她	说	,	"	不是	那	艾米	呼叫	再次	?

她说："那是不是艾米又打电话来了？"

" [æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪd] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [keɪm] ['ʃrɪlli] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] .

"	**An**	**excited**	**little**	**voice**	**came**	**shrilly**	**up**	**the**	**stairs**	**.**
"	一个	兴奋的	小的	嗓音	来了	尖锐地	向上	这	楼梯	.

一个兴奋的童音尖锐地从楼梯上传来。

" [lʊk] , ['dʒuːdɪθ] !

"	**Look**	**,**	**Judith**	**!**
"	看	,	朱迪思	!

"看，朱迪思！"

['mɪsɪz] . ['eɪvəri] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [əˈgen] !

Mrs	**.**	**Avery**	**is**	**coming**	**back**	**again**	**!**
太太	.	艾弗里	是	未来	后退	再次	!

艾弗里太太又要回来了！

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] ?

What	**do**	**you**	**suppose**	**is**	**the**	**matter**	**?**
什么	做	你	认为	是	这	事情	?

你觉得出了什么事?

" [ðə; ði]['ɑ:mnɪbəs] ['dæʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] [stɑ:pt] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ['ɑ:pəzɪt] .
" The omnibus dashing down the road stopped suddenly at the gate opposite .
" 这 综合 帅气 向下 这 路 停止 突然 在 这 门 对面的 .

"疾驰而来的公共汽车突然在对面的大门前停了下来。"

[ðə; ði] [dɔ:r] [bɜ:rst]['oʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɪgnɪfaɪd]['mɪstər] . ['eɪvəri] , [ɪn] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] [heɪst] , [ræn]
The door burst open , and the dignified Mr . Avery , in undignified haste , ran
这 门 爆裂 打开 , 和 这 凝重 先生 . 艾弗里 , 在 有失尊严 匆忙 , 跑
['breθləsli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [haʊs] ,
breathlessly toward the house ,
气喘吁吁 朝向 这 房子 ,

门猛地被推开，一向端庄的艾弗里先生气喘吁吁地冲向房子，显得十分狼狈。

[waɪl] [ˌmɑ:rgə'ri:t] [kɔ:ld] [aʊt][ə; eɪ] ['læfɪŋ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər] [frend] [æt; ət][ðə; ði]
while Marguerite called out a laughing explanation to her friend at the
尽管 玛格丽特 称为 出去 一个 笑 解释 到 她 朋友 在 这
['wɪndoʊ] .
window .
窗户 .

玛格丽特笑着向窗边的朋友解释道。

" [aɪ][left][maɪ] [wɑ:tʃ] [ɑ:n][ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] [ænd; ənd][maɪ] [pɜ:rs] [wɪð; wɪθ][maɪ] [trʌŋk] [ki:z] [ɪn]
" I left my watch on the dressing - table and my purse with my trunk keys in
" 我 左边 我的 手表 在 这 敷料 - 桌子 和 我的 钱包 和 我的 树干 钥匙 在
[ˌaɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

"我把手表放在梳妆台上，钱包里装着行李箱钥匙。"

[ænd; ənd] [wi:v] ['oʊnli][sɪks] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði][treɪn] .
and we've only six minutes to catch the train .
和 我们已经 仅有的 六 分钟 到 抓住 这 火车 .

我们只有六分钟时间赶火车了。

['ɪznt] [ðæt] [dʒʌst][maɪ] [weɪ] ?
Isn't that just my way ?
不是 那 只是 我的 方式 ?

难道这不就是我的行事方式吗?

[lʊk] [æt; ət]['ældʒənən] [rʌn] !
Look at Algernon run !
看 在 阿尔杰农 跑步 !

看阿尔杰农跑得多快!

[aɪ]
I
我

我

['wʊdnt] [hæv; həv] [bi'li:vd] [ˌaɪ 'ti:][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
wouldn't have believed it of him .
不会 有 相信 它 的 他 .

我简直不敢相信他会做出这种事。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [ə'nʌðər] [tʃæns] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [kʌm]

it	has	given	me	another	chance	to	remind	you	that	you	are	to	come
它	有	给定	我	其他	机会	到	提醒	你	那	你	是	到	来

[tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] ['februeri] .

to	me	in	February	.
到	我	在	二月	.

这让我有机会再次提醒你，二月份你要来找我。

[juː; jʊ] ['niːdnt] [ʃeɪk] [jʊr; jər] [hed] .

You	needn't	shake	your	head	.
你	不必	摇	你的	头	.

你不必摇头。

[aɪl] [nɑːt] [teɪk] - [noʊ] - [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] .

I'll	not	take	'	no	'	for	an	answer	.
患病的	不是	拿	-	不	-	为了	一个	回答	.

我不会接受"不"这个答案。

[jʊə(r)] [soʊ] [gʊd] [æt; ət] ['plænɪŋ] , ['dʒuːdɪθ] , [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [weɪ]

You're	so	good	at	planning	,	Judith	,	I'm	sure	you	can	arrange	it	some	way
你是	所以	好的	在	规划	,	朱迪思	,	我是	当然	你	能	安排	它	一些	方式

.

:

.

朱迪思，你这么擅长计划，我相信你一定能想办法安排好。

" [ðen] [æz; əz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [rɪ'tɜːrnd] , [red] - [feɪst] [ænd; ənd] ['breθləs] , [ʃiː; ʃi] [liːnd] [aʊt]

"	Then	as	her	husband	returned	,	red	-	faced	and	breathless	,	she	leaned	out
"	然后	作为	她	丈夫	返回	,	红色的	-	面对	和	喘不过气	,	她	倾斜	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] - [bʌs] ,

of	the	'	bus	,
的	这	-	公共汽车	,

"然后，当她丈夫满脸通红、气喘吁吁地回来时，她探出车外，

[ænd; ənd] ['læfɪŋli] [bluː] [æn; ən] ['eri] [kɪs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɪŋgətɪps] .

and	laughingly	blew	an	airy	kiss	from	her	fingertips	.
和	笑着	吹	一个	轻盈的	吻	从	她	指尖	.

她笑着从指尖送出一个轻柔的飞吻。

" [ðæts] [dʒʌst][laɪk][hɜːr; hər] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒuːdɪθ] .

"	That's	just	like	her	!	"	exclaimed	Judith	.
"	那就是	只是	喜欢	她	!	"	惊呼	朱迪思	.

"这简直就是她的作风！"朱迪思惊呼道。

" [ʃiːz] [æz; əz][ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l][ænd; ənd] ['kerləs] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] .

"	She's	as	irresponsible	and	careless	as	a	child	.
"	她是	作为	不负责任	和	粗心	作为	一个	孩子	.

"她像个孩子一样不负责任、粗心大意。"

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [leɪt] [tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd] ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər] ['penslz] [ænd; ənd] [fə'getiŋ]

She	was	always	late	to	school	,	and	losing	her	pencils	and	forgetting
她	曾是	总是	晚的	到	学校	,	和	输	她	铅笔	和	遗忘

[hɜːr; hər] [bʊks] .

her	books	.
她	图书	.

她总是上学迟到，还经常丢铅笔、忘记带书。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər] - ['deɪzi] ['dɪli] - ['dæli] . -

We	used	to	call	her	'	Daisy	Dilly	-	dally	.	'
我们	用过的	到	称呼	她	-	雏菊	迪利	-	玩弄	.	-

我们以前叫她"黛西·迪利-达利"。

[ʃiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['bʌtərflaɪ] , [ðoʊ] ,
She's such a dear little butterfly , though ,
她是 这样的 一个 亲爱的 小的 蝴蝶 , 尽管 ,

她真是一只可爱的小蝴蝶。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] — ['twenti] - [θriː] .
and it doesn't seem possible that we are the same age — twenty - three .
和 它 不 似乎 可能的 那 我们 是 这 相同的 年龄 — 二十 - 三 .

我们竟然同龄——23岁，这简直难以置信。

[aɪ] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] ['peɪtriɑːrk] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] . "
I feel like a patriarch beside her . "
我 感觉 喜欢 一个 族长 旁 她 . "

在她身边，我感觉自己像个家长。

" [soʊ][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɪn'vaɪtɪd][juː; jʊ][tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər][ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] , " [bɪ'gæn] [mɪs] ['bɑːrbrə] .
" So she has invited you to visit her in Washington , " began Miss Barbara .
" 所以 她 有 受邀 你 到 访问 她 在 华盛顿 , " 开始 错过 芭芭拉 .

“所以她邀请你去华盛顿拜访她，”芭芭拉小姐说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv] [ðæt] .
" I am glad of that .
" 我 是 高兴的 的 那 .

我对此感到高兴。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
It will be such a fine change for you .
它 将要 是 这样的 一个 美好的 改变 为了 你 .

这对你来说将是一个非常好的改变。

" [tuː; tə][hɜːr; hər] [sər'praɪz] , [ðə; ði] [greɪ] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] ,
" To her surprise , the gray eyes filled with tears ,
" 到 她 惊喜 , 这 灰色的 眼睛 已填 和 眼泪 ,

令她惊讶的是，那双灰色的眼睛里充满了泪水。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] ['efərt] [tuː; tə] [wɪŋk] [ðem; ðəm] [bæk] ['dʒuːdɪθ][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ]
and in her effort to wink them back Judith did not reply for a
和 在 她 努力 到 眨眼 他们 后退 朱迪思 做过 不是 回复 为了 一个
['moʊmənt] .
moment .
片刻 .

朱迪丝试图向他们眨眼回应，但她一时没有理会他们。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['laɪtli] , " [jes] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['goʊldən]
Then she answered , lightly , " Yes ; it would be a golden
然后 她 回答 , 轻轻 , " 是的 ; 它 会 是 一个 金的

然后她轻描淡写地回答说：“是的，那将是金色的。”

[ˌɑːpər'tuːnəti] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][ə'fɔːrd] [tuː; tə][ək'sept] , [bʌt; bət][ðə; ði][wʊlf][ɪz] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði]
opportunity if I could only afford to accept , but the wolf is still at the
机会 如果 我 可以 仅有的 买得起 到 接受 , 但 这 狼 是 仍然 在 这
[dɔːr] ,
door ,
门 ,

如果我经济条件允许，这的确是个机会，但生活依然充满挑战。

['kʌz(ə)n] ['bɑːrbrə] .
Cousin Barbara .
表哥 芭芭拉 .

表妹芭芭拉。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [aɪ]['evər] [lɔŋd] [tuː; tə][duː] .

It	has	stood	in	the	way	of	everything	I	ever	longed	to	do	.
它	有	站立	在	这	方式	的	一切	我	曾经	渴望	到	做	.

它阻碍了我做所有我一直渴望做的事情。

['iːv(ə)n] [wen] [ə; eɪ][tʃaɪld][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [hɪr] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

Even	when	a	child	I	used	to	hear	so	much	about	it	that	I	thought	it	was
甚至	什么时候	一个	孩子	我	用过的	到	听到	所以	很多	关于	它	那	我	想法	它	曾是

[ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [fleʃ] - [ænd; ənd] - [blʌd] [wʊlf] .

a	veritable	flesh	-	and	-	blood	wolf	.
一个	真正的	肉	-	和	-	血	狼	.

即使在我还是孩子的时候，我就经常听到关于它的故事，以至于我认为它真的是一匹血肉之躯的狼。

['meni] [ə; eɪ] [naɪt] [aɪ] [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv][bed][ænd; ənd] [piəd] [θruː] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] , [ɔːl][ə; eɪ] -

Many	a	night	I	slipped	out	of	bed	and	peered	through	the	curtain	,	all	a	-
许多	一个	夜晚	我	滑倒了	出去	的	床	和	窥视	通过	这	窗帘	,	全部	一个	-

['ʃɪvər] .

shiver	.
颤抖	.

许多个夜晚，我悄悄溜下床，透过窗帘向外窥视，浑身颤抖。

[aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ɪts]['faɪəri] ['aɪˌbɔːlz] [wɜːr; wər] ['riːəli] ['wɑtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

I	wanted	to	see	if	its	fiery	eyeballs	were	really	watching	at	the	door	.
我	通缉	到	看	如果它是		火热	眼球	是	真的	观看	在	这	门	.

我想看看它那双燃烧着火焰的眼睛是否真的在门口注视着我们。

[aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ,

I	wanted	to	see	them	if	they	were	there	,
我	通缉	到	看	他们	如果	他们	是	那里	,

我想看看他们是否在那里。

[ænd; ənd] [jet] [wʌz; wəz] ['terəfaɪd] [tuː; tə] [piːp] [aʊt][fɔːr; fər] [fɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

and	yet	was	terrified	to	peep	out	for	fear	they	were	.
和	然而	曾是	恐惧	到	窥视	出去	为了	害怕	他们	是	.

然而，他却害怕向外窥视，因为他担心他们就是。

['iːv(ə)n] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .

Even	now	it	seems	more	than	a	mere	figure	of	speech	.
甚至	现在	它	似乎	更多的	比	一个	仅仅	数字	的	演讲	.

即使到了现在，这似乎也不仅仅是一种修辞手法。

['ɔːf(ə)n][aɪ] [driːm] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][hænd] - [tuː; tə] - [hænd] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ,

Often	I	dream	of	having	a	hand	-	to	-	hand	struggle	with	it	,
经常	我	梦	的	拥有	一个	手	-	到	-	手	斗争	和	它	,

我经常梦见和它进行肉搏战，

[bʌt; bət][aɪ]['ɔːlweɪz] ['kɑːŋkər] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][end] — [ɪn][maɪ] [driːmz] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

but	I	always	conquer	it	in	the	end	—	in	my	dreams	,	"	she	added	,
但	我	总是	征服	它	在	这	结尾	—	在	我的	梦境	,	"	她	额外	,

但她补充道："不过，在我的梦里，我最终总会战胜它。"

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪ] ['lɪt(ə)l] [læf] .

with	a	gay	little	laugh	.
和	一个	同性恋	小的	笑	.

带着一丝欢快的笑声。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['oʊmən] .

"	And	that	is	a	good	omen	.
"	和	那	是	一个	好的	预兆	.

"那是一个好兆头。"

"	[ðæt]	['tʃɪri]	[læf]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[kiː]	-	[noʊt]	[ʌv; əv]	['dʒuːdɪθs]	['kærəktər]	,	[mɪs]	['bɑːrbrə]	[θɔːt]
"	That	cheery	laugh	was	the	key	-	note	of	Judith's	character	,	Miss	Barbara	thought
"	那	欢快的	笑	曾是	这	钥匙	-	笔记	的	朱迪思的	特点	,	错过	芭芭拉	想法

.

:

.

"芭芭拉小姐心想，朱迪丝那爽朗的笑声是她性格的标志。"

[ɔːl]	[hɜːr; hər]	[laɪf]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['teɪkən]	[ðə; ði]	[pɪntʃ]	[ʌv; əv]	['pɑːvərti]	['breɪvli]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[seɪk]	[ʌv; əv]
All	her	life	she	had	taken	the	pinch	of	poverty	bravely	for	the	sake	of
全部	她	生活	她	有	已采取	这	捏	的	贫困	勇敢地	为了	这	清酒	的

[hɜːr; hər]	[ɪn'vælɪd]	['mʌðər]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[θriː]	['jʌŋgər]	['sɪstər]	[huːm]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[naʊ]	['helpɪŋ]
her	invalid	mother	and	the	three	younger	sisters	whom	she	was	now	helping
她	无效的	母亲	和	这	三	年轻	姐妹	谁	她	曾是	现在	帮助

[θruː]	[skuːl]	.
through	school	.
通过	学校	.

她一生都在勇敢地忍受贫困的折磨，为了体弱多病的母亲和三个妹妹，她现在正在帮助她们上学。

['grædʒuəli]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['ʃoʊldərd]	[ðə; ði]	['hevi]	[riˌspɑːnsə'bɪlətiz]	[leɪd]	[ə'pɑːn]	[hɜːr; hər]	,
Gradually	she	had	shouldered	the	heavy	responsibilities	laid	upon	her	,
逐步地	她	有	肩部	这	重的	职责	铺设	之上	她	,

她逐渐承担起了肩负的重任。

[ʌn'tɪl]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['setld]	[daʊn]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[ruː'tiːn]	[ʌv; əv]	['duːti]	,	['ɔːlmoʊst]	['hoʊpləs]	[ɪn]	[ɪts]
until	she	had	settled	down	to	a	routine	of	duty	,	almost	hopeless	in	its
直到	她	有	定居	向下	到	一个	常规	的	责任	,	几乎	绝望	在	它是

[mə'nɑːtəni]	.
monotony	.
单调	.

直到她适应了日复一日的例行工作，这种工作单调乏味，几乎令人绝望。

[mɪs]	['bɑːrbrə]	['noʊtɪd]	[wɪð; wɪθ]	[kiːn]	[aɪz]	[ðæt]	[ə; eɪ]	['kerwɔːrn]	[lʊk]	[hæd; həd]
Miss	Barbara	noted	with	keen	eyes	that	a	careworn	look	had
错过	芭芭拉	著名的	和	敏锐的	眼睛	那	一个	忧心忡忡	看	有

芭芭拉小姐敏锐地注意到，她脸上带着一丝忧虑的神情。

[bɪ'kʌm]	[ðə; ði]	[hə'bɪtʃuəl]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[swiːt]	['gɜːrlɪʃ]	[feɪs]	,
become	the	habitual	expression	of	the	sweet	girlish	face	,
变得	这	习惯性的	表达	的	这	甜的	少女	脸	,

成为甜美少女脸庞的习惯性表情，

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[sæt]	['wɪʃɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[hɜːr; hər]	[hɑːrt]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wɜːr; wər]	['sʌmθɪŋ]	[hɜːr'self]
and	she	sat	wishing	with	all	her	heart	that	she	were	something	herself
和	她	卫星	祝	和	全部	她	心	那	她	是	某物	她自己

[bɪ'saɪdz]	[ə; eɪ]	['pʊrliˌpɔːrli]	[peɪd]	['lɪt(ə)l]	['mjuːzɪk]	['tiːtʃər]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[wʊlf]	['ləːkiŋ]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]
besides	a	poorly	paid	little	music	teacher	with	the	wolf	lurking	at	her
除了	一个	差	有薪酬的	小的	音乐	老师	和	这	狼	潜伏	在	她

[oʊn]	[dɔːr]	.
own	door	.
自己的	门	.

她坐在那里，由衷地希望自己能成为一个更有价值的人，而不是一个收入微薄、家门口潜伏着狼群的小音乐老师。

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[wuːnd]	[ðə; ði]	['beɪstɪŋ]	[θredz]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[spuːl]	[ʃiː; ʃi]	[plænd]	[ðə; ði]	[roʊz]	-	['kʌlərd]
As	she	wound	the	basting	threads	on	a	spool	she	planned	the	rose	-	coloured
作为	她	伤口	这	涂抹	线程	在	一个	线轴	她	计划	这	玫瑰	-	有色

['fjuːtʃər]	['dʒuːdɪθ]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜːr; wər]	['oʊnli]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	['paʊər]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
future	Judith	should	have	if	it	were	only	in	her	power	to	give	it	.
未来	朱迪思	应该	有	如果	它	是	仅有的	在	她	力量	到	给	它	.

她一边把缝纫线缠绕在线轴上，一边憧憬着朱迪丝本该拥有的美好未来，如果这未来完全由她自己掌控的话。

['dʒuːdɪθ][mʌst; məst][hæv; həv][felt][ðə; ði][ʌn'spoʊkən] ['sɪmpəθi] , [fɔːr; fər]['prez(ə)ntli][ʃiː; ʃi][bɜːrst] [fɔːrθ] :

Judith	**must**	**have**	**felt**	**the**	**unspoken**	**sympathy**	**,**	**for**	**presently**	**she**	**burst**	**forth**	**:**
朱迪思	必须	有	毛毡	这	未说出口的	同情	,	为了	目前	她	爆裂	前进	:

朱迪思一定感受到了那份未说出口的同情，因为她随即开口说道：

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][goʊ] [ə'weɪ] , [dʒʌst][wʌns] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl] [gʊd] [taɪm] ,

"	**If**	**I**	**could**	**only**	**go**	**away**	**,**	**just**	**once**	**,**	**and**	**have**	**a**	**real**	**good**	**time**	**,**
"	如果	我	可以	仅有的	去	离开	,	只是	一次	,	和	有	一个	真实的	好的	时间	,

“如果我能离开一段时间，哪怕只有一次，好好享受一下，那该多好啊。”

[laɪk] ['ʌðər] ['gɝːlz] , [dʒʌst][wʌns] , [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

like	**other**	**girls**	**,**	**just**	**once**	**,**	**while**	**I**	**am**	**young**	**enough**	**to**	**enjoy**	**it**	**,**
喜欢	其他	女孩们	,	只是	一次	,	尽管	我	是	年轻的	足够的	到	享受	它	,

像其他女孩一样，就一次，趁我还年轻，可以享受的时候。

[aɪ] ['wʊdnt] [æsk] ['eniθɪŋ] [mɔːr] .

I	**wouldn't**	**ask**	**anything**	**more**	**.**
我	不会	问	任何事物	更多的	.

我别无所求。

[aɪv] ['nevər] [bɪn] [ten] [maɪlz] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv] ['wɛstˌbrʊk] ,

I've	**never**	**been**	**ten**	**miles**	**outside**	**of**	**Westbrooke**	**,**
我已经	绝不	到过	十	英里	外部	的	韦斯特布鲁克	,

我从未离开过韦斯特布鲁克十英里以外的地方。

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [noʊ][wʌn]['evər] [lɔŋd] [tuː; tə]['træv(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] . [aɪ]['nevər][hæv; həv]['eni]

and	**I'm**	**sure**	**no**	**one**	**ever**	**longed**	**to**	**travel**	**more**	**than**	**I**	**.**	**I**	**never**	**have**	**any**
和	我是	当然	不	一	曾经	渴望	到	旅行	更多的	比	我	.	我	绝不	有	任何

['kʌmpəni] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [eɪdʒ] .

company	**of**	**my**	**own**	**age**	**.**
公司	的	我的	自己的	年龄	.

我相信没有人比我更渴望旅行。我身边从来没有同龄人陪伴。

['aʊər; ɑːr][oʊld][set][ɪz][ɔːl] [gɔːn] ,

Our	**old**	**set**	**is**	**all**	**gone**	**,**
我们的	老的	放	是	全部	已消失	,

我们原来的设备都用完了。

[ænd; ənd][maɪ] [frendz] [ɑːr; ər] ['iːðər] ['eldərli] ['piːp(ə)l][ɔːr][ðə; ði] [skuːl] - ['tʃɪldrən] [huː] [kʌm] [tuː; tə]

and	**my**	**friends**	**are**	**either**	**elderly**	**people**	**or**	**the**	**school**	**-**	**children**	**who**	**come**	**to**
和	我的	朋友们	是	任何一个	老年	人们	或者	这	学校	-	孩子们	WHO	来	到

[siː] [ðə; ði]['gɝːlz] .

see	**the**	**girls**	**.**
看	这	女孩们	.

我的朋友要么是老年人，要么是来看女孩们的学童。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][ɑːr; ər][soʊ] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði]['trɪviəl] ['vɪlɪdʒ] ['hæpəniŋz] [ænd; ənd]

And	**they**	**all**	**are**	**so**	**absorbed**	**in**	**the**	**trivial**	**village**	**happenings**	**and**
和	他们	全部	是	所以	吸收	在	这	琐碎的	村庄	事件	和

['neɪbərhʊd] ['gɑːsɪp] .

neighbourhood	**gossip**	**.**
邻里	闲话	.

他们都沉浸在村里的琐事和邻里间的闲言碎语中。

" [wʌt] [aɪ][wɑːnt][ɪz][tuː; tə] [miːt] ['piːp(ə)l] [aʊt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [huː] ['riːəli] [duː] [θɪŋz] ,

"	**What**	**I**	**want**	**is**	**to**	**meet**	**people**	**out**	**in**	**the**	**world**	**who**	**really**	**do**	**things**	**,**
"	什么	我	想	是	到	见面	人们	出去	在	这	世界	WHO	真的	做	事物	,

“我渴望结识那些真正做事的人，

— [men] [laɪk] ['mɪstər] . ['eɪvəri] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ; ['deɪzi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ˌentər'teɪnɪŋ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]
— men like Mr . Avery , for instance ; Daisy is always entertaining distinguished
— 男人 喜欢 先生 . 艾弗里 , 为了 实例 ; 雏菊 是 总是 娱乐 杰出的
[st'reɪndʒəz] , ['ɑːrtɪsts] [ænd; ənd] ['ɔːθəz] [ænd; ənd] [mju'zɪʃənz] .
strangers , artists and authors and musicians .
陌生人 , 艺术家 和 作者 和 音乐家 .

例如像艾弗里先生这样的人；黛西总是热情款待杰出的陌生人、艺术家、作家和音乐家。

['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['kʌltʃərd] ,
Friendship with such cultured ,
友谊 和 这样的 有文化的 ,

与这样有修养的人交朋友，

['ɪntrəstɪŋ] ['piːp(ə)l] [wʊd] ['brɔːdn] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] [hoʊl] [laɪf] .
interesting people would broaden the horizon of my whole life .
有趣的 人们 会 扩大 这 地平线 的 我的 所有的 生活 .

有趣的人会拓宽我整个人生的视野。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [wʌns] [get] [ə'weɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sʌmhaʊ] [breɪk] [ðə; ði]
I have a feeling that if I could once get away , it would somehow break the
我 有 一个 感觉 那 如果 我 可以 一次 得到 离开 , 它 会 不知何故 休息 这
[aɪs] ,
ice ,
冰 ,

我感觉如果我能有机会离开一次，或许就能打破僵局。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] ['evər] ['æftər] .
and things would be different ever after .
和 事物 会 是 不同的 曾经 后 .

从此一切都将不同。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] [ðæt] ['rerli] [krept] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ,
" Then she added , with a tinge of bitterness that rarely crept into her voice ,
" 然后 她 额外 , 和 一个 色调 的 苦味 那 很少 悄悄地爬 进入 她 嗓音 ,

然后她补充道，语气中带着一丝难得的苦涩，

" [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [plæn] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [muːn] .
" I might as well plan to go to the moon .
" 我 可能 作为 出色地 计划 到 去 到 这 月亮 .

“我干脆计划去月球算了。”

[ðə; ði] [raʊnd] - [trɪp] ['tɪkɪt] [ə'loʊn] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - [kɑːr] [bɜːrθ] , [wʊd] [biː; bi] [æt; ət] [liːst]
The round - trip ticket alone , without the sleeping - car berth , would be at least
这 圆形的 - 旅行 票 独自的 , 没有 这 睡眠 - 车 泊位 , 会 是 在 至少
['fɔːrti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
forty dollars , wouldn't it ?
四十 美元 , 不会 它 ?

单单往返车票，还不包括卧铺车厢，至少也要四十美元，对吧?

" [mɪs] ['bɑːrbrə] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Miss Barbara nodded .
" 错过 芭芭拉 点头 .

芭芭拉小姐点了点头。

" [jes] , ['fʊli] [ðæt] .
" Yes , fully that .
" 是的 , 完全 那 .

“是的，完全如此。”

[ˌaɪ 'tiː][kɔːsts][ˌem 'iː]['ɔːlmoʊst] [ðæt] [mʌtʃ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - [ænd; ənd] [bæk] , [ænd; ənd] [ðæt]

It	costs	me	almost	that	much	to	go	to	Packertown	and	back	,	and	that
它	成本	我	几乎	那	很多	到	去	到	-	和	后退	,	和	那

,

,

,

我去帕克镇来回差不多要花这么多钱，而且，

[juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] .

you	know	,	is	a	few	hours	this	side	of	Washington	.
你	知道	,	是	一个	很少	小时	这	边	的	华盛顿	.

你知道，这里距离华盛顿只有几个小时的路程。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [waɪl] ['dʒuːdɪθ] , [ɔːl'redi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv]

"	There	was	silence	for	several	minutes	,	while	Judith	,	already	ashamed	of
"	那里	曾是	沉默	为了	一些	分钟	,	尽管	朱迪思	,	已经	羞愧	的

[hɜːr; hər]['aʊtbɜːrst] ,

her	outburst	,
她	爆发	,

"沉默了几分钟，朱迪思已经为自己的失态感到羞愧，

[stɪtʃt] [twaɪs] [raʊnd] [ðə; ði][skɜːrt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər]['eɪmi] .

stitched	twice	round	the	skirt	she	was	making	for	Amy	.
缝合	两次	圆形的	这	裙子	她	曾是	制作	为了	艾米	.

她绕着给艾米做的裙子缝了两圈。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [toʊn] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [fər'bæd,fər'beɪd]['eni] [rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði]

Then	she	said	in	a	cheerful	tone	that	somehow	forbade	any	return	to	the
然后	她	说	在	一个	快乐	语气	那	不知何故	禁止	任何	返回	到	这

['sʌbdʒekt] ,

subject	,
主题	,

然后她用一种欢快的语气说道，这种语气似乎阻止了人们再回到这个话题。

" [tel] [ˌem 'iː][ə'baʊt] - , ['kʌz(ə)n] ['bɑːrbrə] .

"	Tell	me	about	Packertown	,	Cousin	Barbara	.
"	告诉	我	关于	-	,	表哥	芭芭拉	.

"芭芭拉表妹，跟我说说帕克镇的事吧。"

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [streɪ] [ɔːf][ðer; ðər]['æftər][ə; eɪ]['mjuːzɪk] [klæs] ?

How	did	you	happen	to	stray	off	there	after	a	music	class	?
如何	做过	你	发生	到	流浪	离开	那里	后	一个	音乐	班级	?

音乐课结束后，你怎么会跑到那里去呢?

" [ðə; ði][trɪp][tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [noʊ] [mɔːr] [ðæt] ['sʌmər] , [bʌt; bət] [mɪs]

"	The	trip	to	Washington	was	mentioned	no	more	that	summer	,	but	Miss
"	这	旅行	到	华盛顿	曾是	提及	不	更多的	那	夏天	,	但	错过

['bɑːrbrə] [ˌʌndər'stʊd] .

Barbara	understood	.
芭芭拉	理解	.

"那年夏天，去华盛顿的旅行再也没有被提起过，但芭芭拉小姐明白了。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] [sep'tembər] [wen] [ðə; ði][oʊld] ['jeloʊ] ['ɑːmnɪbəs] [roʊld] [ʌp][fɔːr; fər]

It	was	the	middle	of	September	when	the	old	yellow	omnibus	rolled	up	for
它	曾是	这	中间	的	九月	什么时候	这	老的	黄色的	综合	滚动	向上	为了

[mɪs] ['bɑːrbrə] [ænd; ənd]

Miss	Barbara	and
错过	芭芭拉	和

九月中旬，那辆老旧的黄色公共汽车驶来，接上了芭芭拉小姐。

[hɜːr; hər] [trʌŋk] .

her	trunk	.
她	树干	.

她的躯干。

[ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [ɪn] [mæd] [heɪst] [ˈæftər] [fərˈgɑːtn] [ˈprɑːpərti] .

This	time	there	was	no	returning	in	mad	haste	after	forgotten	property	.
这	时间	那里	曾是	不	返回	在	疯狂的	匆忙	后	被遗忘的	财产	.

这次没有像上次那样匆忙地回去寻找遗忘的物品了。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [prɪˈsɪʒ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [ˈfʌsinəs] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pækt] [hɜːr; hər] [trʌŋk]

With	a	precision	that	was	almost	fussiness	,	she	had	packed	her	trunk
和	一个	精确	那	曾是	几乎	挑剔	,	她	有	包装	她	树干

[deɪz] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [dɪˈpɑːrtʃər] ,

days	before	her	departure	,
天	前	她	离开	,

她一丝不苟，甚至有些吹毛求疵，在出发前几天就收拾好了行李箱。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈbɑːnɪt] [wʌz; wəz] [ɑːn] [æn; ən] [ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] [treɪn] [taɪm] .

and	her	bonnet	was	on	an	hour	before	train	time	.
和	她	引擎盖	曾是	在	一个	小时	前	火车	时间	.

她在火车出发前一小时就戴好了帽子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

米尔德雷德的遗产；她的方式；(Mildred's Inheritance; Just Her Way;)

" [aɪ][kɑːnt][help][ˌaɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃi][sed] , ['kɑːmli] , [wen] ['dʒuːdɪθ] [rɪ'mɔnˌstreɪtid] .
" I can't help it , " she said , calmly , when Judith remonstrated .
" 我 不能 帮助 它 , " 她 说 , 平静地 , 什么时候 朱迪思 抗议 .

当朱迪思劝阻她时，她平静地说："我没办法。"

" [its] [dʒʌst][maɪ] [weɪ] .
" It's just my way .
" 它是 只是 我的 方式 .

"这只是我的习惯。"

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['hɔːrər] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] ['eni][wʌn] ['weɪtɪŋ] .
I have a horror of keeping any one waiting .
我 有 一个 恐怖 的 保持 任何 一 等待 .

我最讨厌让别人久等。

[hə'bɪtʃuəl][ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ʌv; əv][ˌpʌŋktʃu'æləti][ɪn][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɔːr][ə; eɪ]
Habitual disregard of punctuality in the keeping of an engagement or a
习惯性的 漠视 的 准时 在 这 保持 的 一个 订婚 或者 一个
['prɑːmɪs] [ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [dɪs'ɑːnɪsti] ,
promise is a sort of dishonesty ,
承诺 是 一个 种类 的 不诚实 ,

习惯性地不遵守约定或承诺是一种不诚实的行为。

[ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] .
in my opinion .
在 我的 观点 .

在我看来。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][duː] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][æn; ən] [ɪk'striːm] [ɪn]['maɪnər] ['mætərz] ,
I suppose I do carry it to an extreme in minor matters ,
我 认为 我 做 携带 它 到 一个 极端 在 次要的 事情 ,

我想我确实在一些小事上做得太过火了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə][duː] [ðæt] [ðæn; ðən][tuː; tə] [kɔːz] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ['niːdləs] [æŋ'zaɪəti]
but it is better to do that than to cause other people needless anxiety
但 它 是 更好的 到 做 那 比 到 原因 其他 人们 不必要 焦虑
[ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] .
and trouble .
和 麻烦 .

但这样做总比给其他人带来不必要的焦虑和麻烦要好。

" [mɪs] ['bɑːrbrə] [wʌz; wəz] ['maʊntɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['hɑːbi] [naʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['æmb(ə)l] ['vɪgərəsli]
" Miss Barbara was mounted on her hobby now , and she ambled vigorously
" 错过 芭芭拉 曾是 安装 在 她 爱好 现在 , 和 她 漫步 大力
[ə'lɔːŋ] [ʌn'tɪl] ['eɪmi] ,
along until Amy ,
沿着 直到 艾米 ,

"芭芭拉小姐现在正骑着她的马，精神抖擞地悠闲地走着，直到艾米....."

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] , [ə'naʊnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [wiːlz] .
with a sigh of relief , announced that she heard wheels .
和 一个 叹 的 宽慰 , 宣布 那 她 听到 车轮 .

她松了口气，宣布她听到了车轮的声音。

['eɪmi][hæd; həd] [hɜ:rd] ['kʌz(ə)n] ['bɑ:rbɚəz] [vju:z] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] , [wen] [ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] [ʃu:]
Amy **had** **heard** **Cousin** **Barbara's** **views** **more** **than** **once** **,** **when** **a** **missing** **shoe**
艾米 有 听到 表哥 芭芭拉的 浏览 更多的 比 一次 , 什么时候 一个 丢失的 鞋
['bʌt(ə)n] ,
button **,**
按钮 ,

艾米不止一次听过表妹芭芭拉的看法，比如当一只鞋子上的纽扣不见了的时候。

[ə; eɪ][tɔ:rn] [glʌv] , [ɔ:r][æn; ən] [ʌn'ænsərd] [noʊt] , [kleɪmd] [ɪ'mi:diət] [ə'tenʃ(ə)n] .
a **torn** **glove** **,** **or** **an** **unanswered** **note** **,** **claimed** **immediate** **attention** **.**
一个 撕裂 手套 , 或者 一个 未解答 笔记 , 声称 即时 注意力 .

一只破损的手套，或者一张无人回复的纸条，都能立即引起人们的注意。

" [rɪ'membər] , ['dʒu:dɪθ] , " [sed] [mɪs] ['bɑ:rbrə] , [æt; ət] ['pɑ:rtɪŋ] ,
" **Remember** **,** **Judith** **,** **"** **said** **Miss** **Barbara** **,** **at** **parting** **,**
" 记住 , 朱迪思 , " 说 错过 芭芭拉 , 在 离别 ,

"记住，朱迪思，"芭芭拉小姐临别时说道。

" [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ][tu:; tə]
" **if** **anything** **should** **happen** **to** **make** **it** **possible** **for** **you** **to** **go** **to**
" 如果 任何事物 应该 发生 到 制作 它 可能的 为了 你 到 去 到
['wɑ:ʃɪŋtən] ,
Washington **,**
华盛顿 ,

"如果有什么事让你有机会去华盛顿，

[bi:; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd][let][ˌem 'i:] [noʊ] .
be **sure** **and** **let** **me** **know** **.**
是 当然 和 让 我 知道 .

请务必告诉我。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə]
I **want** **to** **arrange** **for** **you** **to**
我 想 到 安排 为了 你 到

我想安排你

[stɑ:p][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ə; eɪ] [wi:k] [ɑ:n][jʊr; jər] [wei] .
stop **with** **me** **a** **week** **on** **your** **way** **.**
停止 和 我 一个 星期 在 你的 方式 .

在你出发前一周，请和我一起停留。

" [bʌt; bət]['i:v(ə)n][æz; əz]['dʒu:dɪθ] [spoʊk] [hɜ:r; hər] [θæŋks] , [ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
" **But** **even** **as** **Judith** **spoke** **her** **thanks** **,** **she** **shook** **her** **head** **.**
" 但 甚至 作为 朱迪思 辐 她 谢谢 , 她 摇晃 她 头 .

"但朱迪思在表达谢意时，却摇了摇头。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [stɑ:pt] ['bɪldɪŋ] [er] - ['kɑ:slz] .
She **had** **stopped** **building** **air** **-** **castles** **.**
她 有 停止 建筑 空气 - 城堡 .

她已经不再建造空中楼阁了。

['wɪntər] [keɪm] ['ɜ:rli] [tu:; tə] ['wɛstˌbrʊk] .
Winter **came** **early** **to** **Westbrooke** **.**
冬天 来了 早期的 到 韦斯特布鲁克 .

韦斯特布鲁克的冬天来得早。

['mɪsɪz] . ['ælən][ræn]['oʊvər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [ˌmɑ:rgə'ri:t] , [hu:] [wʌz; wəz]
Mrs **.** **Allen** **ran** **over** **occasionally** **with** **a** **letter** **from** **Marguerite** **,** **who** **was**
太太 . 艾伦 跑 超过 偶尔 和 一个 信 从 玛格丽特 , WHO 曾是
[æn; ən] [ɪ'rætɪk] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] ,
an **erratic** **correspondent** **,**
一个 不稳定的 通讯员 ,

艾伦太太偶尔会带着玛格丽特的来信过来，玛格丽特的通信时断时续。

['sʌmtaɪmz] ['sendɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] ['deɪli] ['bulitinz] [ʌv; əv][ˌsɪks'ti:n][ɔ:r] ['twenti] ['peɪdʒɪz] ,
sometimes **sending** **interesting** **daily** **bulletins** **of** **sixteen** **or** **twenty** **pages** **,**
有时 发送 有趣的 日常的 公告 的 十六 或者 二十 页面 ,

有时会寄送十六页或二十页的有趣日报，

['sʌmtaɪmz] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌnθs] ['saɪləns][baɪ]['oʊnli][ə; eɪ]['poʊst(ə)l][kɑ:rd] .
sometimes **breaking** **a** **month's** **silence** **by** **only** **a** **postal** **card** **.**
有时 打破 一个 月份 沉默 经过 仅有的 一个 邮政 卡片 .

有时，打破长达一个月的沉默，仅仅靠一张明信片。

[ðeɪ] ['rerli] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [mɪs] ['bɑ:rbrə] , [bʌt; bət] , [wʌn] ['snoʊi] [deɪ] [leɪt] [ɪn]['dʒænjueri] ,
They **rarely** **heard** **from** **Miss** **Barbara** **,** **but** **,** **one** **snowy** **day** **late** **in** **January** **,**
他们 很少 听到 从 错过 芭芭拉 , 但 , 一 下雪的 天 晚的 在 一月 ,

他们很少收到芭芭拉小姐的消息，但是，一月底的一个下雪天，

['eɪmi] [dæʃt] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][poʊst] - ['ɑ:fɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə]['dʒu:dɪθ] ,
Amy **dashed** **in** **from** **the** **post** **-** **office** **with** **a** **letter** **to** **Judith** **,**
艾米 虚线 在 从 这 邮政 - 办公室 和 一个 信 到 朱迪思 ,

艾米拿着给朱迪思的信从邮局冲了进来，

[ə'drest] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [prɪ'saɪs] ['lɪt(ə)l][hænd] .
addressed **in** **her** **unmistakable** **precise** **little** **hand** **.**
已解决 在 她 毋庸置疑 精确的 小的 手 .

用她那辨识度极高、工整的小字写成。

[ʃi:; ʃi] [roʊt] :
She **wrote** **:**
她 写道 :

她写道：

" [ðə; ði] [nu:] [jɪr] [bɪ'gæn][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒər] , ['dʒu:dɪθ] [dɪr] .
" **The** **new** **year** **began** **for** **me** **with** **a** **great** **pleasure** **,** **Judith** **dear** **.**
" 这 新的 年 开始 为了 我 和 一个 伟大的 乐趣 , 朱迪思 亲爱的 .

“亲爱的朱迪思，新年伊始，我感到非常高兴。”

[æn; ən][oʊld] [bɪl] ,
An **old** **bill** **,**
一个 老的 账单 ,

一张旧账单，

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [kə'lekt] [fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:ŋ] [ðæt] [aɪ] [krɔ:st] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:f][maɪ]
which **I** **had** **been** **unable** **to** **collect** **for** **so** **long** **that** **I** **crossed** **it** **off** **my**
哪个 我 有 到过 无法 到 收集 为了 所以 长的 那 我 交叉 它 离开 我的
[bʊks] [tu:] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
books **two** **years** **ago** **,**
图书 二 年 前 ,

由于长期未能收回欠款，两年前我干脆把它从账上划掉了。

[wʌz; wəz] [peɪd] ['veri] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['fɔ:lən] [er] [tu:; tə][ə; eɪ]
was **paid** **very** **unexpectedly** **,** **and** **I** **feel** **as** **if** **I** **had** **fallen** **heir** **to** **a**
曾是 有薪酬的 非常 不料 , 和 我 感觉 作为 如果 我 有 倒下 继承人 到 一个
['du:kdəm] .
dukedom **.**
公国 .

意外地得到了一笔报酬，我感觉自己好像继承了公爵的爵位。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ju:; jʊ][tu:; tə] [meɪk] [jʊr; jər]['vɪzɪt][tu:; tə] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ænd; ənd][tu:; tə]
" **It** **is** **enough** **to** **enable** **you** **to** **make** **your** **visit** **to** **Washington** **and** **to**
" 它 是 足够的 到 使能够 你 到 制作 你的 访问 到 华盛顿 和 到
[peɪ] [jʊr; jər] [bɔ:rd] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [nekst][tu:; tə][maɪn][fɔ:r; fər] [tu:] [wi:ks] .
pay **your** **board** **in** **the** **room** **next** **to** **mine** **for** **two** **weeks** **.**
支付 你的 木板 在 这 房间 下一个 到 矿 为了 二 周 .

“这笔钱足够你前往华盛顿，并支付你在我隔壁房间两周的食宿费用。”

['meɪbi] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['iːvnɪŋ] [gaʊn] ,

Maybe	**there**	**will**	**be**	**enough**	**to**	**get**	**the**	**material**	**for**	**a**	**simple**	**evening**	**gown**	**,**
或许	那里	将要	是	足够的	到	得到	这	材料	为了	一个	简单的	晚上	袍	,

或许足够做一件简单的晚礼服。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl]

and	**you**	**can**	**make**	**it**	**while**
和	你	能	制作	它	尽管

而且你可以在……的时候制作

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [hɪr] , [ɔːr] [æt; ət] [hoʊm] .

you	**are**	**here**	**,**	**or**	**at**	**home**	**.**
你	是	这里	,	或者	在	家	.

你在这里，或者在家。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɑːn] ['weðər] [juː; jʊ] [goʊ] [fɜːrst] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['eɪvəri] [ɔːr] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

It	**depends**	**on**	**whether**	**you**	**go**	**first**	**to**	**Mrs**	**.**	**Avery**	**or**	**to**	**me**	**.**
它	取决于	在	无论	你	去	第一的	到	太太	.	艾弗里	或者	到	我	.

这取决于你是先去找艾弗里太太还是先来找我。

[raɪt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [æt; ət] [wʌns] , [pliːz] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [noʊ] [wen] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] .

Write	**to**	**her**	**at**	**once**	**,**	**please**	**,**	**so**	**that**	**I**	**may**	**know**	**when**	**to**	**expect**	**you**	**.**
写	到	她	在	一次	,	请	,	所以	那	我	可能	知道	什么时候	到	预计	你	.

请立即给她写信，以便我知道你何时会来。

" [oʊ] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] ,

"	**Oh**	**,**	**my**	**dear**	**child**	**,**
"	哦	,	我的	亲爱的	孩子	,

"哦，我亲爱的孩子，

[juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [ˌʌnə'lɔɪd] ['pleʒər] [aɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [ɪn] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [nɑːt]

you	**do**	**not**	**know**	**the**	**unalloyed**	**pleasure**	**I**	**have**	**already**	**had**	**in**	**anticipating**	**not**
你	做	不是	知道	这	纯正的	乐趣	我	有	已经	有	在	预期	不是

['oʊnli] [jʊr; jər] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

only	**your**	**visit**	**to**	**me**	**,**
仅有的	你的	访问	到	我	,

你不知道我多么期待你的来访，心中充满了纯粹的喜悦。

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [gʊd] [taɪmz] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] .

but	**your**	**good**	**times**	**in**	**Washington**	**.**
但	你的	好的	时代	在	华盛顿	.

但你在华盛顿的美好时光。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [jʊr; jər] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊtɪŋ] ,

I	**feel**	**that**	**your**	**enjoyment**	**of**	**the**	**outing**	**,**
我	感觉	那	你的	享受	的	这	外出	,

我觉得你很享受这次郊游，

[wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [soʊ] [ɪn'tensli] [æt; ət] [jʊr; jər] [eɪdʒ] , [wɪl] , [ɪn] [ə; eɪ] [wei] ,

which	**I**	**would**	**have**	**enjoyed**	**so**	**intensely**	**at**	**your**	**age**	**,**	**will**	**,**	**in**	**a**	**way**	**,**
哪个	我	会	有	享受	所以	强烈地	在	你的	年龄	,	将要	,	在	一个	方式	,

如果我在你这个年纪的时候能有这样的体验，我会非常享受的，从某种意义上说，也会。

['kɑːmpenseɪt] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [maɪ] [stɑːrvd] , [ʌn'sætɪsfaɪd] ['gɜːrlhʊd] ,

compensate	**me**	**for**	**my**	**starved**	**,**	**unsatisfied**	**girlhood**	**,**
补偿	我	为了	我的	饥饿	,	不满意	少女时代	,

请补偿我那饥寒交迫、得不到满足的少女时代。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː] ['dʒenərəs] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['pleʒər] .

and	**I**	**am**	**sure**	**you**	**are**	**too**	**generous**	**to**	**refuse**	**me**	**the**	**pleasure**	**.**
和	我	是	当然	你	是	也	慷慨的	到	拒绝	我	这	乐趣	.

我相信您一定非常慷慨，不会拒绝我的请求。

" [ɪn'kloʊzd] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [tʃek] [ænd; ənd][ə; eɪ][kɑːrd][ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɔːl]
" **Enclosed you will find the check and a card on which I have written all**
" 内 你 将要 寻找 这 查看 和 一个 卡片 在 哪个 我 有 书面 全部
['nesəseri] [də'rekʃ(ə)nz][æz; əz][tuː; tə]['reɪlroʊd] [kə'nekʃnz] ,
necessary directions as to railroad connections ,
必要的 方向 作为 到 铁路 连接 ,

"随信附上支票和一张卡片，卡片上我已写明所有关于铁路换乘的必要说明。"

[taɪm] - [teiblz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
time - tables , etc .
时间 - 表格 , ETC .

时间表等。

" [noʊ][gɜːrl][ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ɪn][hɜːr; hər] ['ræptʃərəs]
" **No girl of fifteen could have been more enthusiastic in her rapturous**
" 不 女孩 的 十五 可以 有 到过 更多的 热情的 在 她 欣喜若狂
[ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ðæn; ðən]['dʒuːdɪθ] ,
expressions of delight than Judith ,
表达式 的 喜 比 朱迪思 ,

"没有哪个十五岁的女孩能比朱迪思更热情地表达她欣喜若狂的心情了。"

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɑːnst] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ruːm] , ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] [tʃek] .
as she danced into her mother's room , waving the check .
作为 她 跳舞 进入 她 母亲的 房间 , 挥手 这 查看 .

她挥舞着支票，跳着舞走进母亲的房间。

['eɪmi] [lʊkt] [ɑːn][ɪn] [ə'meɪzmənt] .
Amy looked on in amazement .
艾米 看起来 在 在 惊愕 .

艾米惊讶地看着这一切。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] ['sɪstər][kʊd; kəd][get][soʊ][ɪk'saɪtɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
" **I didn't know that sister could get so excited , " she said to her mother ,**
" 我 没有 知道 那 姐姐 可以 得到 所以 兴奋的 , " 她 说 到 她 母亲 ,
['æftərwərdz] .
afterwards .
然后 .

"我不知道妹妹会这么激动，"事后她对妈妈说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [greɪt] ['pleʒər] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['evər][hæd; həd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪndəm] ,
" **It is the first great pleasure she has ever had , " said Mrs . Windham ,**
" 它 是 这 第一的 伟大的 乐趣 她 有 曾经 有 , " 说 太太 . 温德姆 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
with a sigh .
和 一个 叹 .

"这是她有生以来第一次感到如此快乐，"温德姆太太叹了口气说道。

" [ˌaɪ 'tiː]
" **It**
" 它

"它

[miːnz] [fɑːr] [mɔːr] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðæn; ðən][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə] ['jʊrəp] [wʊd] [tuː; tə] [ˌmɑːrgə'riːt] .
means far more to her than a trip to Europe would to Marguerite .
方法 远的 更多的 到 她 比 一个 旅行 到 欧洲 会 到 玛格丽特 .

对她来说，这比去欧洲旅行对玛格丽特来说意义重大得多。

[wiː; wi][ɔːl][mʌst; məst][help][hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
We all must help her to make the most of it .
我们 全部 必须 帮助 她 到 制作 这 最多 的 它 .

我们都应该帮助她充分利用这个机会。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['dʒuːdɪθ] [ðæt] [ɔːl] ['wɛstˌbrʊk] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [prə'poʊzd]

"	It	seemed	to	Judith	that	all	Westbrooke	had	heard	of	her	proposed
"	它	似乎	到	朱迪思	那	全部	韦斯特布鲁克	有	听到	的	她	建议的

['dʒɜːrni] [bɪ'fɔːr] [naɪt] .

journey	before	night	.
旅行	前	夜晚	.

“朱迪思觉得，韦斯特布鲁克在天黑之前就已经听说了她计划的旅程。”

['neɪbərz] [ræn][ɪn][tuː; tə] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd] ['prɑːfər] [ðer; ðər] [ə'sɪstəns] .

Neighbours	ran	in	to	talk	it	over	and	proffer	their	assistance	.
邻居	跑	在	到	讲话	它	超过	和	报价	他们的	协助	.

邻居们跑进来商量对策并表示愿意提供帮助。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] [trʌŋk] [ðæt] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['wedɪŋ] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz]

The	little	old	trunk	that	had	gone	on	her	mother's	wedding	journey	was
这	小的	老的	树干	那	有	已消失	在	她	母亲的	婚礼	旅行	曾是

[brɔːt] [daʊn] ,

brought	down	,
带来	向下	,

她母亲结婚时带去的那只小旧箱子被取了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli] [drɑːpt] ['veriəs] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . [wɪndəmz]

and	the	family	dropped	various	contributions	into	it	,	from	Mrs	.	Windham's
和	这	家庭	掉落	各种各样的	贡献	进入	它	,	从	太太	.	温德姆的

[wel] - [prɪ'zɜːrv] [blæk] [sɪlk][skɜːrt] ,

well	-	preserved	black	silk	skirt	,
出色地	-	保存完好	黑色的	丝绸	裙子	,

温德姆一家也纷纷往里面捐赠了各种物品，包括温德姆夫人保存完好的黑色丝绸裙子。

[tuː; tə] ['iːdɪθs] [best] ['stɑːkɪŋz] .

to	Edith's	best	stockings	.
到	伊迪丝的	最好的	长筒袜	.

送给伊迪丝最好的长筒袜。

['eɪmi] [brɔːt] [hɜːr; hər]['kɔːrəl][pɪn][ænd; ənd]['oʊnli] [leɪs] - [trɪmd] ['hæŋkərtʃɪf] ,

Amy	brought	her	coral	pin	and	only	lace	-	trimmed	handkerchief	,
艾米	带来	她	珊瑚	别针	和	仅有的	蕾丝	-	修剪过的	手帕	,

艾米带来了她的珊瑚胸针和唯一一条蕾丝边的手帕。

['bɛgɪŋ] ['dʒuːdɪθ][tuː; tə] [wer] [ðem; ðəm] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] .

begging	Judith	to	wear	them	when	she	went	to	the	White	House	.
乞讨	朱迪思	到	穿	他们	什么时候	她	去	到	这	白色的	房子	.

恳求朱迪丝去白宫时穿上它们。

" [ðen] [aɪ][kæn; kən] [tel] [ðə; ði]['gɝːlz] [ðeɪv] [siːn] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

"	Then	I	can	tell	the	girls	they've	seen	the	President	of	the	United	States	,
"	然后	我	能	告诉	这	女孩们	他们有	已见	这	总统	的	这	团结的	各州	,

“然后我就可以告诉女孩们，她们见过美国总统了。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['praʊdli] .

"	she	said	,	proudly	.
"	她	说	,	自豪地	.

她骄傲地说。

['lɪliən] , [nekst][ɪn][eɪdʒ][tuː; tə]['dʒuːdɪθ] , [prɪ'zentɪd] [hɜːr; hər] ['aʊtraɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['krɪsməs]

Lillian	,	next	in	age	to	Judith	,	presented	her	outright	with	her	Christmas
莉莲	,	下一个	在	年龄	到	朱迪思	,	呈现	她	直接	和	她	圣诞节

[glʌvz] .

gloves	.
手套	.

莉莲比朱迪丝年长，她当场送给朱迪丝一副圣诞手套。

" ['mɪtnz] [ɑːr; ər] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['wɛstˌbrʊk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Mittens	are	good	enough	for	Westbrooke	,	"	she	said	.
"	手套	是	好的	足够的	为了	韦斯特布鲁克	,	"	她	说	.

“戴手套对韦斯特布鲁克来说就足够好了，”她说。

" [dʒʌst] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [liːf] [frʌm; frəm] [maʊnt] ['vəːnən] [ænd; ənd][wʌn][frʌm; frəm] ['ɑːrlɪŋtən] [fɔːr; fər]

"	Just	bring	me	a	leaf	from	Mount	Vernon	and	one	from	Arlington	for
"	只是	带来	我	一个	叶子	从	山	弗农	和	一	从	阿灵顿	为了

[maɪ] ['meməri] [bʊk] .

my	memory	book	.
我的	记忆	书	.

“请给我带一片弗农山庄的树叶和一片阿灵顿公墓的树叶，放在我的纪念册里。”

[aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli]['riːəlaɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] ['feɪməs] ['pleɪsɪz] .

I	can	hardly	realize	that	you	are	really	going	to	see	such	famous	places	.
我	能	几乎	意识到	那	你	是	真的	去	到	看	这样的	著名的	地方	.

我简直不敢相信你真的要去参观这些著名景点。

" [ˌmɑːrgə'riːts] ['letər] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə]['dʒuːdɪθs] [nuːz] [keɪm] ['prɑːmptli] .

"	Marguerite's	letter	in	response	to	Judith's	news	came	promptly	.
"	玛格丽特的	信	在	回复	到	朱迪思的	消息	来了	及时	.

“玛格丽特很快就回信回应了朱迪思的消息。”

[ʃiː; ʃi] [neɪmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [lɪst][ʌv; əv] [saɪts] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [plænd] [fɔːr; fər]['dʒuːdɪθ][tuː; tə] [siː] ,

She	named	a	long	list	of	sights	which	she	had	planned	for	Judith	to	see	,
她	命名	一个	长的	列表	的	景点	哪个	她	有	计划	为了	朱迪思	到	看	,

她列举了一长串她计划让朱迪思参观的景点，

[ænd; ənd] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ]['noʊtɪd][ˌvaɪə'lɪnɪst] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə]['vɪzɪt] ['wɑːʃɪŋtən] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

and	mentioned	a	noted	violinist	who	was	to	visit	Washington	the	following
和	提及	一个	著名的	小提琴手	WHO	曾是	到	访问	华盛顿	这	下列的

[mʌnθ] [ænd; ənd][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət][ðə; ði][ˌmjuzɪ'kæl][ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] ['gɪvɪŋ] [ɑːn]

month	and	had	promised	to	play	at	the	musicale	she	intended	giving	on
月	和	有	承诺	到	玩	在	这	音乐	她	故意的	给予	在

[ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] .

the	sixteenth	.
这	第十六	.

她还提到一位著名小提琴家将于下个月访问华盛顿，并承诺在她计划于16日举办的音乐会上演奏。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [ðæt] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [roʊt] .

"	I	am	sure	you	will	like	that	better	than	anything	,	"	she	wrote	.
"	我	是	当然	你	将要	喜欢	那	更好的	比	任何事物	,	"	她	写道	.

“我相信你会比任何事都更喜欢这个，”她写道。

" [meɪk] [jʊr; jər]['vɪzɪt][tuː; tə] [mɪs] ['bɑːrbrə] [fɜːrst] .

"	Make	your	visit	to	Miss	Barbara	first	.
"	制作	你的	访问	到	错过	芭芭拉	第一的	.

“请先拜访芭芭拉小姐。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] ['februeri] ,

I	wish	I	could	have	you	come	on	the	first	of	February	,
我	希望	我	可以	有	你	来	在	这	第一的	的	二月	,

我希望你能在2月1日来。

[æz; əz][aɪ][ɪn'vaɪtɪd][juː; jʊ][tuː; tə][duː] , [bʌt; bət] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] ,

as	I	invited	you	to	do	,	but	,	unfortunately	,
作为	我	受邀	你	到	做	,	但	,	很遗憾	,

正如我邀请你做的那样，但是，很遗憾，

['mɪstər] . ['eɪvɜ-iːz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][juː 'es][dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɑːkjupaɪ]

Mr	.	Avery's	mother	and	sisters	are	with	us	just	now	,	and	they	occupy
先生	.	艾弗里的	母亲	和	姐妹	是	和	我们	只是	现在	,	和	他们	占据

[ɔːl]['aʊər; ɑːr] [sper] [ruːm] .

all	our	spare	room	.
全部	我们的	空闲的	房间	.

艾弗里先生的母亲和姐妹们现在和我们在一起，她们占用了我们所有的空房间。

[ðeɪ] [duː][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə] [steɪ] [lɔːŋ] ['æftər][maɪ] ['kʌzənz] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] ,

They	do	not	expect	to	stay	long	after	my	cousin's	reception	on	the	third	,
他们	做	不是	预计	到	停留	长的	后	我的	表亲	接待	在	这	第三	,

他们预计在我表妹3号的招待会结束后不会待太久。

[haʊ'evər] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [raɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [liːv] ,

however	,	and	I	will	write	as	soon	as	they	leave	,
然而	,	和	我	将要	写	作为	很快	作为	他们	离开	,

不过，他们离开后我会立即写信。

[ænd; ənd][let][juː; jʊ] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [deɪ] [tuː; tə] [kʌm] .

and	let	you	know	just	what	day	to	come	.
和	让	你	知道	只是	什么	天	到	来	.

并让你知道接下来是哪一天。

" [ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [ʌv; əv]['dʒuːdɪθs]['vɪzɪt][ɪn] - ['ferli] [fluː] [baɪ] .

"	The	first	week	of	Judith's	visit	in	Packertown	-	fairly	flew	by	.
"	这	第一的	星期	的	朱迪思的	访问	在	-		相当	飞翔	经过	.

“朱迪丝在帕克镇的第一周过得飞快。”

[mɪs] ['bɑːrbrə] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] , [bəuθ] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌæftər'nuːn] ,

Miss	Barbara	was	away	much	of	the	time	,	both	morning	and	afternoon	,
错过	芭芭拉	曾是	离开	很多	的	这	时间	,	两个都	早晨	和	下午	,

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['mjuːzɪk]['pjuːp(ə)lz] ,

with	her	music	pupils	,
和	她	音乐	学生	,

芭芭拉小姐大部分时间都不在，上午和下午都和她的音乐学生们在一起。

[bʌt; bət]['dʒuːdɪθ] ['bizid] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪnti] [waɪt] ['dɪnər] [gaʊn] ,

but	Judith	busied	herself	with	the	making	of	the	dainty	white	dinner	gown	,
但	朱迪思	忙碌	她自己	和	这	制作	的	这	纤巧	白色的	晚餐	袍	,

但朱迪丝却忙着缝制那件精致的白色晚礼服。

[ænd; ənd][woʊv] ['hæpi] [deɪ] - [driːmz] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] .

and	wove	happy	day	-	dreams	while	she	worked	.
和	编织	快乐的	天	-	梦境	尽管	她	工作	.

她一边工作一边编织着快乐的白日梦。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [mɪs] ['bɑːrbrə] [pɔːd] ['oʊvər][ə; eɪ][mæp][ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] [ʌn'tɪl]

In	the	evenings	she	and	Miss	Barbara	pored	over	a	map	of	Washington	until
在	这	晚上	她	和	错过	芭芭拉	倾倒	超过	一个	地图	的	华盛顿	直到

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['loʊkeɪt][ɔːl][ðə; ði]['prɑːmɪnənt]['pleɪsɪz][ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,

they	could	locate	all	the	prominent	places	of	interest	,
他们	可以	定位	全部	这	著名的	地方	的	兴趣	,

晚上，她和芭芭拉小姐会仔细研究华盛顿地图，直到找到所有著名的景点。

[ænd; ənd] [ðen] [mɪs] ['bɑːrbrə] [brɔːt] [aʊt][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['bɔːroʊd] ['mægəzinz] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

and	then	Miss	Barbara	brought	out	a	pile	of	borrowed	magazines	in	which	were
和	然后	错过	芭芭拉	带来	出去	一个	桩	的	借来的	杂志	在	哪个	是

['ɪntrəstɪŋ]

interesting
有趣的

然后芭芭拉小姐拿出了一摞借来的杂志，里面有很多有趣的内容。

[dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['veri] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [tɜːrnz] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd] .

descriptions	of	those	very	places	,	and	they	took	turns	in	reading	aloud	.
描述	的	那些	非常	地方	,	和	他们	采取	转弯	在	阅读	大声	.

他们轮流朗读对那些地方的描述。

" [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [mɪs] ['bɑːrbrə] [pɔːd] ['oʊvər] [ə; eɪ] [mæp] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] .

"	SHE	AND	MISS	BARBARA	PORED	OVER	A	MAP	OF	WASHINGTON	.
"	她	和	错过	芭芭拉	倾倒	超过	一个	地图	的	华盛顿	.

她和芭芭拉小姐仔细研究了一张华盛顿的地图。

" [wen] [ðə; ði] [dres] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dʒuːbɪli:; ˌdʒuːbɪ'liː] .

"	When	the	dress	was	completed	they	had	a	little	jubilee	.
"	什么时候	这	裙子	曾是	完全的	他们	有	一个	小的	禧年	.

"礼服做好后，他们举行了一个小小的庆祝活动。"

['dʒuːdɪθ] [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['deɪnti] ['flʌtər] [ʌv; əv] ['rɪbənz] , [fɔːr; fər] [mɪs] ['bɑːrbrə]

Judith	wore	it	one	evening	,	with	its	dainty	flutter	of	ribbons	,	for	Miss	Barbara
朱迪思	穿着	它	一	晚上	,	和	它是	纤巧	扑	的	丝带	,	为了	错过	芭芭拉

[tuː; tə] [əd'maɪər] ,

to	admire	,
到	钦佩	,

一天晚上，朱迪丝戴着它，上面飘逸的丝带轻轻舞动，让芭芭拉小姐欣赏。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'vaɪtɪd] [ðə; ði] ['lændleɪdi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ɪn] [tuː; tə] [hæv; həv] ['mjuːzɪk]

and	they	invited	the	landlady	and	her	daughter	in	to	have	music
和	他们	受邀	这	房东	和	她	女儿	在	到	有	音乐

[ænd; ənd] [toʊst] ['mɑːrʃmɛloʊz] .

and	toast	marshmallows	.
和	吐司	棉花糖	.

他们邀请房东太太和她的女儿进来，一起听音乐、烤棉花糖。

" [juː; jʊ] [dəunt] [lʊk] [ə; eɪ] [deɪ] ['oʊvər] [ˌeɪ'tiːn] , " [mɪs] ['bɑːrbrə] [dɪ'klerd] .

"	You	don't	look	a	day	over	eighteen	,	"	Miss	Barbara	declared	.
"	你	不	看	一个	天	超过	十八	,	"	错过	芭芭拉	声明	.

"你看起来一点也不像超过十八岁，"芭芭拉小姐说道。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [wer] [waɪt] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] . "

"	You	ought	to	wear	white	all	the	time	.	"
"	你	应该	到	穿	白色的	全部	这	时间	.	"

"你应该一直穿白色。"

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['gɪv(ə)n] ['oʊnli] [tuː; tə] [seɪnts] [ænd; ənd] [ðə; ði] - ['liliz] [ðæt]

"	It	is	given	only	to	saints	and	the	'	lilies	that
"	它	是	给定	仅有的	到	圣徒	和	这	-	百合花	那

它只赐予圣人和百合花。

[tɔɪl] [nɑːt] - [tuː; tə] [duː] [ðæt] , " ['ænsər] ['dʒuːdɪθ] , ['geɪli] .

toil	not	'	to	do	that	,	"	answered	Judith	,	gaily	.
辛劳	不是	-	到	做	那	,	"	回答	朱迪思	,	兴高采烈地	.

"不用费力去做这件事，"朱迪思高兴地回答道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sætɪsfaɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'reɪd] [dʒʌst] [ɑːn] [steɪt] [ə'keiʒənz] .

"	I	am	satisfied	to	be	arrayed	just	on	state	occasions	.
"	我	是	使满意	到	是	排列	只是	在	状态	场合	.

"我只满足于在国家级场合列队。"

" [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['hæpi] [ʃiː; ʃi] [siːzd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mjuːzɪk] ['tiːtʃər]

"	And	then	because	she	was	so	happy	she	seized	the	little	music	teacher
"	和	然后	因为	她	曾是	所以	快乐的	她	查获	这	小的	音乐	老师

[ænd; ənd] [wɔːltst] [hɜːr; hər] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɪrər] .

and	waltzed	her	round	and	round	before	the	mirror	.
和	华尔兹	她	圆形的	和	圆形的	前	这	镜子	.

"然后，因为她太高兴了，她抓住那位小音乐老师，拉着她在镜子前跳了一圈又一圈的华尔兹。"

" [its] [ɔːl][jʊr; jər] ['duːɪŋ] , [juː; jʊ]['blesɪd; blest]['kʌz(ə)n] ['bɑːrbrə] !

"	It's	all	your	doing	,	you	blessed	Cousin	Barbara	!
"	它是	全部	你的	正在做	,	你	蒙福	表哥	芭芭拉	!

“这都是你做的，我亲爱的表妹芭芭拉！”

[siː] [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌmetə'mɔːˌfəʊzd] [ˌem 'iː] .

See	how	you	have	metamorphosed	me	.
看	如何	你	有	变态	我	.

看看你如何改变了我。

" ['sevrəl] [deɪz] ['leɪtər][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['aɪdli] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kælɪndər] .

"	Several	days	later	she	stood	idly	turning	the	calendar	.
"	一些	天	之后	她	站立	闲散地	转弯	这	日历	.

几天后，她百无聊赖地站在那里翻看着日历。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	This	is	the	day	of	the	reception	,	"	she	said	;
"	这	是	这	天	的	这	接待	,	"	她	说	;

“今天是招待会的日子，”她说；

" [ðə; ðɪ] ['eɪvəri] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli][biː; bi]['goʊɪŋ][hoʊm] [suːn] , [ænd; ənd][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm]

"	the	Averys	will	certainly	be	going	home	soon	,	and	I	ought	to	hear	from
"	这	艾弗里斯	将要	当然	是	去	家	很快	,	和	我	应该	到	听到	从

[ˌmɑːrgə'riːt] .

Marguerite	.
玛格丽特	.

“艾弗里一家肯定很快就会回家了，我应该会收到玛格丽特的消息。”

" [bʌt; bət][noʊ] ['letər] [keɪm] [ðə; ðɪ][nekst][deɪ] , [nɔːr][ðə; ðɪ][nekst] , [nɔːr][ɔːl][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [wiːk] ,

"	But	no	letter	came	the	next	day	,	nor	the	next	,	nor	all	the	following	week	,
"	但	不	信	来了	这	下一个	天	,	也不	这	下一个	,	也不	全部	这	下列的	星期	,

但是第二天、第三天、接下来的整个星期都没有收到信。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ][poʊst] - ['ɑːfɪs] ['sevrəl] [taɪmz] ['deɪli] .

although	she	went	to	the	post	-	office	several	times	daily	.
虽然	她	去	到	这	邮政	-	办公室	一些	时代	日常的	.

尽管她每天都要去邮局好几次。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dʌl] ['weɪtɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['bɑːrbrə] [gɔːn] [soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ]

It	grew	dull	waiting	,	with	Miss	Barbara	gone	so	much	,	and	with	nothing
它	生长	乏味的	等待	,	和	错过	芭芭拉	已消失	所以	很多	,	和	和	没有什么

[tuː; tə][duː] .

to	do	.
到	做	.

等待变得越来越无聊，芭芭拉小姐经常不在家，而且也没什么事可做。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ðɪ] [fjuː] [bʊks] [æt; ət][hɜːr; hər][dɪ'spoʊz(ə)l] ,

She	read	the	few	books	at	her	disposal	,
她	读	这	很少	图书	在	她	处理	,

她读了手头仅有的几本书。

[ʃiː; ʃi] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bæk] ['bedrʊmz; 'bedruːmz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [mɪs]

she	paced	up	and	down	in	the	two	little	back	bedrooms	that	she	and	Miss
她	踱步	向上	和	向下	在	这	二	小的	后退	卧室	那	她	和	错过

['bɑːrbrə] ['ɑːkjupaɪd] .

Barbara	occupied	.
芭芭拉	占领	.

她和芭芭拉小姐住在后面的两间小卧室里，她来回踱步。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [lɔːŋ] [wɔːks] [əˈloʊn] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈmaɪnɪŋ] [taʊn] [wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n][ˈsmɔːlər][ðæn; ðən]

She	took	long	walks	alone	,	but	the	little	mining	town	was	even	smaller	than
她	采取	长的	散步	独自的	,	但	这	小的	矿业	镇	曾是	甚至	较小的	比

[ˈwɛstˌbrʊk] ,

Westbrooke	,
韦斯特布鲁克	,

她经常独自散步，但这个小小的矿业城镇甚至比韦斯特布鲁克还要小。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [skænt] [məˈtɪriəl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [fɪl] [hɜːr; hər] [ˈletərz] [hoʊm] .

and	she	found	scant	material	with	which	to	fill	her	letters	home	.
和	她	成立	稀少	材料	和	哪个	到	充满	她	信件	家	.

她发现几乎没有素材可以用来写家信。

[ðə; ði] [tuː] [wiːks] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈvaɪtɪd] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] , [ænd; ənd]

The	two	weeks	for	which	she	had	been	invited	came	to	an	end	,	and
这	二	周	为了	哪个	她	有	到过	受邀	来了	到	一个	结尾	,	和

[ˈdʒuːdɪθ] [gruː] [ˈdespərət]

Judith	grew	desperate
朱迪思	生长	绝望的

她受邀的两周时间到了，朱迪思感到绝望。

[ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈfruːtləs] [trɪps][tuː; tə][ðə; ði][poʊst] - [ˈɑːfɪs] .

over	her	fruitless	trips	to	the	post	-	office	.
超过	她	徒劳无功	旅行	到	这	邮政	-	办公室	.

她多次徒劳地前往邮局。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [mɪs] [ˈbɑːrbrə] [hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [ðə; ði] [ˈpeɪmənt] [ðæt] [wʌz; wəz] [duː] [ðə; ði]

She	knew	that	Miss	Barbara	had	just	made	the	payment	that	was	due	the
她	知道	那	错过	芭芭拉	有	只是	制成	这	支付	那	曾是	到期的	这

[ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd] [loʊn] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l]

Building	and	Loan	Association	in	which	she	was	putting	her	little
建筑	和	贷款	协会	在	哪个	她	曾是	推杆	她	小的

['ɜːrnɪŋz] ,

earnings	,
收益	,

她知道芭芭拉小姐刚刚偿还了她把微薄收入存入的房屋贷款协会的欠款。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlmoʊst] ['peniləs] [ʌnˈtɪl][ðə; ði][end][ʌv; əv] [əˈnʌðər] [tɜːrm] .

and	would	be	almost	penniless	until	the	end	of	another	term	.
和	会	是	几乎	身无分文	直到	这	结尾	的	其他	学期	.

直到下一个任期结束，他几乎都会身无分文。

[bɪˈsaɪdz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əkˈseptɪd] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɑːrd] -

Besides	,	she	had	accepted	all	that	she	was	willing	to	take	from	the	hard	-
除了	,	她	有	公认	全部	那	她	曾是	愿意的	到	拿	从	这	难的	-

[wɜːrkt] ['lɪt(ə)l]['mjuːzɪk] ['tiːtʃər] .

worked	little	music	teacher	.
工作	小的	音乐	老师	.

此外，她已经接受了这位勤劳的小音乐老师给予她的一切。

" [aɪ][hæv; həv] [pækt] [maɪ] [trʌŋk] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [hoʊm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['kʌz(ə)n] ['bɑːrbrə] ,

"	I	have	packed	my	trunk	and	am	going	home	to	-	morrow	,	Cousin	Barbara	,
"	我	有	包装	我的	树干	和	是	去	家	到	-	明天	,	表哥	芭芭拉	,

" [ʃiː; ʃi] [əˈnaʊnst] .

"	she	announced	.
"	她	宣布	.

“我已经收拾好行李，明天就要回家了，芭芭拉表妹，”她宣布道。

" ['mɪstər] . ['eɪvɜ-iːz] ['fæməli][hæv; həv] ['evɪdəntli] [steɪd] [lɔːŋgər][ðæn; ðən] ['deɪzi] [ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd]

"	Mr	.	Avery's	family	have	evidently	stayed	longer	than	Daisy	expected	,	and
"	先生	.	艾弗里的	家庭	有	显然	入住	更长	比	雏菊	预期的	,	和

[ʃiː; ʃi][kɑːnt][hæv; həv][ˌem 'iː] .

she	can't	have	me	.
她	不能	有	我	.

“显然，艾弗里先生一家待的时间比黛西预想的要长，她不能带走我。”

['meɪbi] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [ɪl] . "

Maybe	some	of	them	are	ill	.	"
或许	一些	的	他们	是	患病的	.	"

也许他们当中有些人生病了。

" [ðen] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd][toʊld][juː; jʊ][soʊ] , " [sed] [mɪs] ['bɑːrbrə] ,

"	Then	she	should	have	written	and	told	you	so	,	"	said	Miss	Barbara	,
"	然后	她	应该	有	书面	和	讲述	你	所以	,	"	说	错过	芭芭拉	,

“那她就应该写信告诉你，”芭芭拉小姐说。

['wæksɪŋ][soʊ] [ɪn'dɪgnənt] ['oʊvər][ðə; ði] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['prɔʊtəʒeɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['eləkwənt] [ɑːn]

waxing	so	indignant	over	the	neglect	of	her	protégée	that	she	grew	eloquent	on
打蜡	所以	愤怒	超过	这	忽视	的	她	受庇护者	那	她	生长	雄辩	在

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hɑːbi] — [ˌpʌŋktʃu'æləti] ,

the	subject	of	her	hobby	—	punctuality	,
这	主题	的	她	爱好	—	准时	,

她对被她门生忽视一事义愤填膺，以至于开始滔滔不绝地谈论起她的爱好——守时。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] .

especially	in	correspondence	.
尤其	在	一致	.

尤其是在书信往来中。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [raɪt] [ə'gen] ?

"	I	suppose	you	wouldn't	want	to	write	again	?
"	我	认为	你	不会	想	到	写	再次	?

我想你大概不想再写东西了吧?

" [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] .

"	she	suggested	.
"	她	建议	.

她建议道。

[bʌt; bət]['dʒuːdɪθ] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

But	Judith	shook	her	head	.
但	朱迪思	摇晃	她	头	.

但朱迪思摇了摇头。

" [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] !

"	Oh	,	no	,	no	!
"	哦	,	不	,	不	!

“哦，不，不！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] ; " ['deɪzi] [ˌʌndə'stændz] ['pɜːrfɪktli] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [steɪ] [hɪr] ['oʊnli] [tuː] [wiːks] .

"	she	insisted	;	"	Daisy	understands	perfectly	that	I	can	stay	here	only	two	weeks	.
"	她	坚持	;	"	雏菊	明白	完美	那	我	能	停留	这里	仅有的	二	周	.

她坚持说：“黛西完全明白我只能在这里待两周。”

[aɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['fʊli] [ɪn][maɪ] ['letər] .

I	explained	the	situation	fully	in	my	letter	.
我	解释	这	情况	完全	在	我的	信	.

我在信中详细解释了情况。

[aɪ] [meɪld] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	mailed	it	myself	,	and	I	am	sure	that	she	received	it	.
我	邮寄	它	我	,	和	我	是	当然	那	她	已收到	它	.

是我亲自寄出的，我确信她收到了。

[ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [θrʌst] [maɪ'self][ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [juː; jʊ]

And	I	couldn't	thrust	myself	upon	her	,	you
和	我	不能	推力	我	之上	她	,	你

我无法强迫她，你

[noʊ] .

know	.
知道	.

知道。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['prɑːbəbli] [fər'gɑːtn] [ɔːl][ə'baʊt][hɜːr; hər][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ;

She	has	probably	forgotten	all	about	her	invitation	by	this	time	;
她	有	大概	被遗忘的	全部	关于	她	邀请	经过	这	时间	;

她可能早就把邀请的事忘得一干二净了;

[ðɪs] ['vɪzɪt] ['dʌznt] [miːn] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][tuː; tə][ˌem 'iː] . "

this	visit	doesn't	mean	as	much	to	her	as	to	me	.	"
这	访问	不	意思是	作为	很多	到	她	作为	到	我	.	"

这次探望对她来说意义不大，但对我而言却意义重大。

" [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [ber] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['æftər]['goʊɪŋ][soʊ][fɑːr] , " [sed] [mɪs] ['bɑːrbrə] .

"	But	I	can't	bear	to	be	disappointed	after	going	so	far	,	"	said	Miss	Barbara	.
"	但	我	不能	熊	到	是	失望的	后	去	所以	远的	,	"	说	错过	芭芭拉	.

"可是我走了这么远，实在不忍心失望，"芭芭拉小姐说。

" [ʃiːl] ['ʃʊrli] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] .

"	She'll	surely	write	in	a	few	days	.
"	壳	一定	写	在	一个	很少	天	.

"她肯定会在几天内写信。"

[juːl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ə'nʌðər] [wiːk] .

You'll	just	have	to	stay	another	week	.
你会	只是	有	到	停留	其他	星期	.

你还得再待一周。

[aɪ][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər] [ðæt] [lɔːŋ] .

I	can	arrange	for	that	long	.
我	能	安排	为了	那	长的	.

我可以安排那么长时间。

[ðə; ði]['lændleɪdi]['wɒnts][ðə; ði] [ruːm] ['æftər][ðə; ði] ['twenti] - [fɜːrst][fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɜːrmənənt] ['bɔːrdər] ,

The	landlady	wants	the	room	after	the	twenty	-	first	for	a	permanent	boarder	,
这	房东	想要	这	房间	后	这	二十	-	第一的	为了	一个	永恒的	边境	,

房东太太希望21号以后把房间租给长期房客。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt][goʊ][ʌn'tɪl] [ðen] .

but	you	can't	go	until	then	.
但	你	不能	去	直到	然后	.

但在此之前你不能去。

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl]['dʒuːdɪθs] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] , [mɪs] ['bɑːrbrə] [kept][hɜːr; hər] ,

"	In	spite	of	all	Judith's	protestations	,	Miss	Barbara	kept	her	,
"	在	尽管如此	的	全部	朱迪思的	抗议	,	错过	芭芭拉	保留	她	,

尽管朱迪丝百般抗议，芭芭拉小姐还是把她留了下来。

[ænd; ənd]['nevər][dɪd][ə; eɪ] [wiːk] [dræg][baɪ][soʊ] ['sloʊli] .

and	never	did	a	week	drag	by	so	slowly	.
和	绝不	做过	一个	星期	拖	经过	所以	缓慢地	.

这一周从未如此漫长难熬。

[ˌaɪ 'tiː] [snəud] [ɪn'ses(ə)ntli] .

It	snowed	incessantly	.
它	下雪了	不已	.

雪下个不停。

[mɪs] ['bɑːrbrə] [wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['bɪzi] .

Miss	Barbara	was	unusually	busy	.
错过	芭芭拉	曾是	异常地	忙碌的	.

芭芭拉小姐异常忙碌。

['dʒuːdɪθ] [tʊk] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [koʊld] [ðæt] [kən'faɪnd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

Judith	took	a	severe	cold	that	confined	her	to	the	house	.
朱迪思	采取	一个	严重	寒冷的	那	受限	她	到	这	房子	.

朱迪丝得了重感冒，只能待在家里。

[hɜːr; hər] [aɪz] [eɪkt] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [riːd] ,

Her	eyes	ached	when	she	attempted	to	read	,
她	眼睛	疼痛	什么时候	她	尝试过	到	读	,

她试图阅读时，眼睛感到疼痛。

[ænd; ənd][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [peɪs] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [lʊk]

and	all	she	could	do	was	to	pace	up	and	down	the	room	and	look
和	全部	她	可以	做	曾是	到	步伐	向上	和	向下	这	房间	和	看

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

out	of	the	window	,
出去	的	这	窗户	,

她只能在房间里来回踱步，向窗外望去。

[ɔːr] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [klɑːk] [ɪn] ['fiːvərɪʃ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [fɔːr; fər] [mɪs] ['bɑːrbrə] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

or	watch	the	clock	in	feverish	impatience	for	Miss	Barbara	to	return	with	the
或者	手表	这	钟	在	发烧	不耐烦	为了	错过	芭芭拉	到	返回	和	这

[meɪl] .

mail	.
邮件	.

或者焦急地盯着时钟，盼望芭芭拉小姐带着邮件回来。

[bʌt; bət][nɑːt][ʌn'tɪl][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] , [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmjuzɪ'kæl] , [dɪd][ʃiː; ʃi] [luːz] [hoʊp] .

But	not	until	the	sixteenth	,	the	day	of	the	musicale	,	did	she	lose	hope	.
但	不是	直到	这	第十六	,	这	天	的	这	音乐	,	做过	她	失去	希望	.

但直到十六号，也就是音乐会那天，她才彻底绝望。

[wen] [ðə; ði]['aʊər] [keɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪməs]

When	the	hour	came	in	which	she	should	have	been	listening	to	the	famous
什么时候	这	小时	来了	在	哪个	她	应该	有	到过	聆听	到	这	著名的

[ˌvaɪə'lɪnɪst][ɪn] [ˌmɑːrgə'riːts] ['elɪgənt] ['drɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] ,

violinist	in	Marguerite's	elegant	drawing	-	rooms	,
小提琴手	在	玛格丽特的	优雅的	绘画	-	房间	,

当她本该在玛格丽特优雅的客厅里聆听那位著名小提琴家演奏的时候，

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði][bed][ænd; ənd][kraɪd][æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] .

she	threw	herself	on	the	bed	and	cried	as	if	her	heart	would	break	.
她	扔	她自己	在	这	床	和	哭	作为	如果	她	心	会	休息	.

她扑倒在床上，哭得好像心都要碎了一样。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

It	had
它	有

它曾

[bɪn] ['jɪrz] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər][i'məuʃənz][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [ðen] ,

been	years	since	she	had	given	away	to	her	emotions	as	she	did	then	,
到过	年	自从	她	有	给定	离开	到	她	情绪	作为	她	做过	然后	,

她已经很多年没有像那时那样放纵自己的情绪了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪtər] [wʌn] .

but	the	disappointment	was	a	bitter	one	.
但	这	失望	曾是	一个	苦的	一	.

但这种失望却是苦涩的。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv][hɜ:r; hər]

She	must	go	back	home	without	even	a	glimpse	of	the	city	of	her
她	必须	去	后退	家	没有	甚至	一个	一瞥	的	这	城市	的	她

[dri:mz] ,

dreams	,
梦境	,

她必须回家，甚至连梦寐以求的城市的一面都没能看到。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['mi:tɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɜ:rs(ə)n] .

and	without	meeting	a	single	interesting	person	.
和	没有	会议	一个	单身的	有趣的	人	.

而且，我一个有趣的人都没遇到。

[tru:] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['vɪzɪt][wɪð; wɪθ]['kʌz(ə)n] ['bɑ:rbrə] ,

True	,	she	had	had	a	pleasant	visit	with	Cousin	Barbara	,
真的	,	她	有	有	一个	令人愉快的	访问	和	表哥	芭芭拉	,

没错，她和表妹芭芭拉度过了一段愉快的时光。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bəuθ][hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][æz; əz]['oʊnli][ðə; ði] ['stepɪŋ] - [stoʊn][tu:; tə] [wʌt]

but	they	both	had	thought	of	it	as	only	the	stepping	-	stone	to	what
但	他们	两个都	有	想法	的	它	作为	仅有的	这	步进	-	石头	到	什么

[leɪ] [bɪ'jɑ:nd] .

lay	beyond	.
躺	超过	.

但他们都认为这只是通往更远未来的垫脚石。

[ðen] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [mɪs] ['bɑ:rbɚ-əz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , ['sekənd]['oʊnli][tu:; tə][hɜ:r; hər]

Then	at	the	thought	of	Miss	Barbara's	disappointment	,	second	only	to	her
然后	在	这	想法	的	错过	芭芭拉的	失望	,	第二	仅有的	到	她

[oʊn] , [ʃi:; ʃi][kraɪd] [ə'gen] .

own	,	she	cried	again	.
自己的	,	她	哭	再次	.

想到芭芭拉小姐的失望，这种失望仅次于她自己的失望，她又哭了起来。

[ænd; ənd] [ə'gen] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['mʌðɚ-z] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɚ-:lz] - ,

And	again	for	her	mother's	disappointment	and	the	girls	'	,
和	再次	为了	她	母亲的	失望	和	这	女孩们	-	,

再次因为她母亲的失望和女孩们的失望，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˌmɔ:rtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dɪ'skʌst] [ɪn] ['evri] [haʊs] [ɪn]

and	her	mortification	when	it	should	be	discussed	in	every	house	in
和	她	屈辱	什么时候	它	应该	是	讨论	在	每一个	房子	在

['wɛstˌbrʊk] .

Westbrooke	.
韦斯特布鲁克	.

而她却为此感到羞愧，因为这件事本应在韦斯特布鲁克的每家每户人家里讨论。

[ʃi:; ʃi] ['sɒbd] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ðæt] ['faɪnəli][ʃi:; ʃi] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ] [di:p] [sli:p] [ʌv; əv] [ɪg'zɔ:stʃən] .

She	sobbed	so	long	that	finally	she	fell	into	a	deep	sleep	of	exhaustion	.
她	啜泣	所以	长的	那	最后	她	跌倒	进入	一个	深的	睡觉	的	疲惫	.

她哭了很久，最后精疲力竭地沉沉睡去。

[mɪs] ['bɑ:rbrə] , ['kʌmɪŋ] [ɪn]['leɪtər][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] , [faʊnd] [hɜ:r; hər] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][bed] ,

Miss	Barbara	,	coming	in	later	in	the	twilight	,	found	her	lying	on	the	bed	,
错过	芭芭拉	,	未来	在	之后	在	这	暮	,	成立	她	说谎	在	这	床	,

芭芭拉小姐在黄昏时分回来，发现她躺在床上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] [flʌʃ] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] .

with	a	feverish	flush	on	her	cheeks	.
和	一个	发烧	冲洗	在	她	脸颊	.

她双颊泛起发烧般的红晕。

[ðə; ði] [griːvd] , ['tʃaɪldlaɪk] [druːp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensətɪv] ['lɪt(ə)l] [maʊθ] [toʊld][ɪts] [oʊn] ['stɔːri] ,

The	grieved	,	childlike	droop	of	the	sensitive	little	mouth	told	its	own	story	,
这	伤心	,	孩子气	下垂	的	这	敏感的	小的	嘴	讲述	它是自己的		故事	,

那张敏感的小嘴因悲伤而耷拉下来，像个孩子似的，诉说着它自己的故事。

[ænd; ənd] [mɪs] ['bɑːrbrə] [set][hɜːr; hər][lɪps] ['stɜːrnli] [tə'geðər] .

and	Miss	Barbara	set	her	lips	sternly	together	.
和	错过	芭芭拉	放	她	嘴唇	严厉地	一起	.

芭芭拉小姐严厉地抿紧了嘴唇。

" [aɪ] [wɪʃ] ['deɪzi] ['eɪvəri][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] , ['sævɪdʒli] ;

"	I	wish	Daisy	Avery	could	see	her	now	,	"	she	muttered	,	savagely	;
"	我	希望	雏菊	艾弗里	可以	看	她	现在	,	"	她	低声说道	,	野蛮地	;

“我真希望黛西·艾弗里现在能看到她，”她恶狠狠地低声说道；

" [its] ['kruːəl][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] ['eni] [wʌn][soʊ] .

"	it's	cruel	to	disappoint	any	one	so	.
"	它是	残忍的	到	辜负	任何	一	所以	.

“这样让任何人失望都是残酷的。”

[aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [ðə; ði] [kɔːz] [ɪz] , [its] ['wɪkɪdli] ['kruːəl][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['kerləs] . "

I	don't	care	what	the	cause	is	,	it's	wickedly	cruel	to	be	so	careless	.	"
我	不	关心	什么	这	原因	是	,	它是	邪恶地	残忍的	到	是	所以	粗心	.	"

我不在乎原因是什么，这种粗心大意的行为简直残忍至极。

" - [aɪ] [wɪʃ] ['deɪzi] ['eɪvəri] [kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [naʊ] , - [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] , ['sævɪdʒli] .

"	'	I	WISH	DAISY	AVERY	COULD	SEE	HER	NOW	,	'	SHE	MUTTERED	,	SAVAGELY	.
"	-	我	希望	雏菊	艾弗里	可以	看	她	现在	,	-	她	低声说道	,	野蛮地	.

“我真希望黛西·艾弗里现在能看到她，”她恶狠狠地低声说道。

" [fɔːr] [deɪz] ['leɪtər]['dʒuːdɪθ] [went] [hoʊm] .

"	Four	days	later	Judith	went	home	.
"	四	天	之后	朱迪思	去	家	.

四天后，朱迪思回家了。

[ɪn][ðə; ði]

In	the
在	这

在

[kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [ə; eɪ] ['letər] [wʌz; wəz] ['fɔrwɝdɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm] - .

course	of	a	week	a	letter	was	forwarded	to	her	from	Packertown	.
课程	的	一个	星期	一个	信	曾是	转发	到	她	从	-	.

一周后，她收到了一封从帕克敦寄来的信。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ˌmɑːrgə'riːt] :

It	was	from	Marguerite	:
它	曾是	从	玛格丽特	:

这是玛格丽特发来的：

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ]['evər] [fər'gɪv] [maɪ][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] ['kerləsnəs] ?

"	How	can	you	ever	forgive	my	abominable	carelessness	?
"	如何	能	你	曾经	原谅	我的	可恶	疏忽	?

“你怎能原谅我如此可恶的粗心大意呢？”

[aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['ænsər] [ɪ'miːdiətli] ['æftər]['aʊər; ɑːr] [gests] [left] ,

I	intended	to	answer	immediately	after	our	guests	left	,
我	故意的	到	回答	立即地	后	我们的	客人	左边	,

我本打算在客人离开后立即回复。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['eɪvəri][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] - ['pɑːrti][ɪn][ðə; ðɪ]

but	Mr	.	Avery	and	I	were	invited	to	a	little	house	-	party	in	the
但	先生	.	艾弗里	和	我	是	受邀	到	一个	小的	房子	-	派对	在	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

但我和艾弗里先生受邀参加了乡下的一个小型家庭聚会。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ə; eɪ][fjuː] [deɪz] ['wʊdnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [tuː; tə][juː; jʊ] .

and	I	thought	a	few	days	wouldn't	make	any	difference	to	you	.
和	我	想法	一个	很少	天	不会	制作	任何	不同之处	到	你	.

我以为几天时间对你来说不会有什么影响。

[ðen] , ['æftər]['aʊər; ɑːr][rɪ'tɜːrn] , [soʊ]['meni] [θɪŋz] [ˌɪntə'fiəd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [deɪz] [slɪpt] [baɪ][soʊ]

Then	,	after	our	return	,	so	many	things	interfered	and	the	days	slipped	by	so
然后	,	后	我们的	返回	,	所以	许多	事物	干扰	和	这	天	滑倒了	经过	所以

[fæst] ,

fast	,
快速地	,

之后，我们回来后，很多事情都干扰了我们，时间过得飞快。

[ðæt][ðə; ðɪ] [mʌnθ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [aɪ]['riːəlaɪzd][ˌaɪ 'tiː] .

that	the	month	was	nearly	gone	before	I	realized	it	.
那	这	月	曾是	几乎	已消失	前	我	已实现	它	.

不知不觉中，一个月就快过去了。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ]['ɔːlweɪz][hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pʊr] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] .

But	then	I	always	have	been	such	a	poor	correspondent	.
但	然后	我	总是	有	到过	这样的	一个	贫穷的	通讯员	.

但我一直以来都不擅长写信。

" [aɪ][hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['hæznt] [ˌɪnkən'viːniənst] [juː; jʊ]['eni] ,

"	I	hope	that	it	hasn't	inconvenienced	you	any	,
"	我	希望	那	它	还没有	不便	你	任何	,

“希望这没有给您带来任何不便。”

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['vɪzɪt][wɪð; wɪθ] [mɪs] ['bɑːrbrə] .

and	that	you	have	been	having	a	good	visit	with	Miss	Barbara	.
和	那	你	有	到过	拥有	一个	好的	访问	和	错过	芭芭拉	.

你和芭芭拉小姐的会面很愉快。

[juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [weɪ] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [θɪŋz] , [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [juːl] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ,

You	know	my	unfortunate	way	of	doing	things	,	and	I'm	sure	you'll	forgive	me	,
你	知道	我的	不幸	方式	的	正在做	事物	,	和	我是	当然	你会	原谅	我	,

你知道我做事的方式不太好，我相信你会原谅我的。

[laɪk][ðə; ðɪ] ['dɑːrlɪŋ] [juː; jʊ]['ɔːlweɪz][wɜːr; wər] .

like	the	darling	you	always	were	.
喜欢	这	亲爱的	你	总是	是	.

还是你一直以来那样可爱。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɑːn][ðə; ðɪ][sɪks][ə'klɔk, əu-][treɪn] .

"	We	shall	look	for	you	to	-	morrow	on	the	six	o'clock	train	.
"	我们	将	看	为了	你	到	-	明天	在	这	六	点钟	火车	.

“我们明天会在六点钟的火车上等你。”

[dəunt] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ˌjuː 'es] , [fɔːr; fər][wiː; wi][bəuθ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .

Don't	disappoint	us	,	for	we	both	shall	be	at	the	station	to	meet	you	.
不	辜负	我们	,	为了	我们	两个都	将	是	在	这	车站	到	见面	你	.

不要让我们失望，我们都会到车站接你。

" [dɪˈvoʊtɪdli] ,
" **Devotedly** ,
" 虔诚地 ,

“忠诚地，

" [ˌmɑːrgəˈriːt] .
" **Marguerite** .
" 玛格丽特 .

玛格丽特。

" ['dʒuːdɪθ] [riːd] [ðə; ði] ['letər] [ə'laʊd][tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz][ænd; ənd] [ðen] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['faɪər] ,

"	**Judith**	**read**	**the**	**letter**	**aloud**	**to**	**the**	**girls**	**and**	**then**	**dropped**	**it**	**in**	**the**	**fire**	**,**
"	朱迪思	读	这	信	大声	到	这	女孩们	和	然后	掉落	它	在	这	火	,

“朱迪丝把信大声读给女孩们听，然后把它扔进了火里。”

['wɑtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt]

watching	**it**	**without**
观看	它	没有

不看

[ə; eɪ][wɜːrd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kɜːrld] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [fleɪm] .

a	**word**	**,**	**as**	**it**	**curled**	**up**	**in**	**the**	**flame**	**.**
一个	单词	,	作为	它	卷曲	向上	在	这	火焰	.

一个词，在火焰中蜷缩起来。

[haʊ] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['kerləs] ['lɪt(ə)l] ['letər] !

How	**long**	**she**	**had**	**waited**	**for**	**that**	**careless**	**little**	**letter**	**!**
如何	长的	她	有	等待	为了	那	粗心	小的	信	!

她等了多久才等到这封不起眼的小信！

[haʊ] ['æŋkʃəsli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hoʊpt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !

How	**anxiously**	**she**	**had**	**hoped**	**for**	**it**	**!**
如何	焦虑地	她	有	希望	为了	它	!

她是多么热切地期盼着这一天啊！

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['suːnər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌʌn'toʊld] ['hæpinəs] .

A	**few**	**days**	**sooner**	**it**	**would**	**have**	**brought**	**untold**	**happiness**	**.**
一个	很少	天	很快	它	会	有	带来	不明	幸福	.

如果早几天，它会带来无比的快乐。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] ['mɑːkəri] .

Now	**it**	**was**	**only**	**a**	**hollow**	**mockery**	**.**
现在	它	曾是	仅有的	一个	空洞的	嘲讽	.

现在这一切都只是一场空洞的嘲弄。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər] [naʊ] .

Well	**,**	**it**	**was**	**all**	**over**	**now**	**.**
出色地	,	它	曾是	全部	超过	现在	.

一切都结束了。

[hɜːr; hər] [hoʊps] [wɜːr; wər][ɪn] ['æʃɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['letər] .

Her	**hopes**	**were**	**in**	**ashes**	**like**	**the**	**letter**	**.**
她	希望	是	在	灰烬	喜欢	这	信	.

她的希望如同那封信一样化为灰烬。

[haʊ] [haɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bəːnd] !

How	**high**	**they**	**had**	**burned**	**!**
如何	高的	他们	有	烧伤	!

它们烧得真高！

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['i:vnɪŋ] [gaʊn] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [sʌtʃ] ['pleʒər] [ɪn] ['meɪkɪŋ] — [ðer; ðər]

And	the	little	evening	gown	she	had	taken	such	pleasure	in	making	—	there
和	这	小的	晚上	袍	她	有	已采取	这样的	乐趣	在	制作	—	那里

[wʊd] ['nevər][bi:; bi]['eni] [ə'keɪʒn] [fɪt][fɔ:r; fər][ɪts] ['werɪŋ] [ɪn] ['wɛstˌbrʊk] .

would	never	be	any	occasion	fit	for	its	wearing	in	Westbrooke	.
会	绝不	是	任何	场合	合身	为了	它是	穿着	在	韦斯特布鲁克	.

她精心制作的那件小晚礼服——在威斯布鲁克永远不会有任何合适的场合穿它。

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [foʊld][ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] .

She	might	as	well	fold	it	away	.
她	可能	作为	出色地	折叠	它	离开	.

她最好把它收起来。

[ðə; ði] ['letər] [hæd; həd] [kʌm] [tu:] [leɪt] .

The	letter	had	come	too	late	.
这	信	有	来	也	晚的	.

信来得太晚了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [æskt] [tu:; tə] [fər'gɪv] [ˌaɪ 'ti:] — [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðæt] [wʊd] [stɪŋ] [ɔ:l]

And	she	was	asked	to	forgive	it	—	the	disappointment	that	would	sting	all
和	她	曾是	问	到	原谅	它	—	这	失望	那	会	蜇	全部

[hɜ:r; hər][laɪf] [lɔ:ŋ] — ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['deɪzi:z] [wei] .

her	life	long	—	simply	because	it	was	Daisy's	way	.
她	生活	长的	—	简单地	因为	它	曾是	雏菊的	方式	.

她被要求原谅这件事——那份将伴随她一生的失望——仅仅因为这是黛西的行事方式。

[ðə; ði]['saɪləns][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

The	silence	was	growing	uncomfortable	.
这	沉默	曾是	生长	不舒服	.

沉默越来越令人不安。

['eɪmi] [kept] ['kæstɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] [glɑ:nsiz] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['sɪstɚz] [waɪt] , [tens] [feɪs] .

Amy	kept	casting	frightened	glances	at	her	sister's	white	,	tense	face	.
艾米	保留	铸件	害怕	眼神	在	她	姐妹	白色的	,	紧张	脸	.

艾米不时惊恐地瞥一眼姐姐苍白而紧张的脸。

" [oʊ] , [dɪr] , " [ʃi:; ʃi] [said] , ['faɪnəli] ,

"	Oh	,	dear	,	"	she	sighed	,	finally	,
"	哦	,	亲爱的	,	"	她	叹了口气	,	最后	,

“哦，天哪，”她终于叹了口气。

" [ɪf] [ðɪs] [hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ]['stɔ:ri][ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['endɪd] [soʊ] ['dredfəli] .

"	if	this	had	only	been	in	a	story	it	wouldn't	have	ended	so	dreadfully	.
"	如果	这	有	仅有的	到过	在	一个	故事	它	不会	有	结束	所以	极其糟糕	.

“如果这只是一个故事，结局就不会这么可怕了。”

['sʌmθɪŋ] [naɪs] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər]

Something	nice	would	have	happened	just	at	the	last	minute	to	make	up	for
某物	好的	会	有	发生	只是	在	这	最后的	分钟	到	制作	向上	为了

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] . "

the	disappointment	.	"
这	失望	.	"

如果在最后一刻发生一些好事来弥补失望就好了。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['iznt][ɪn][ə; eɪ]['stɔ:ri] , " [sed] ['dʒu:dɪθ] , ['sloʊli] , ['raɪzɪŋ][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] .

"	But	it	isn't	in	a	story	,	"	said	Judith	,	slowly	,	rising	to	leave	the	room	.
"	但	它	不是	在	一个	故事	,	"	说	朱迪思	,	缓慢地	,	上升	到	离开	这	房间	.

“但这并没有写进故事里，”朱迪思说着，缓缓起身离开了房间。

" [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən]['kɑ:mpenseɪt][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

"	And	nothing	can	compensate	for	such	a	disappointment	.
"	和	没有什么	能	补偿	为了	这样的	一个	失望	.

“没有什么能弥补这样的失望。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hɜːrt] ['ɔːlweɪz] .

It	will	hurt	always	.
它	将要	伤害	总是	.

这会一直困扰着你。

" [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ðə; ði]['gɝːlz] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['sɪmpəθaɪzɪŋ] [glɑːnsɪz] .

"	As	the	door	closed	behind	her	the	girls	exchanged	sympathizing	glances	.
"	作为	这	门	关闭	在后面	她	这	女孩们	交换	同情的	眼神	.

“门在她身后关上时，女孩们交换了一个同情的眼神。”

" [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd]['iːv(ə)n] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] , " [said] ['lɪliən] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

"	If	there	had	even	been	a	good	reason	,	"	sighed	Lillian	,	"	but	it	was
"	如果	那里	有	甚至	到过	一个	好的	原因	,	"	叹了口气	莉莲	,	"	但	它	曾是

['oʊnli] ['kerləsnəs] .

only	carelessness	.
仅有的	疏忽	.

“即便真有什么正当理由，”莉莲叹了口气，“但那也只是粗心大意罢了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['deɪzi] ['eivəri] .

And	the	trouble	of	it	is	,	the	world	is	full	of	Daisy	Averys	.
和	这	麻烦	的	它	是	,	这	世界	是	满的	的	雏菊	艾弗里斯	.

问题在于，世界上到处都是像黛西·艾弗里这样的人。

" ['ænz] [oʊn] [weɪ]

"	ANN'S	OWN	WAY
"	安妮的	自己的	方式

“安自己的方式”

" [æn] ! [æn] !

"	Ann	!	Ann	!
"	安	!	安	!

“安！安！”

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [hoʊm] [jet] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] ?

Have	you	been	home	yet	to	feed	the	chickens	?
有	你	到过	家	然而	到	喂养	这	鸡	?

你回家喂过鸡了吗?

" [ðə; ði][kɔːl] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg][oʊld] ['fɑːrmhaʊs] ,

"	The	call	came	from	the	doorway	of	a	big	old	farmhouse	,
"	这	称呼	来了	从	这	门口	的	一个	大的	老的	农家	,

电话是从一栋老旧大农舍的门口传来的，

[wer] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] - [feɪst] ['wʊmən] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði][ɑːk'toʊbər] [fiːldz] .

where	a	pleasant	-	faced	woman	stood	looking	out	over	the	October	fields	.
在哪里	一个	令人愉快的	-	面对	女士	站立	寻找	出去	超过	这	十月	字段	.

一位面容和善的女子站在那里，眺望着十月的田野。

[ðə; ði] ['ænsər] ['floʊtɪd] [daʊn] [frʌm; frəm][æn; ən]['æp(ə)l] - [triː] [nɪr] [baɪ] ,

The	answer	floated	down	from	an	apple	-	tree	near	by	,
这	回答	漂浮	向下	从	一个	苹果	-	树	靠近	经过	,

答案从附近的一棵苹果树上飘了下来。

[wer] [ə; eɪ][ten] - [jɪr] - [oʊld][gɜːrl][sæt] [pɜːrtʃt] [ə'mʌŋ] [ɪts] [nɑːrld] ['bræntʃɪz] .

where	a	ten	-	year	-	old	girl	sat	perched	among	its	gnarled	branches	.
在哪里	一个	十	-	年	-	老的	女孩	卫星	栖息	之中	它是盘根错节的		分支	.

一个十岁女孩坐在它虬曲的枝干间。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][dɔːg] - [ɪrd] [bʊk] [ʌv; əv] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz][ɑːn][hɜːr; hər] [niː] ,

She	had	a	dog	-	eared	book	of	fairy	tales	on	her	knee	,
她	有	一个	狗	-	耳朵	书	的	仙女	故事	在	她	膝盖	,

她膝上放着一本翻得破旧的童话故事书。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pɔrɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ] ['blɪsf(ə)l][əb'sɔːrpʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn]

and	was	poring	over	it	in	such	blissful	absorption	that	she	had	forgotten
和	曾是	泡	超过	它	在	这样的	幸福的	吸收	那	她	有	被遗忘的

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz] ['tʃɪkɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [fed] .

there	were	such	things	in	all	the	world	as	chickens	to	be	fed	.
那里	是	这样的	事物	在	全部	这	世界	作为	鸡	到	是	美联储	.

她全神贯注地阅读，完全沉浸在书中，以至于忘记了世界上还有需要喂鸡这种事情。

" ['noʊəm] , [ænt] ['sæli] , [aɪ] ['hævnt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [jet] , [bʌt; bət] [aɪl] [goʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

"	No'm	,	Aunt	Sally	,	I	haven't	done	it	yet	,	but	I'll	go	in	a	minute	,
"	诺姆	,	阿姨	莎莉	,	我	还没有	完毕	它	然而	,	但	患病的	去	在	一个	分钟	,

“不，萨莉阿姨，我还没做，但我马上就去。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði]['stɔːri] [ə'gen] .

"	and	she	was	deep	into	the	story	again	.
"	和	她	曾是	深的	进入	这	故事	再次	.

她又一次沉浸在故事中。

" [bʌt; bət] , [æn] , " [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] ['weɪtɪŋ] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrli] ['sʌndaʊn] ,

"	But	,	Ann	,	"	came	the	voice	after	a	moment's	waiting	,	"	it	is	nearly	sundown	,
"	但	,	安	,	"	来了	这	嗓音	后	一个	瞬间	等待	,	"	它	是	几乎	日落	,

“但是，安，”过了一会儿，那个声音传来，“天快黑了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] [raɪt] [ə'weɪ] , [dɪr] .

and	you	ought	to	go	right	away	,	dear	.
和	你	应该	到	去	正确的	离开	,	亲爱的	.

亲爱的，你最好马上走。

['lɔti] [sez] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['riːdɪŋ] ['evər] [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] [hoʊm]

Lottie	says	that	you	have	been	reading	ever	since	you	came	home
洛蒂	说道	那	你	有	到过	阅读	曾经	自从	你	来了	家

洛蒂说你回家后就一直在看书。

[frʌm; frəm] [skuːl] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [jʊr; jər] ['mʌðər] ['wʊdnt] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] . "

from	school	,	and	I	am	afraid	that	your	mother	wouldn't	like	it	.	"
从	学校	,	和	我	是	害怕的	那	你的	母亲	不会	喜欢	它	.	"

放学回家，恐怕你妈妈不会喜欢的。

" [sæt] [pɜːrtʃt] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['gɑːrdɪd] ['bræntʃɪz] . "

"	SAT	PERCHED	AMONG	ITS	GUARDED	BRANCHES	.	"
"	卫星	栖息	之中	它是	守卫	分支	.	"

“栖息在它受守护的枝桠间。”

" [oʊ] , ['bɑːðər] !

"	Oh	,	bother	!
"	哦	,	打扰	!

“哦，真麻烦！”

" [ɪk'skleɪmd] [æn] ['ʌndər][hɜːr; hər] [breθ] , ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt]

"	exclaimed	Ann	under	her	breath	,	shutting	the	book	with	an	impatient
"	惊呼	安	在下面	她	气息	,	关闭	这	书	和	一个	不耐烦

“安妮低声惊呼道，不耐烦地合上了书。”

[slæp] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ə'biːdiəntli] [swʌŋ] [hɜːr'self] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɪm] ,

slap	;	but	she	obediently	swung	herself	down	from	the	limb	,
拍击	;	但	她	顺从地	摇摆	她自己	向下	从	这	肢	,

啪的一声；但她还是顺从地从树枝上荡了下来。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kiː] .

and	went	into	the	house	for	the	key	.
和	去	进入	这	房子	为了	这	钥匙	.

然后进屋去拿钥匙。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑ:tɪdʒ] [wer] [æn] ['faʊlər] [lɪvd] [stʊd] [dʒʌst] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [leɪn] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]

The	little	cottage	where	Ann	Fowler	lived	stood	just	across	the	lane	from	her
这	小的	小屋	在哪里	安	福勒	居住地	站立	只是	穿过	这	车道	从	她

['ʌŋk(ə)l]['dʒɑ:nz][bɪg] [braʊn] [haʊs] ,

Uncle	John's	big	brown	house	,
叔叔	约翰的	大的	棕色的	房子	,

安·福勒居住的小屋就在她叔叔约翰的大棕色房子对面的小路旁。

[wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [waɪl] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

where	she	was	staying	while	her	mother	was	away	from	home	.
在哪里	她	曾是	入住	尽管	她	母亲	曾是	离开	从	家	.

她母亲不在家时，她就住在那里。

['mɪsɪz] . ['faʊlər] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [baɪ][hɜ:r; hər] ['sɪstɚz] ['ɪlnəs] ,

Mrs	.	Fowler	,	who	had	been	called	to	the	city	by	her	sister's	illness	,
太太	.	福勒	,	WHO	有	到过	称为	到	这	城市	经过	她	姐妹	疾病	,

福勒夫人因妹妹生病而被召到城里来。

[hæd; həd]['teɪkən]['lɪt(ə)l] ['beti] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,

had	taken	little	Betty	with	her	,
有	已采取	小的	贝蒂	和	她	,

她带走了小贝蒂。

[bʌt; bət] [æn] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [mɪs] [sku:l] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [left][ɪn][hɜ:r; hər] [ænt]

but	Ann	could	not	afford	to	miss	school	and	had	been	left	in	her	Aunt
但	安	可以	不是	买得起	到	错过	学校	和	有	到过	左边	在	她	阿姨

['sæli:z] [ker] .

Sally's	care	.
莎莉的	关心	.

但安妮不能耽误学业，被托付给了她的姨妈莎莉照顾。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [wʌz; wəz] ['veri] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði][tʃaɪld] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [ment] [noʊ] [dɪʃ] -

The	arrangement	was	very	agreeable	to	the	child	,	for	it	meant	no	dish	-
这	安排	曾是	非常	同意	到	这	孩子	,	为了	它	意思是	不	盘子	-

['waɪpɪŋ] ,

wiping	,
擦拭	,

孩子非常喜欢这个安排，因为这意味着不用擦碗碟了。

[noʊ] [dʌstɪŋ] , [noʊ] ['rʌnɪŋ] [ʌv; əv] ['erəndz] [waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gest] .

no	dusting	,	no	running	of	errands	while	she	was	a	guest	.
不	除尘	,	不	跑步	的	跑腿	尽管	她	曾是	一个	客人	.

在她做客期间，无需打扫卫生，也无需跑腿办事。

[hɜ:r; hər]['oʊnli][tæsk][wʌz; wəz][tu:; tə][goʊ][ə'krɔ:s] [ðə; ði] [leɪn] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [fi:d] [ðə; ði]

Her	only	task	was	to	go	across	the	lane	twice	a	day	and	feed	the
她	仅有的	任务	曾是	到	去	穿过	这	车道	两次	一个	天	和	喂养	这

['tʃɪkɪnz] .

chickens	.
鸡	.

她唯一的任务就是每天两次穿过小路去喂鸡。

[æz; əz] [æn] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ki:] , [hɜ:r; hər] [ænt] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] [ə'gen]

As	Ann	came	out	of	the	house	swinging	the	key	,	her	aunt	called	her	again
作为	安	来了	出去	的	这	房子	摇摆	这	钥匙	,	她	阿姨	称为	她	再次

:

:

:

安妮拿着钥匙走出房子时，她姑妈又给她打了个电话：

" ['mɪsɪz] . ['greɪsən] [wʌz; wəz] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	Mrs	.	Grayson	was	here	to	-	day	.
"	太太	.	格雷森	曾是	这里	到	-	天	.

"格雷森夫人今天来过这里。"

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['lɔti] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [rɑːmp] [wɪð; wɪθ]

She	came	to	invite	you	and	Lottie	to	a	Saturday	afternoon	romp	with
她	来了	到	邀请	你	和	洛蒂	到	一个	周六	下午	欢蹦乱跳	和

[hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

her	little	girls	to	-	morrow	.
她	小的	女孩们	到	-	明天	.

她来邀请你和洛蒂明天下午和她的小女儿们一起玩耍。

[ʃiːz] [æskt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝːlz] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [ɔːl] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd]

She's	asked	a	dozen	boys	and	girls	to	come	and	play	all	afternoon	and
她是	问	一个	打	男孩们	和	女孩们	到	来	和	玩	全部	下午	和

[steɪ] [tuː; tə] [tiː] .

stay	to	tea	.
停留	到	茶	.

她邀请了十几名男孩女孩来玩一下午，并留下来喝下午茶。

[hɜːr; hər] ['oʊldɪst] ['dɔːtər] , ['dʒini,'dʒeni] , [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['hæləu'iːn] ['pɑːrti] [æt; ət] [naɪt] ,

Her	oldest	daughter	,	Jennie	,	is	going	to	give	a	Hallowe'en	party	at	night	,
她	最老	女儿	,	珍妮	,	是	去	到	给	一个	万圣节	派对	在	夜晚	,

她的大女儿珍妮今晚要举办万圣节派对。

[bʌt; bət] [ʃiːl] [send] [juː; jʊ] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['kæriːl] ['æftər] [tiː] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['fuːlɪʃnəs] [bɪ'gɪnz] . "

but	she'll	send	you	home	in	the	carryall	after	tea	,	before	the	foolishness	begins	.	"
但	壳	发送	你	家	在	这	手提包	后	茶	,	前	这	愚蠢	开始	.	"

但喝完下午茶后，在闹剧开始之前，她会用手提袋把你送回家。

" ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'vaɪt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːrti] [tuː] ?

"	Didn't	she	invite	us	to	the	party	too	?
"	没有	她	邀请	我们	到	这	派对	也	?

她难道没邀请我们去参加派对吗?

" [æskt] [æn] ,

"	asked	Ann	,
"	问	安	,

安问道："

[huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'skʌst] [æt; ət] [skuːl] [ɔːl] [wiːk] [baɪ] [ðə; ði] ['oʊldər] ['gɝːlz] [ænd; ənd] [bɔɪz]

who	had	heard	it	discussed	at	school	all	week	by	the	older	girls	and	boys
WHO	有	听到	它	讨论	在	学校	全部	星期	经过	这	老	女孩们	和	男孩们

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

of	the	neighbourhood	,
的	这	邻里	,

他整周都在学校里听附近高年级的男生女生讨论这件事。

[ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ænd; ənd] ['mistəriz] [ʌv; əv] ['hæləu'iːn] .

until	her	head	was	full	of	the	charms	and	mysteries	of	Hallowe'en	.
直到	她	头	曾是	满的	的	这	魅力	和	谜团	的	万圣节	.

直到她的脑海里充满了万圣节的魅力和神秘感。

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] .

"	Why	,	of	course	not	,	"	was	the	answer	.
"	为什么	,	的	课程	不是	,	"	曾是	这	回答	.

"当然不，"对方回答道。

| | | |

[dəunt][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] ['pʊtɪŋ] ['eni] ['fuːlɪʃ] ['nəʊʃnz] [laɪk] [ðæt] ['ɪntuː] ['lɑːtiz] [hed] .

Don't	you	go	to	putting	any	foolish	notions	like	that	into	Lottie's	head	.
不	你	去	到	推杆	任何	愚蠢	概念	喜欢	那	进入	洛蒂的	头	.

你千万别把这种愚蠢的想法灌输到洛蒂的脑子里。

[feɪt] [ɪn'diːd] !

Fate	indeed	!
命运	的确	!

真是命运使然!

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [laɪk] [jʊr; jər] [feɪt] [tuː; tə] [fɔːl] [daʊn] ['selər] [ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] -

It	would	be	more	like	your	fate	to	fall	down	cellar	and	break	the	looking	-
它	会	是	更多的	喜欢	你的	命运	到	落下	向下	地窖	和	休息	这	寻找	-

[glæs]

glass
玻璃

你的命运更像是掉进地窖，打碎镜子。

[ænd; ənd][set] [jɔːr'self] [ɑːn]['faɪər] .

and	set	yourself	on	fire	.
和	放	你自己	在	火	.

然后点燃自己。

[noʊ] , [ɪn'diːd] !

No	,	indeed	!
不	,	的确	!

不，确实如此!

['lɔti] ['ʃʊdənt] [goʊ][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɑːrti] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ˌɪnvi'teiʃənz] .

Lottie	shouldn't	go	to	such	a	party	if	she	had	a	dozen	invitations	.
洛蒂	不应该	去	到	这样的	一个	派对	如果	她	有	一个	打	邀请函	.

如果洛蒂收到了十几张邀请函，她就不应该去参加这样的派对。

" [æn] ['hɜːrid] [ə'weɪ] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən] .

"	Ann	hurried	away	wishing	that	she	had	not	spoken	.
"	安	慌忙	离开	祝	那	她	有	不是	说	.

安妮匆匆离开，后悔自己刚才说了那些话。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ænt] [kən'sɪdərd] [hɜːr; hər]['ɔːlmoʊst]

She	had	an	uncomfortable	feeling	that	her	aunt	considered	her	almost
她	有	一个	不舒服	感觉	那	她	阿姨	经过考虑的	她	几乎

['wɪkɪd] ,

wicked	,
邪恶	,

她隐隐觉得姑妈几乎把她当成坏人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ðæt] [wɪʃ] .

because	she	had	made	that	wish	.
因为	她	有	制成	那	希望	.

因为她许过那个愿望。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ænt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst]

As	for	her	aunt	,	she	was	saying	to	her	husband	,	who	had	just
作为	为了	她	阿姨	,	她	曾是	说	到	她	丈夫	,	WHO	有	只是

[kʌm] [ɪn] , " [wel] , [wel] !

come	in	,	"	Well	,	well	!
来	在	,	"	出色地	,	出色地	!

至于她的姑姑，她正对刚进来的丈夫说："哎呀，哎呀！"

[ðæt] [tʃaɪld][hæz; həz][ðə; ði] ['kwɪrɪst] ['nəʊʃnz] .

that	child	has	the	queerest	notions	.
那	孩子	有	这	最酷儿的	概念	.

那个孩子的想法真是古怪。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [lets] [hɜːr; hər] [riːd] [ɪn'taɪərli] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['hæpənz] [tuː; tə]

Her	mother	lets	her	read	entirely	too	much	,	and	anything	she	happens	to
她	母亲	让我们	她	读	完全	也	很多	,	和	任何事物	她	发生	到

[get][hɜːr; hər][hændz][ɑːn] .

get	her	hands	on	.
得到	她	双手	在	.

她母亲让她读的书太多了，只要能拿到手的，她都读。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sets] [sʌtʃ] [stɔːr] [baɪ][hɜːr; hər] [kloʊðz] , [tuː] .

And	she	sets	such	store	by	her	clothes	,	too	.
和	她	套	这样的	店铺	经过	她	衣服	,	也	.

她也很注重穿着打扮。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [oʊn] [wei] [ʃiːd] [biː; bi] [rɪgd] [aʊt][ɪn][hɜːr; hər] ['sʌndeɪ] [best]

I	believe	if	she	had	her	own	way	she'd	be	rigged	out	in	her	Sunday	best
我	相信	如果	她	有	她	自己的	方式	棚	是	作弊	出去	在	她	星期日	最好的

[ðə; ði] [hoʊl] [wiːk] [lɔːŋ] .

the	whole	week	long	.
这	所有的	星期	长的	.

我相信如果由她自己做主，她会整整一周都穿着她最好的周日盛装。

[aɪm][glæd] [ðæt] ['luːsi] ['iznt] [laɪk][hɜːr; hər] .

I'm	glad	that	Lucy	isn't	like	her	.
我是	高兴的	那	露西	不是	喜欢	她	.

我很高兴露西不像她那样。

" [noʊ][wʌn] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rezəluːt] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] ['trʌdʒɪŋ] [ə'krɔːs]

"	No	one	,	judging	by	the	appearance	of	the	resolute	little	figure	trudging	across
"	不	一	,	评判	经过	这	外貌	的	这	坚决	小的	数字	艰难跋涉	穿过

[ðə; ði] [leɪn] ,

the	lane	,
这	车道	,

“从那个坚定的小身影艰难地穿过小路来看，似乎没有人……”

[wʊd] [hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] ['ænz] [bɪ'setɪŋ] [sɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [dres] .

would	have	imagined	that	Ann's	besetting	sin	was	a	love	of	dress	.
会	有	想象	那	安妮的	被包围	罪	曾是	一个	爱	的	裙子	.

我原以为安妮最大的罪过是爱打扮。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pleɪn][oʊld] - ['fæʃnd] ['lɪt(ə)l]['bɑːdi] ,

She	was	such	a	plain	old	-	fashioned	little	body	,
她	曾是	这样的	一个	清楚的	老的	-	造型	小的	身体	,

她是个相貌平平、身材矮小的女孩。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ʃɔːrt] [braʊn] [her] [kəumd] ['smuːðli] [bæk] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [ɪrz] .

with	her	short	brown	hair	combed	smoothly	back	behind	her	ears	.
和	她	短的	棕色的	头发	梳理过的	顺利	后退	在后面	她	耳朵	.

她棕色的短发整齐地梳到耳后。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃekt] ['sʌnˌbɑːnɪt] , [ðə; ði] [lɔːŋ] - [sliːvd] ['gɪŋəm] ['eɪprən] ,

But	the	checked	sunbonnet	,	the	long	-	sleeved	gingham	apron	,
但	这	已检查	遮阳帽	,	这	长的	-	袖子	格子布	围裙	,

但是，格子遮阳帽，长袖方格围裙，

[ænd; ənd][ðə; ði] [staʊt] ['kæfskɪn] [ʃuːz] [wɜːr; wər][noʊ]['ɪndeks][ʌv; əv] ['ænz] [teɪst] .

and	the	stout	calfskin	shoes	were	no	index	of	Ann's	taste	.
和	这	肥硕	小牛皮	鞋	是	不	指数	的	安妮的	品尝	.

而那双厚实的牛皮鞋并不能体现安的品味。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['tʃuːzɪŋ] , [ænd; ənd] ['ænz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][nɑːt]

They	were	of	her	mother's	choosing	,	and	Ann's	mother	was	not
他们	是	的	她	母亲的	选择	,	和	安妮的	母亲	曾是	不是

那是她母亲挑选的，而安的母亲并非如此。

[ə; eɪ]['wʊmən] [huːz] [dɪ'sɪʒənz] [kʊd; kəd][biː; bi] ['laɪtli] [set][ə'saɪd] .

a	woman	whose	decisions	could	be	lightly	set	aside	.
一个	女士	谁	决策	可以	是	轻轻	放	旁边	.

一个其决定很容易被推翻的女人。

[ɪn][ə; eɪ] ['bjʊroʊ] [drɔːr] [ɪn][ðə; ði] [gest] - ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dres]

In	a	bureau	drawer	in	the	guest	-	chamber	of	the	little	cottage	was	a	dress
在	一个	局	抽屉	在	这	客人	-	房间	的	这	小的	小屋	曾是	一个	裙子

[ðæt] [æn] [hæd; həd] [bɪn] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][pʊt][ɑːn][fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] .

that	Ann	had	been	longing	to	put	on	for	six	months	.
那	安	有	到过	渴望	到	放	在	为了	六	几个月	.

在小屋客房的抽屉里，放着一件安妮渴望穿了六个月的连衣裙。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['deɪnti] [waɪt] ['ɔːrgəndi] , [meɪd] [tuː; tə] [wer] ['oʊvər][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪləst]

It	was	of	dainty	white	organdy	,	made	to	wear	over	a	slip	of	the	palest
它	曾是	的	纤巧	白色的	欧根纱	,	制成	到	穿	超过	一个	滑	的	这	最浅色

[griːn] [sɪlk] ,

green	silk	,
绿色的	丝绸	,

它由精致的白色欧根纱制成，用来搭配一件浅绿色丝绸衬裙。

[wɪð; wɪθ] ['rɪbənz] [tuː; tə] [mætʃ] .

with	ribbons	to	match	.
和	丝带	到	匹配	.

搭配同色丝带。

[ænd; ənd] ['kerfəli] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['kʌvɝɪŋz] [ʌv; əv] ['tɪʃuː] ['peɪpər] ,

And	carefully	wrapped	in	a	box	,	with	many	coverings	of	tissue	paper	,
和	小心	包装	在	一个	盒子	,	和	许多	覆盖物	的	组织	纸	,

并用多层薄纸仔细包裹，装在一个盒子里。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [peɪl] [griːn] [kɪd] [ʃuːz] .

was	a	pair	of	beautiful	pale	green	kid	shoes	.
曾是	一个	一对	的	美丽的	苍白	绿色的	孩子	鞋	.

那是一双漂亮的浅绿色童鞋。

[æn] [hæd; həd][wɔːrn][ðem; ðəm]['oʊnli][wʌns] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [sprɪŋ] ,

Ann	had	worn	them	only	once	,	and	that	was	in	the	early	spring	,
安	有	磨损	他们	仅有的	一次	,	和	那	曾是	在	这	早期的	春天	,

安妮只穿过一次，那是在初春的时候。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌzənz] ['wedɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

when	she	had	gone	to	a	cousin's	wedding	in	the	city	.
什么时候	她	有	已消失	到	一个	表亲	婚礼	在	这	城市	.

她当时去城里参加表妹的婚礼。

['meni] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [sɪns] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wept] ['bɪtər] [terz] ['ɪntuː] [ðæt] [drɔːr] ,

Many	a	Sunday	morning	since	,	she	had	wept	bitter	tears	into	that	drawer	,
许多	一个	星期日	早晨	自从	,	她	有	哭泣	苦的	眼泪	进入	那	抽屉	,

此后许多个星期天的早晨，她都曾对着那个抽屉痛哭流涕。

[æt; ət][nɑːt] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði]['kɑːstuːm][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .

at	not	being	allowed	to	wear	the	costume	to	church	.
在	不是	存在	允许	到	穿	这	戏服	到	教会	.

不被允许穿着戏服去教堂。

" [dʒʌst] [siː] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ['mʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] ['tɪrfəli] ,

"	Just	see	how	beautiful	they	are	,	mother	,	"	she	would	say	tearfully	,
"	只是	看	如何	美丽的	他们	是	,	母亲	,	"	她	会	说	泪流满面	,

"妈妈，你看她们多漂亮啊！"她含着泪说道。

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'rɪbənd] [dres] [wɪð; wɪθ] [əd'maɪərɪŋ] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [kə'resɪŋ] [ðə; ði] [ʃuːz] .

touching	the	beribboned	dress	with	admiring	fingers	and	caressing	the	shoes	.
接触	这	系着丝带	裙子	和	钦佩	手指	和	爱抚	这	鞋	.

用充满爱意的手指抚摸着系着丝带的裙子，轻抚着鞋子。

" [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [tʃæns] [tuː; tə] [wer] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]

"	By	the	time	I	have	another	chance	to	wear	them	in	the	city	they	will	be
"	经过	这	时间	我	有	其他	机会	到	穿	他们	在	这	城市	他们	将要	是

[tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,

too	small	for	me	,
也	小的	为了	我	,

"等我下次有机会在城里穿它们的时候，它们就太小了。"

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['beti] .

and	I	shall	have	to	give	them	to	Betty	.
和	我	将	有	到	给	他们	到	贝蒂	.

我得把它们交给贝蒂。

[aɪ] [dəunt] [siː] [waɪ] [aɪ] [kɑːnt] [wer] [ðem; ðəm] [aʊt] [hɪr] . "

I	don't	see	why	I	can't	wear	them	out	here	.	"
我	不	看	为什么	我	不能	穿	他们	出去	这里	.	"

我不明白为什么我不能在这里穿它们。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['suːtəb(ə)l] , [æn] , " [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʊd] ['ænsər] .

"	Because	they	are	not	suitable	,	Ann	,	"	her	mother	would	answer	.
"	因为	他们	是	不是	合适的	,	安	,	"	她	母亲	会	回答	.

"因为它们不合适，安，"她母亲会回答。

" [juː; jʊ] [wʊd] [lʊk] [rɪ'dɪkjələs] ['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['dʌsti] [roʊdz] [ɪn]

"	You	would	look	ridiculous	going	through	the	fields	and	along	the	dusty	roads	in
"	你	会	看	荒谬的	去	通过	这	字段	和	沿着	这	尘土飞扬	道路	在

[sʌtʃ] ['faɪnəri] ,

such	finery	,
这样的	服饰	,

"你穿着这么华丽的衣服穿过田野和沿着尘土飞扬的道路走，看起来会很滑稽。"

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðiːz]

and	among	all	these
和	之中	全部	这些

而所有这些之中，也包括这些

['pleɪnli] [ə'taɪərd] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [juː; jʊ] [wʊd] [ə'pɪr] [ˌoʊvər'drest] .

plainly	attired	country	people	you	would	appear	overdressed	.
显然	穿着	国家	人们	你	会	出现	穿得太正式了	.

在穿着朴素的乡下人面前，你穿得会显得过于隆重。

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ɪn] [hɜːr; hər] [teɪsts] [tuː; tə] ['evər]

I	hope	that	my	little	daughter	is	too	much	of	a	lady	in	her	tastes	to	ever
我	希望	那	我的	小的	女儿	是	也	很多	的	一个	女士	在	她	口味	到	曾经

[wɑːnt] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr'self] [ɪn] [ðæt] [wei] ,

want	to	call	attention	to	herself	in	that	way	,
想	到	称呼	注意力	到	她自己	在	那	方式	,

我希望我的小女儿品味高雅，不会那样引人注目。

[ɪ'speʃəli] [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] . "

especially	at	church	.	"
尤其	在	教会	.	"

尤其是在教堂里。

" [bʌt; bət] , ['mʌðər] , " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [wʊd] [ˌes oʊ 'biː] [prə'tɛstɪŋli] ,

"	But	,	mother	,	"	the	little	girl	would	sob	protestingly	,
"	但	,	母亲	,	"	这	小的	女孩	会	哭泣	抗议地	,

"可是，妈妈，"小女孩抽泣着抗议道。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] . ['faʊlɚz] [dɪ'saɪdɪd] [vɔɪs] [wʊd] ['saɪləns] [hɜːr; hər] .

and	then	Mrs	.	Fowler's	decided	voice	would	silence	her	.
和	然后	太太	.	福勒的	决定	嗓音	会	沉默	她	.

然后，福勒太太坚定的声音让她安静了下来。

" [hʌʃ] , [æn] !

"	Hush	,	Ann	!
"	嘘	,	安	!

“嘘，安！”

[kloʊz] [ðə; ði] [drɔːr] [æt; ət] [wʌns] .

Close	the	drawer	at	once	.
关闭	这	抽屉	在	一次	.

立即关上抽屉。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [wer] [ðem; ðəm] .

You	cannot	wear	them	.
你	不能	穿	他们	.

你不能穿它们。

" [ðæt] [wʊd] ['set(ə)l] [ðə; ði] ['mætər] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] ,

"	That	would	settle	the	matter	for	awhile	,
"	那	会	定居	这	事情	为了	一会儿	,

“这样一来，这件事就能暂时解决。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [siːn] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'piːtɪd] ['sevrəl] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] .

but	the	scene	had	been	repeated	several	times	during	the	summer	.
但	这	场景	有	到过	重复	一些	时代	期间	这	夏天	.

但这一幕在整个夏天反复上演了好几次。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] [deɪ] [ʌv; əv] [ɑːk'toʊbər] ,

Now	it	was	next	to	the	last	day	of	October	,
现在	它	曾是	下一个	到	这	最后的	天	的	十月	,

现在距离十月的最后一天越来越近了。

[ænd; ənd] [noʊ] ['suːtəb(ə)l] [ə'keɪʒn] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [fɔːr; fər] [æn] [tuː; tə] [wer] [ðem; ðəm] .

and	no	suitable	occasion	had	arrived	for	Ann	to	wear	them	.
和	不	合适的	场合	有	到达的	为了	安	到	穿	他们	.

安妮还没有遇到合适的场合来穿它们。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['skætərɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] ,

As	she	stood	scattering	the	corn	to	the	chickens	,
作为	她	站立	散射	这	玉米	到	这	鸡	,

她站在那里，一边把玉米撒向鸡群，

[ə; eɪ] ['derɪŋ] [plæn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɔːrm] [ɪt'self] [ɪn] [hɜːr; hər] ['bɪzi] [breɪn] .

a	daring	plan	began	to	form	itself	in	her	busy	brain	.
一个	大胆	计划	开始	到	形式	本身	在	她	忙碌的	脑	.

在她忙碌的脑海中，一个大胆的计划开始成形。

[ðə; ði] [triːz] [sə'dʒestɪd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['wʊdlənd] ,

The	trees	suggested	it	;	the	trees	of	the	surrounding	woodland	,
这	树木	建议	它	;	这	树木	的	这	周围	林地	,

树木暗示了这一点；周围林地的树木，

[dekt] [aʊt] [ɪn] [ðer; ðər] ['rɔɪəl] ['ɔːtəm] ['kʌlərɪŋ] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ,

decked	out	in	their	royal	autumn	colouring	of	red	and	yellow	,
甲板	出去	在	他们的	皇家	秋天	染色	的	红色的	和	黄色的	,

他们身着皇家秋季色彩——红色和黄色，

[ðæt] [ðə; ði] ['sʌnset] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [naʊ] ['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['goʊldən] ['glɔːri] .

that	the	sunset	was	just	now	turning	into	a	golden	glory	.
那	这	日落	曾是	只是	现在	转弯	进入	一个	金的	荣耀	.

夕阳正染上一片金色的光辉。

" ['i:v(ə)n][ðə; ði] [tri:z] [get][tu:; tə] [wer] [ðer; ðər][best] [kloʊðz] ['sʌmtaɪmz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self]

"	Even	the	trees	get	to	wear	their	best	clothes	sometimes	,	"	she	said	to	herself
"	甚至	这	树木	得到	到	穿	他们的	最好的	衣服	有时	,	"	她	说	到	她自己

.

:

.

"就连树木有时也能穿上它们最好的衣服，"她自言自语道。

" [ðeɪ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] ['redi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɔ:l] .

"	They	look	like	a	lot	of	princesses	ready	for	a	ball	.
"	他们	看	喜欢	一个	很多	的	公主们	准备好	为了	一个	球	.

"她们看起来像一群准备参加舞会的公主。"

[oʊ] , [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ə'laʊd] .

Oh	,	that's	what	they	are	,	"	she	exclaimed	aloud	.
哦	,	那就是	什么	他们	是	,	"	她	惊呼	大声	.

"哦，原来它们就是那样！"她大声惊呼道。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ˌsɪndə'relə] .

"	They	are	all	Cinderellas	.
"	他们	是	全部	灰姑娘们	.

她们都是灰姑娘。

[ɑ:k'toʊbər][ɪz][ðer; ðər] ['feri] ['gɑ:dmʌðər] [hu:] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər][oʊld] ['evri] - [deɪ] ['dresɪz]

October	is	their	fairy	godmother	who	has	changed	their	old	every	-	day	dresses
十月	是	他们的	仙女	教母	WHO	有	已更改	他们的	老的	每一个	-	天	连衣裙

['ɪntu:] ['bju:tɪf(ə)l] [bɔ:l] - [gaʊnz] ,

into	beautiful	ball	-	gowns	,
进入	美丽的	球	-	礼服	,

十月是她们的仙女教母，把她们的旧日常连衣裙变成了漂亮的舞会礼服。

[fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [wer] [ɑ:n] ['hæləu'i:n] .

for	them	to	wear	on	Hallowe'en	.
为了	他们	到	穿	在	万圣节	.

供他们在万圣节穿戴。

[aɪ][dəunt] [si:] [waɪ] [aɪ] ['kudnt] [wer] [maɪ][best] [kloʊðz] [tu:] , [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .

I	don't	see	why	I	couldn't	wear	my	best	clothes	too	,	to	-	morrow	.
我	不	看	为什么	我	不能	穿	我的	最好的	衣服	也	,	到	-	明天	.

我不明白为什么我明天就不能穿上我最好的衣服。

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [waɪt] ['ru:stər] :

"	Then	she	went	on	,	as	if	she	were	talking	to	the	old	white	rooster	:
"	然后	她	去	在	,	作为	如果	她	是	说	到	这	老的	白色的	公鸡	:

然后她继续说道，就好像在跟那只老白公鸡说话一样：

" [aɪ'd] ['ræðər] [bi:; bi] [drest] [ʌp][ænd; ənd] [lʊk] [naɪs][ðæn; ðən][tu:; tə] [pleɪ] , [ænd; ənd][aɪ] ['ni:dnt]

"	I'd	rather	be	dressed	up	and	look	nice	than	to	play	,	and	I	needn't
"	ID	相当	是	穿着	向上	和	看	好的	比	到	玩	,	和	我	不必

[rɑ:mp][æt; ət][ɔ:l] .

romp	at	all	.
欢蹦乱跳	在	全部	.

"我宁愿盛装打扮，看起来漂亮，也不愿玩耍，而且我根本不需要嬉闹。"

[ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə][bɪ'gɪn] ['traɪɪŋ] [tʃɑ:rmz] ['æftər] ['sʌpər] ,

If	we	were	to	begin	trying	charms	after	supper	,
如果	我们	是	到	开始	尝试	魅力	后	晚餐	,

如果我们晚饭后开始尝试咒语，

['mɪsɪz] . ['greɪsən] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [tuː; tə][let][ˌjuː 'es] [steɪ] [ʌn'tɪl]['æftər] ['dʒɛniz] ['pɑːrti]

Mrs	.	Grayson	would	be	almost	sure	to	let	us	stay	until	after	Jennie's	party
太太	.	格雷森	会	是	几乎	当然	到	让	我们	停留	直到	后	珍妮的	派对

[bɪ'gɪnz] ,

begins	,
开始	,

格雷森太太几乎肯定会让我们待到珍妮的派对开始之后。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ðə; ði][bɪg] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [wʊd] [siː] [maɪ] ['lʌvli] [kloʊðz] .

and	then	all	the	big	boys	and	girls	would	see	my	lovely	clothes	.
和	然后	全部	这	大的	男孩们	和	女孩们	会	看	我的	迷人的	衣服	.

那样一来，所有的大男孩大女孩都会看到我漂亮的衣服。

['noʊbɑːdi][aʊt] [hɪr] [noʊz] [aɪv] [gɑːt] - [ɪm] .

Nobody	out	here	knows	I've	got	'	em	.
无人	出去	这里	知道	我已经	得到	-	呃	.

这里没人知道我有这些东西。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][goʊ] [daʊn] ['selər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [ænd; ənd]['kænd(ə)l]

And	then	if	I	should	go	down	cellar	with	a	looking	-	glass	and	candle
和	然后	如果	我	应该	去	向下	地窖	和	一个	寻找	-	玻璃	和	蜡烛

[ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] ['oʊvər][maɪ] ['ʃoʊldər] ,

and	somebody	should	look	over	my	shoulder	,
和	某人	应该	看	超过	我的	肩膀	,

然后，如果我带着镜子和蜡烛下到地窖，有人从我身后往里看，

[aɪ'd][biː; bi][soʊ][glæd] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi]['evər] [sɔː] [ˌem 'iː][aɪ][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn] [griːn] [ænd; ənd]

I'd	be	so	glad	that	the	first	time	he	ever	saw	me	I	was	all	in	green	and
ID	是	所以	高兴的	那	这	第一的	时间	他	曾经	锯	我	我	曾是	全部	在	绿色的	和

[waɪt] [laɪk][ðə; ði] ['prɪnses] [ɛmɝɑːldə] ,

white	like	the	Princess	Emeralda	,
白色的	喜欢	这	公主	翡翠	,

我多么希望他第一次见到我时，我穿着一身绿白相间的衣服，就像艾玛拉达公主一样。

[wɪð; wɪθ][maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [peɪl] [griːn] ['pɑːrti] [ʃuːz] [ɑːn] .

with	my	beautiful	pale	green	party	shoes	on	.
和	我的	美丽的	苍白	绿色的	派对	鞋	在	.

我穿着我那双漂亮的浅绿色派对鞋。

" [ə'læs] !

"	Alas	!
"	唉	!

“唉！

[ænt] ['sæli] [wʌz; wəz] [raɪt] .

Aunt	Sally	was	right	.
阿姨	莎莉	曾是	正确的	.

萨莉阿姨说得对。

[ðə; ði]['flɑːtsəm][ænd; ənd]['dʒetsəm][ʌv; əv] [tuː] ['meni] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz]

The	flotsam	and	jetsam	of	too	many	sentimental	stories	and	fairy	tales
这	废料	和	残骸	的	也	许多	感伤的	故事	和	仙女	故事

[wɜːr; wər] [ə'floʊt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['æktɪv] [maɪnd] .

were	afloat	in	the	child's	active	mind	.
是	漂浮	在	这	孩子的	积极的	头脑	.

太多感伤的故事和童话的碎片漂浮在孩子活跃的头脑中。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['gæðərd] [ðə; ði] [egz] [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ə'weɪ][ɪn][ðə; ði]

A	few	minutes	later	she	had	gathered	the	eggs	and	put	them	away	in	the
一个	很少	分钟	之后	她	有	聚集	这	鸡蛋	和	放	他们	离开	在	这

['pæntri] .

pantry	.
食品储藏室	.

几分钟后，她把鸡蛋收拾好，放进了食品储藏室。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [ɔːd] [baɪ][ðə; ði] ['sɑːləm] ['stɪlnəs] [ðæt] [ɪn'veləpt]

Then	she	stepped	into	the	sitting	-	room	,	awed	by	the	solemn	stillness	that	enveloped
然后	她	步	进入	这	坐着	-	房间	,	敬畏	经过	这	庄严	寂静	那	被包裹

[ðə; ði]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

the	usually
这	通常

然后她走进客厅，被笼罩着这间通常空荡荡的房间的庄严肃穆的寂静所震撼。

['tʃɪrf(ə)l] [ruːm] .

cheerful	room	.
快乐	房间	.

明亮的房间。

[haʊ] [streɪndʒ][ænd; ənd][dɑːrk][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][blaɪndz][kloʊzd] !

How	strange	and	dark	it	seemed	with	all	the	blinds	closed	!
如何	奇怪的	和	黑暗的	它	似乎	和	全部	这	百叶窗	关闭	!

百叶窗全部拉上后，屋里显得多么奇怪和昏暗啊！

[ʃiː; ʃi] [grəupt] [hɜːr; hər] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] ,

She	groped	her	way	across	the	floor	,
她	摸索	她	方式	穿过	这	地面	,

她摸索着穿过地板，

[ænd; ənd]['tɪpˌtəʊd] [θruː] [ðə; ði][hɔːl][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [eɪt] - [deɪ]

and	tiptoed	through	the	hall	as	if	she	were	afraid	that	the	great	eight	-	day
和	踮着脚尖	通过	这	大厅	作为	如果	她	是	害怕的	那	这	伟大的	八	-	天

[klɑːk] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] [maɪt] [hɪr] [hɜːr; hər][ænd; ənd][kɔːl][hɜːr; hər] [bæk] .

clock	in	the	corner	might	hear	her	and	call	her	back	.
钟	在	这	角落	可能	听到	她	和	称呼	她	后退	.

她蹑手蹑脚地穿过大厅，好像害怕角落里那座巨大的八日钟会听到她的脚步声，把她叫回去似的。

[ɪts] [laʊd] [tɪk] - [tɔk] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ɪk'sept] [hɜːr; hər] [oʊn] ['ræpɪd]

Its	loud	tick	-	tock	was	the	only	sound	in	the	house	,	except	her	own	rapid
它是	大声	打钩	-	滴答	曾是	这	仅有的	声音	在	这	房子	,	除了	她	自己的	迅速的

['briːðɪŋ] .

breathing	.
呼吸	.

除了她自己急促的呼吸声，屋里只有它响亮的滴答声。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][bɑːks] [ðæt] [held] [ðə; ði] [griːn] [kɪd] [ʃuːz] .

"	IT	WAS	THE	BOX	THAT	HELD	THE	GREEN	KID	SHOES	.
"	它	曾是	这	盒子	那	握住	这	绿色的	孩子	鞋	.

“那是装绿色童鞋的盒子。”

" ['θroʊɪŋ] ['oʊpən][ə; eɪ] ['westərn] ['wɪndoʊ] ,

"	Throwing	open	a	western	window	,
"	投掷	打开	一个	西	窗户	,

“打开西边的窗户，

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði] ['ʃʌtər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [gest] - ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ə'laɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
she **pushed** **back** **the** **shutters** **until** **the** **guest** **-** **chamber** **was** **all** **alight** **with** **the**
她 推动 后退 这 百叶窗 直到 这 客人 - 房间 曾是 全部 点燃 和 这

[gloʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌnset] .
glow **of** **the** **sunset** **.**
辉光 的 这 日落 .

她推开百叶窗，直到夕阳的余晖照亮了整个客房。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] [ðə; ði] ['hændlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bjʊroʊ] [drɔːr] [wɪð; wɪθ] ['fɪŋgərz] [ðæt] [twɪtʃt]
Then **she** **clutched** **the** **handles** **of** **the** **bureau** **drawer** **with** **fingers** **that** **twitched**
然后 她 紧握 这 把手 的 这 局 抽屉 和 手指 那 抽搐

['gɪltɪli] ,
guiltily **,**
内疚地 ,

然后她紧紧抓住梳妆台抽屉的把手，手指因愧疚而微微颤抖。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [dʒɜːrk] .
and **gave** **a** **jerk** **.**
和 给予 一个 混蛋 .

然后猛地一震。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [lɔkt] .
It **was** **locked** **.**
它 曾是 已锁定 .

它被锁上了。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə]
For **a** **moment** **her** **disappointment** **was** **so** **great** **that** **she** **was** **ready** **to**
为了 一个 片刻 她 失望 曾是 所以 伟大的 那 她 曾是 准备好 到

[kraɪ] ,
cry **,**
哭 ,

那一刻，她失望得几乎要哭出来。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [feɪs] [suːn] [klɪrd] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kiːz] .
but **her** **face** **soon** **cleared** **and** **she** **began** **a** **search** **for** **the** **keys** **.**
但 她 脸 很快 已清除 和 她 开始 一个 搜索 为了 这 钥匙 .

但她脸上的表情很快恢复了平静，开始寻找钥匙。

['ʌndər] [ðə; ði] [rʌg] , [ɪn] [ðə; ði] [veisis] [ɑːn] [ðə; ði] ['mæntl] , [bɪ'haɪnd] ['foʊtəgræf] [freɪmz] ,
Under **the** **rug** **,** **in** **the** **vases** **on** **the** **mantel** **,** **behind** **photograph** **frames** **,**
在下面 这 小地毯 , 在 这 花瓶 在 这 壁炉架 , 在后面 照片 框架 ,

地毯下面、壁炉架上的花瓶里、相框后面，

['ɪntuː] ['evri] [kræk] [wer] [ə; eɪ] [kiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['hɪd(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [piəd] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] [braʊn] [aɪz]
into **every** **crack** **where** **a** **key** **could** **be** **hidden** **,** **she** **peered** **with** **eager** **brown** **eyes**
进入 每一个 裂缝 在哪里 一个 钥匙 可以 是 隐 , 她 窥视 和 渴望的 棕色的 眼睛

.
:
.

她用渴望的棕色眼睛窥视着每一个可能藏有钥匙的缝隙。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] .
It **was** **not** **to** **be** **found** **.**
它 曾是 不是 到 是 成立 .

没找到。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ɑːn] [ə; eɪ] [tʃer] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ['klɑːzɪt] [ʃelf] ,
Finally **she** **climbed** **on** **a** **chair** **to** **the** **highest** **closet** **shelf** **,**
最后 她 攀登 在 一个 椅子 到 这 最高 壁橱 架子 ,

最后，她爬上一把椅子，来到衣柜最高的架子上。

[wer] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [əˈkrɔːs] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [gɪv] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] .

where	she	came	across	something	that	made	her	give	a	cry	of	delight	.
在哪里	她	来了	穿过	某物	那	制成	她	给	一个	哭	的	喜	.

在那里，她偶然发现了一些东西，让她欣喜若狂。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bɑːks] [ðæt] [held] [ðə; ði] [griːn] [kɪd] [ʃuːz] .

It	was	the	box	that	held	the	green	kid	shoes	.
它	曾是	这	盒子	那	握住	这	绿色的	孩子	鞋	.

那是装绿色童鞋的盒子。

" [aɪl] [wer] [ðɪs] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈpɑːrti] [kloʊðz] , [ˈenihaʊ] , " [ʃiː; ʃi] [dɪˈklerd] , [ˈskræmblɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ]

"	I'll	wear	this	much	of	my	party	clothes	,	anyhow	,	"	she	declared	,	scrambling	down	with
"	患病的	穿	这	很多	的	我的	派对	衣服	,	无论如何	,	"	她	声明	,	争抢	向下	和

"反正我都要穿这么多派对衣服，"她说着，慌忙地爬下楼去。

[ðə; ði] [bɑːks] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] .

the	box	in	her	arms	.
这	盒子	在	她	武器	.

她怀里抱着盒子。

[ðen] [ˈfɑːloʊd] [ə; eɪ] [ˈfruːtləs] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sɪlk] [ˈstɑːkɪŋz] [ðæt] [mætʃt] [ðem; ðəm] .

Then	followed	a	fruitless	search	for	the	silk	stockings	that	matched	them	.
然后	随后	一个	徒劳无功	搜索	为了	这	丝绸	长筒袜	那	匹配	他们	.

然后，他们徒劳地寻找与它们相配的丝袜。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːks] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃuːz] , [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [kept] ,

They	were	not	in	the	box	with	the	shoes	,	where	they	had	always	been	kept	,
他们	是	不是	在	这	盒子	和	这	鞋	,	在哪里	他们	有	总是	到过	保留	,

它们不在一直存放鞋子的盒子里。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈrʌmɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [drɔːrz] [ʃoʊd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈsuːtəb(ə)l] .

and	a	rummage	through	the	drawers	showed	nothing	suitable	.
和	一个	临检	通过	这	抽屉	显示	没有什么	合适的	.

翻遍抽屉也没找到合适的。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ænt] [ˈsæliːz] [kʊk] [ˈbloʊɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrn] [fɔːr; fər] [ˈsʌpər] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] .

She	heard	her	Aunt	Sally's	cook	blowing	the	horn	for	supper	before	she	gave	up	the	search	.
她	听到	她	阿姨	莎莉的	厨师	吹	这	喇叭	为了	晚餐	前	她	给予	向上	这	搜索	.

在她放弃寻找之前，她听到了萨莉姨妈家的厨娘吹响了晚餐的号角。

[ðæt] [naɪt] [ˈæftər] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ˈlɔti] [hæd; həd] [gɔːn] [ʌp] [tuː; tə] [bed] ,

That	night	after	she	and	Lottie	had	gone	up	to	bed	,
那	夜晚	后	她	和	洛蒂	有	已消失	向上	到	床	,

那天晚上，在她和洛蒂上床睡觉之后，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [ˈkʌz(ə)n] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [ˈkɑːnfɪdəns] .

she	took	her	cousin	into	her	confidence	.
她	采取	她	表哥	进入	她	信心	.

她向表妹敞开了心扉。

" [ˈmʌðər] [ˈhæznt] [left] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌʌnˈlɑːkt] [bʌt; bət] [maɪ] [skuːl] [kloʊðz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Mother	hasn't	left	a	thing	unlocked	but	my	school	clothes	,	"	she	said	.
"	母亲	还没有	左边	一个	事物	已解锁	但	我的	学校	衣服	,	"	她	说	.

"妈妈把家里所有东西都锁好了，除了我的校服，"她说。

" [aɪ][kɑ:nt][faɪnd][ə; eɪ] ['stɑ:kɪŋ] [ɪk'sept] [maɪ] [red] [wʌnz][ænd; ənd][maɪ] [straɪpt] [wʌnz][ænd; ənd]

"	I	can't	find	a	stocking	except	my	red	ones	and	my	striped	ones	and
"	我	不能	寻找	一个	袜	除了	我的	红色的	一个	和	我的	有条纹的	一个	和

[sʌm; səm] ['hɔ:rɪd] [oʊld] [braʊn] [θɪŋz] .

some	horrid	old	brown	things	.
一些	可怕的	老的	棕色的	事物	.

"除了我的红色长袜、条纹长袜和一些难看的旧棕色长袜之外，我找不到其他长袜了。"

[ʃi:; ʃi] ['hæznt] [left] [aʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [waɪt] [per] [fɔ:r; fər]['sʌndiz; -deiz] ;

She	hasn't	left	out	a	single	white	pair	for	Sundays	;
她	还没有	左边	出去	一个	单身的	白色的	一对	为了	星期日	;

她周日穿的白色运动鞋没有一件落下;

[aɪ][dəunt] [si:] [wʌt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] .

I	don't	see	what	she	could	have	been	thinking	of	.
我	不	看	什么	她	可以	有	到过	思维	的	.

我看不出她当时在想什么。

" ['naʊədeɪz] ['lɪt(ə)l]['gɝ:lz] [maɪt] [nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'stresɪŋ] ['mætər] ,

"	Nowadays	little	girls	might	not	think	that	such	a	distressing	matter	,
"	如今	小的	女孩们	可能	不是	思考	那	这样的	一个	令人痛心	事情	,

"如今的小女孩可能不会认为这是件令人痛苦的事，

[bʌt; bət] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ][noʊ] ['stɑ:kɪŋz] [bʌt; bət] [waɪt] [wʌnz][wɜ:r; wər] [kən'sɪdərd] ['prɑ:pər]

but	twenty	-	five	years	ago	no	stockings	but	white	ones	were	considered	proper
但	二十	-	五	年	前	不	长筒袜	但	白色的	一个	是	经过考虑的	恰当的

[fɔ:r; fər] [fʊl] - [dres] [ə'keiʒənz] .

for	full	-	dress	occasions	.
为了	满的	-	裙子	场合	.

但二十五年前，在盛装场合，只有白色长袜才被认为是合适的。

" [aɪl] [lend] [ju:; jʊ][sʌm; səm] , " [sed] ['lɔti] [ə'blaɪdʒɪŋli] .

"	I'll	lend	you	some	,	"	said	Lottie	obligingly	.
"	患病的	借	你	一些	,	"	说	洛蒂	乐意地	.

"我借你一些，"洛蒂欣然说道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [faɪn] [waɪt] ['læmz] [wʊl] [ðæt] [wɪl] [fɪt][ju:; jʊ] .

"	I	have	a	pair	of	fine	white	lamb's	wool	that	will	fit	you	.
"	我	有	一个	一对	的	美好的	白色的	羊羔的	羊毛	那	将要	合身	你	.

"我有一双上好的白色羊毛袜，很适合你。"

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smɔ:l] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,

They	are	a	little	small	for	me	,
他们	是	一个	小的	小的	为了	我	,

它们对我来说有点小。

[ænd; ənd][mɑ:][pʊt][ðem; ðəm] [ə'weɪ] [tu:; tə] [ki:p] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['grænmɑ:] [nɪt] [ðem; ðəm][hɜ:r'self]['æftər]

and	ma	put	them	away	to	keep	because	grandma	knit	them	herself	after
和	玛	放	他们	离开	到	保持	因为	奶奶	针织	他们	她自己	后

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['eɪti] ['jɪrz] [oʊld] .

she	was	eighty	years	old	.
她	曾是	八十	年	老的	.

妈妈把它们收起来保存，因为那是奶奶八十岁以后自己织的。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [ker] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɔ:r] [ðem; ðəm][dʒʌst][wʌns] . "

But	I	know	she	would	not	care	if	you	wore	them	just	once	.	"
但	我	知道	她	会	不是	关心	如果	你	穿着	他们	只是	一次	.	"

但我知道，如果你只穿过一次，她不会介意的。

" [ðen] [lets] [get][ðem; ðəm][tu:; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][nɑ:t][seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][ʌn'tɪl]['æftər]
" Then let's get them to - night and not say anything about it until after
" 然后 我们来吧 得到 他们 到 - 夜晚 和 不是 说 任何事物 关于 它 直到 后
[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , " [sed] [æn] .
to - morrow , " said Ann .
到 - 明天 , " 说 安 .

"那我们今晚就把他们抓起来，明天之前什么都别说，"安说道。

" [ʃi:; ʃi] [maɪt] [seɪ] [aɪ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [ʃu:z] ,
" She might say I ought not to wear the shoes ,
" 她 可能 说 我 应该 不是 到 穿 这 鞋 ,

她可能会说我不应该穿这双鞋，

[ænd; ənd][aɪm][dʒʌst][baʊnd][tu:; tə][hæv; həv][maɪ][oʊn] [weɪ] [fɔ:r; fər][wʌns][ɪn][maɪ][laɪf] .
and I'm just bound to have my own way for once in my life .
和 我是 只是 边界 到 有 我的 自己的 方式 为了 一次 在 我的 生活 .

我这辈子一定要有一次如愿以偿的机会。

" [wen] ['ænz] [dɑ:rk] [aɪz] [flæʃt] [æz; əz] ['wɪkɪdli] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [ðen] , ['lɔti] ['ɔ:lweɪz]
" When Ann's dark eyes flashed as wickedly as they did then , Lottie always
" 什么时候 安妮的 黑暗的 眼睛 闪光灯 作为 邪恶地 作为 他们 做过 然后 , 洛蒂 总是
[səb'mɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
submitted without a word .
提交 没有 一个 单词 .

"每当安的黑眼睛像那时那样闪烁着邪恶的光芒时，洛蒂总是默默地屈服。

['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [tʃest] [ɪn][wʌn]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
Opening a big chest in one corner of the room ,
开幕 一个 大的 胸部 在 一 角落 的 这 房间 ,

打开房间角落里的一个大箱子，

[ʃi:; ʃi][bɪ'gæn] ['fʌmblɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] ['ni:tli] [ræpt] ['wɪntər] ['flænəlz] [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] ,
she began fumbling among the pile of neatly wrapped winter flannels it contained ,
她 开始 笨拙 之中 这 桩 的 整齐地 包装 冬天 法兰绒 它 包含 ,

她开始在里面那堆包装整齐的冬季法兰绒衣物中摸索，

[waɪl] [æn] [held][ðə; ði]['kænd(ə)l] .
while Ann held the candle .
尽管 安 握住 这 蜡烛 .

安妮手里拿着蜡烛。

" [aɪ] [sɔ:] [mɑ:][pʊt][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] ['kɔ:rnər] , " [sed] ['lɔti] .
" I saw ma put them in this corner , " said Lottie .
" 我 锯 玛 放 他们 在 这 角落 , " 说 洛蒂 .

"我看到妈妈把它们放在这个角落里，"洛蒂说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .
" I am sure .
" 我 是 当然 .

"我相信。

[oʊ] ! [hɪr] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,
Oh ! here they are , " she exclaimed ,
哦 ! 这里 他们 是 , " 她 惊呼 ,

"哦！他们在这儿！"她惊呼道。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi][ən'foʊldəd][ðem; ðəm][ʃi:; ʃi] [sni:zd] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['nɪrli] [pʊt] [aʊt]
and as she unfolded them she sneezed so suddenly that it nearly put out
和 作为 她 展开 他们 她 打喷嚏 所以 突然 那 它 几乎 放 出去
[ðə; ði]['kænd(ə)l] .
the candle .
这 蜡烛 .

她展开蜡烛时，突然打了个喷嚏，差点把蜡烛吹灭了。

" [its] [ðə; ði] [red] ['pepər] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

"	It's	the	red	pepper	,	"	she	explained	.
"	它是	这	红色的	胡椒	,	"	她	解释	.

"是红辣椒，"她解释道。

" [ðeə(r)] [fʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [tu:; tə] [ki:p] [aʊt][ðə; ði] [mɔθs] .

"	They're	full	of	it	,	to	keep	out	the	moths	.
"	它们是	满的	的	它	,	到	保持	出去	这	蛾子	.

"他们用这些东西是为了防止飞蛾。"

[hoʊld][ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] [ʃeɪk] [ðem; ðəm][hɑ:rd] .

Hold	them	up	and	shake	them	hard	.
抓住	他们	向上	和	摇	他们	难的	.

把它们举起来，用力摇晃。

" ['sevrəl] ['ʃrɪvld] [red] ['pɑ:dz] [fel] [aʊt] [æz; əz] [æn] [əu'beid] ,

"	Several	shrivelled	red	pods	fell	out	as	Ann	obeyed	,
"	一些	干瘪	红色的	豆荚	跌倒	出去	作为	安	服从	,

"安妮照做了，几个干瘪的红色豆荚掉了出来。"

[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [lu:s] ['pepər] [ðæt] [ðeɪ] [bəuθ][bɪ'gæn] ['sni:zɪŋ] ['vaɪələntli] .

and	so	much	loose	pepper	that	they	both	began	sneezing	violently	.
和	所以	很多	松动的	胡椒	那	他们	两个都	开始	打喷嚏	暴力	.

撒了太多散装胡椒粉，以至于他们俩都开始剧烈打喷嚏。

['lɑ:tiz] ['mʌðər] ['prez(ə)ntli] [kɔ:ld] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] ['hɜ:ri] [tu:; tə][bed] ,

Lottie's	mother	presently	called	up	the	stairs	for	them	to	hurry	to	bed	,
洛蒂的	母亲	目前	称为	向上	这	楼梯	为了	他们	到	匆忙	到	床	,

洛蒂的妈妈这时朝楼下喊，让他们赶紧上床睡觉。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] ['ʃʊrli] [mʌst; məst][bi:; bi] ['teɪkɪŋ] [koʊld] .

for	they	surely	must	be	taking	cold	.
为了	他们	一定	必须	是	采取	寒冷的	.

他们肯定着凉了。

[ðə; ði][nekst][ˌæftər'nu:n] [wen] ['mɪsɪz] . ['greɪsənz] ['kæriɔ:l] [droʊv] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [æn] [wʌz; wəz]

The	next	afternoon	when	Mrs	.	Grayson's	carryall	drove	down	the	lane	Ann	was
这	下一个	下午	什么时候	太太	.	格雷森的	手提包	驾驶	向下	这	车道	安	曾是

['weɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] ,

waiting	in	front	of	the	cottage	,
等待	在	正面	的	这	小屋	,

第二天下午，格雷森太太的马车沿着小路驶来时，安妮已经在小屋前等着了。

[ænd; ənd] [klaɪmd] [ɪn] [bɪ'fɔ:r]

and	climbed	in	before
和	攀登	在	前

然后爬了进去

[hɜ:r; hər] [ænt] ['sæli] [keɪm] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][ɔ:f] .

her	Aunt	Sally	came	out	to	the	gate	to	see	them	off	.
她	阿姨	莎莉	来了	出去	到	这	门	到	看	他们	离开	.

她的姨妈莎莉走到大门口送他们。

" [tʌk] [ðə; ði][læp] - [roʊb] [ə'raʊnd] [ju:; jʊ] [wel] , " [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] .

"	Tuck	the	lap	-	robe	around	you	well	,	"	she	called	.
"	塔克	这	膝	-	长袍	大约	你	出色地	,	"	她	称为	.

"把毯子掖好，"她喊道。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ][koʊld] ,

"	If	I	had	known	it	was	so	cold	,
"	如果	我	有	已知	它	曾是	所以	寒冷的	,

"如果我知道天气这么冷就好了，

[aɪ'd][hæv; həv] ['gɑːtn] [aʊt][jʊr; jər] [hʊdz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sʌnˌbɑːnɪt] .

I'd	have	gotten	out	your	hoods	instead	of	those	sunbonnets	.
ID	有	获得	出去	你的	引擎盖	反而	的	那些	遮阳帽	.

我当时应该拿出你们的连帽衫而不是遮阳帽。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] ['wɪntər] [ɪz][ɑːn][ðə; ðɪ] [weɪ] .

It	really	begins	to	feel	as	if	winter	is	on	the	way	.
它	真的	开始	到	感觉	作为	如果	冬天	是	在	这	方式	.

真的开始感觉到冬天快要来了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [greɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv] [snoʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] .

"	It	was	a	dull	gray	day	with	a	hint	of	snow	in	the	air	.
"	它	曾是	一个	乏味的	灰色的	天	和	一个	暗示	的	雪	在	这	空气	.

"那天天气阴沉灰暗，空气中带着一丝雪的气息。"

['sevrəl] [fleɪks] [fel] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['greɪsən] [fɑːrm] ,

Several	flakes	fell	before	they	reached	the	Grayson	farm	,
一些	薄片	跌倒	前	他们	达到	这	格雷森	农场	,

在到达格雷森农场之前，有好几片雪花飘落下来。

[ænd; ənd] [æn] [pʊld] [ə'saɪd][ðə; ðɪ][læp] - [roʊb] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][tuː; tə] [piːp] [æt; ət][ðə; ðɪ] [laɪt]

and	Ann	pulled	aside	the	lap	-	robe	more	than	once	to	peep	at	the	light
和	安	拉	旁边	这	膝	-	长袍	更多的	比	一次	到	窥视	在	这	光

[griːn] [ʃuːz] [wɪð; wɪθ]['siːkrət] [.mis'giviŋz] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] [ə'proʊpriətnəs] .

green	shoes	with	secret	misgivings	as	to	their	appropriateness	.
绿色的	鞋	和	秘密	疑虑	作为	到	他们的	恰当性	.

安妮不止一次地拉开膝毯，偷偷地瞥了一眼那双浅绿色的鞋子，心里暗暗担心它们是否合适。

[ðə; ðɪ] [wʊl] ['stɑːkɪŋz] [meɪd] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪt] [fɪt] [ðæt] [ðeɪ] [pɪntʃt] [kən'sɪdərəbli] ,

The	wool	stockings	made	them	such	a	tight	fit	that	they	pinched	considerably	,
这	羊毛	长筒袜	制成	他们	这样的	一个	紧的	合身	那	他们	捏	相当	,

羊毛袜太紧了，勒得脚很疼。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['pɪntʃɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɔmpenseitid] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ðɪ] ['ʃeɪpli]

but	the	pinching	was	more	than	compensated	for	by	the	shapely
但	这	捏	曾是	更多的	比	补偿	为了	经过	这	优美

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər][trɪm]['lɪt(ə)l] [fiːt] .

appearance	of	her	trim	little	feet	.
外貌	的	她	修剪	小的	脚	.

但是她那双修长小脚的优美外形，足以弥补被捏的痛苦。

[bɪ'saɪdz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][væst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪlfl] [tʃaɪld][ɪn][ðə; ðɪ]

Besides	there	was	a	vast	amount	of	satisfaction	to	the	wilful	child	in	the
除了	那里	曾是	一个	广阔的	数量	的	满意	到	这	故意	孩子	在	这

[mɪr] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [wei] .

mere	knowledge	that	she	was	having	her	own	way	.
仅仅	知识	那	她	曾是	拥有	她	自己的	方式	.

此外，任性的孩子仅仅因为知道自己能够随心所欲就获得了极大的满足感。

" [æn] ['fɑːloʊd] ['dʒɪndʒərli] [ɪn] [ðer; ðər] [weɪk] .

"	ANN	FOLLOWED	GINGERLY	IN	THEIR	WAKE	.
"	ANN	随后	小心翼翼地	在	他们的	唤醒	.

安妮小心翼翼地跟在他们身后。

" ['ʌndər] ['ɔːrd(ə)neri] ['sɜːrkəmstænsɪz] [æn] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [æz; əz]

"	Under	ordinary	circumstances	Ann	would	have	looked	back	at	that	afternoon	as
"	在下面	普通的	情况	安	会	有	看起来	后退	在	那	下午	作为

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɛrɪɪst] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .

one	of	the	merriest	of	her	life	.
一	的	这	最快乐的	的	她	生活	.

"在正常情况下，安妮会把那个下午视为她一生中最快乐的时光之一。"

[ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] [wʊdz] [laɪk] [æn; ən] ['ɪndiən] ,

She	loved	the	woods	like	an	Indian	,
她	喜爱	这	树林	喜欢	一个	印度	,

她像印第安人一样热爱森林。

[ænd; ənd] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['spɪrɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [ɪk'splɔɪts] [æz; əz] [ðeɪ] ['ventʃərd] [ɑ:n] [ðæt] [deɪ] .

and	usually	was	the	leading	spirit	in	such	exploits	as	they	ventured	on	that	day	.
和	通常	曾是	这	领导	精神	在	这样的	漏洞	作为	他们	冒险	在	那	天	.

并且通常是他们在当天冒险行动中的领头人。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:f] [tu:; tə] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ] ['bæskəts]

They	were	off	to	the	woods	with	baskets
他们	是	离开	到	这	树林	和	篮子

他们带着篮子去了树林。

[ænd; ənd] [peɪlz] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:l] [ə'sembld] .

and	pails	as	soon	as	they	had	all	assembled	.
和	水桶	作为	很快	作为	他们	有	全部	组装	.

他们一到位就把水桶都搬了过来。

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [wʌns] [ðə; ði] [leɪt] [waɪld] [greɪps] [hʌŋ] [ðer; ðər] ['temptɪŋ] ['bʌntʃɪz] [ˌoʊvər'hed] [ɪn] [veɪn] .

But	for	once	the	late	wild	grapes	hung	their	tempting	bunches	overhead	in	vain	.
但	为了	一次	这	晚的	荒野	葡萄	悬挂	他们的	诱人的	成捆	开销	在	徒劳	.

但这一次，晚熟的野生葡萄徒劳地挂在头顶，挂满了诱人的葡萄串。

[ðə; ði] [pə(:)'simənz] , [frɔ:st] - ['sweitənd] [ænd; ənd] [braʊn] , [leɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [tri:z] [ˌʌn'sɔ:t] [baɪ] ['ænz] ['nɪmb(ə)l] ['fɪŋgərz] ,

The	persimmons	,	frost	-	sweetened	and	brown	,	lay	under	the	trees	unsought	by	Ann's	nimble	fingers	,
这	柿子	,	霜	-	加糖	和	棕色的	,	躺	在下面	这	树木	不请自来	经过	安妮的	灵活	手指	,

柿子被霜冻得香甜，呈棕色，静静地躺在树下，安妮灵巧的手指却从未触及它们。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nʌts] ['pætəd] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [ded] [li:vz] [ʌn'hi:dɪd] .

and	the	nuts	pattered	down	on	the	dead	leaves	unheeded	.
和	这	坚果	图案	向下	在	这	死的	树叶	无人理会	.

坚果散落在枯叶上，无人理会。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ['reɪst] [daʊn] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [hu:pt] [θru:] [ðə; ði] ['frɔ:sti] ['hɑ:loʊz] ,

While	the	other	children	raced	down	the	hills	and	whooped	through	the	frosty	hollows	,
尽管	这	其他	孩子们	比赛	向下	这	丘陵	和	欢呼	通过	这	霜冻	空心	,

当其他孩子从山坡上飞奔而下，在结冰的山谷中欢呼雀跃时，

[æn] ['fɑ:loʊd] ['dʒɪndʒərli] [ɪn] [ðer; ðər] [weɪk] ,

Ann	followed	gingerly	in	their	wake	,
安	随后	小心翼翼地	在	他们的	唤醒	,

安妮小心翼翼地跟在他们身后。

['pɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [weɪ] [æz; əz] [best] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [θru:] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [li:vz] [ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['slɪpəri] [lɔ:gz] [ðæt] [brɪdʒd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [brʊks] .

picking	her	way	as	best	she	could	through	the	rustling	leaves	and	across	the	slippery	logs	that	bridged	the	little	brooks	.
挑选	她	方式	作为	最好的	她	可以	通过	这	沙沙声	树叶	和	穿过	这	滑	日志	那	桥接	这	小的	布鲁克斯	.

她小心翼翼地穿过沙沙作响的落叶，越过横跨小溪的湿滑原木。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [koʊld][tuː; tə][sɪt] [daʊn] .

It	was	too	cold	to	sit	down	.
它	曾是	也	寒冷的	到	坐	向下	.

太冷了，坐不住。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kiːp] ['stɜːrɪŋ] ; [soʊ][ɔːl] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] [ˌæftər'nuːn][ʃiː; ʃi] [tægd] ['æftər]

She	was	obliged	to	keep	stirring	;	so	all	that	miserable	afternoon	she	tagged	after
她	曾是	有义务	到	保持	搅拌	；	所以	全部	那	悲惨的	下午	她	标签	后

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	others	,
这	其他的	,

她不得不不停地走动；所以整个糟糕的下午，她都跟在其他人后面。

['peɪnfəli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][faɪn] [ʃuːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv]

painfully	conscious	of	her	fine	shoes	,	and	a	slave	to	the	task	of
痛苦地	有意识的	的	她	美好的	鞋	,	和	一个	奴隶	到	这	任务	的

['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] [kliːn] .

keeping	them	clean	.
保持	他们	干净的	.

她对自己的名贵鞋子格外在意，并尽心尽力地保持鞋子的清洁。

" [haɪ] ! [æn] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

"	Hi	!	Ann	,	what's	the	matter	?
"	你好	！	安	,	是什么	这	事情	?

“嗨！安，你怎么了？”

" [kɔːld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz][hiː; hi] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər] ['mɪnsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði][teɪl] - [end]

"	called	one	of	the	boys	as	he	noticed	her	mincing	along	at	the	tail	-	end
"	称为	一	的	这	男孩们	作为	他	注意到	她	绞碎	沿着	在	这	尾巴	-	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['gæləntli] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [æz; əz]['juːʒuəl] .

of	the	procession	instead	of	gallantly	leading	the	charge	as	usual	.
的	这	游行	反而	的	英勇地	领导	这	收费	作为	通常	.

其中一个男孩注意到她没有像往常那样英勇地冲锋在前，而是迈着小碎步跟在队伍的最后，便喊道。

[ðen] [hɪz; ɪz] [glæns] ['wɔndəd] [daʊn] [pæst][ðə; ði] [tʃekt] ['sʌnˌbɑːnɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] -

Then	his	glance	wandered	down	past	the	checked	sunbonnet	and	the	long	-
然后	他的	瞥一眼	漫步	向下	过去的	这	已检查	遮阳帽	和	这	长的	-

[sliːvd] ['gɪŋəm] ['eɪprən][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['liːʒərli] [geɪt] .

sleeved	gingham	apron	to	the	cause	of	her	leisurely	gait	.
袖子	格子布	围裙	到	这	原因	的	她	悠闲	步态	.

然后他的目光越过格子遮阳帽和长袖方格围裙，落到她悠闲步伐的原因上。

" [maɪ] [aɪz] !

"	My	eyes	!
"	我的	眼睛	!

我的眼睛！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['vɪgər] [ðæn; ðən] [pə'laɪtnəs] .

"	he	exclaimed	with	more	vigour	than	politeness	.
"	他	惊呼	和	更多的	活力	比	礼貌	.

他语气激动，但语气中却丝毫没有礼貌。

" [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [pʊl] [jʊr; jər]

"	What	made	you	pull	your
"	什么	制成	你	拉	你的

是什么让你拔枪的?

[ʃuːz] [soʊ] [suːn] [fɔːr; fər] , [æn] ?

shoes	so	soon	for	,	Ann	?
鞋	所以	很快	为了	,	安	?

这么快就要买鞋吗，安?

[ðeɪ] [eint] [raɪp] .
They ain't ripe .
他们 不是 成熟 .

它们还没熟。

[ðeə(r)] [griːn] [æz; əz] [gɔːdz] . "
They're green as gourds . "
它们是 绿色的 作为 葫芦 . "

它们绿得像葫芦一样。

" [maɪnd][jʊr; jər] [oʊn] ['bɪznəs] , [bʌd] ['beɪli] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['ænsər] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] ,
" Mind your own business , Bud Bailey , " was the only answer he received ,
" 头脑 你的 自己的 商业 , 芽 贝利 , " 曾是 这 仅有的 回答 他 已收到 ,

他得到的唯一回应是："管好你自己的事，巴德·贝利。"

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] ['gretɪst] [praɪd] [bɪ'keɪm] [hɜːr; hər] ['diːpəst]
but from then on what had been her greatest pride became her deepest
但 从 然后 在 什么 有 到过 她 最 自豪 成为 她 最深处
[ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
mortification .
屈辱 .

但从那时起，她曾经最大的骄傲却变成了她最深的耻辱。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['riːz(ə)n] , ['æftər] [ə'waɪl] [hɜːr; hər] [fiːt] [bəːnd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]
For some unaccountable reason , after awhile her feet burned as if they
为了 一些 无法解释 原因 , 后 一会儿 她 脚 烧伤 作为 如果 他们
[wɜːr; wər][ɑːn]['faɪər] ,
were on fire ,
是 在 火 ,

不知何故，过了一会儿，她的脚突然像着火了一样灼痛起来。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði][peɪn][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ʌn'berəb(ə)l] .
and before the afternoon was over the pain was almost unbearable .
和 前 这 下午 曾是 超过 这 疼痛 曾是 几乎 难以忍受 .

下午还没结束，疼痛就几乎难以忍受了。

['lɔti] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][lɔːg][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][bɪg] [triː] ,
Lottie found her sitting on a log behind a big tree ,
洛蒂 成立 她 坐着 在 一个 日志 在后面 一个 大的 树 ,

洛蒂发现她正坐在大树后面的圆木上。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz] [klɑːspt] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [niːz] , ['rɑːkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ,
with her arms clasped around her knees , rocking back and forth ,
和 她 武器 紧握 大约 她 膝盖 , 摇滚 后退 和 前进 ,

她双臂环抱着膝盖，前后摇晃着身体。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['taɪtli] [kloʊzd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tiːθ] [klentʃt] .
her eyes tightly closed and her teeth clenched .
她 眼睛 紧紧 关闭 和 她 牙齿 紧握 .

她双眼紧闭，牙齿紧咬。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [red] ['pepər] [ɪn] [ðoʊz] ['stɑːkɪŋz] [ðæt] [bɜːrn] [juː; jʊ][soʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed]
" It must be the red pepper in those stockings that burns you so , " she said
" 它 必须 是 这 红色的 胡椒 在 那些 长筒袜 那 烧伤 你 所以 , " 她 说
[ˌsɪmpə'θetɪkli] .
sympathetically .
同情地 .

"一定是袜子里的红辣椒把你辣得受不了了，"她同情地说。

" [kʌm] [ɑːn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm][ɔːf] .
" Come on up to the house and take them off .
" 来 在 向上 到 这 房子 和 拿 他们 离开 .

"上来吧，到房子里把它们脱掉。"

['luːsi] [wɪl] [lend] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] [per] .

Lucy	will	lend	you	another	pair	.
露西	将要	借	你	其他	一对	.

露西会再借你一双。

" [bʌt; bət] [æn] [spræŋ] [ʌp] , ['fɪrsli] [fər'bɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ,

"	But	Ann	sprang	up	,	fiercely	forbidding	her	to	mention	it	to	any	one	,
"	但	安	弹簧	向上	,	激烈地	禁止	她	到	提到	它	到	任何	一	,

“但安妮猛地站起来，严厉地禁止她把这件事告诉任何人。”

[ænd; ənd] [dæʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [geɪmz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['spɑːrt(ə)n] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [peɪn] .

and	dashed	into	the	games	with	a	Spartan	disregard	of	her	pain	.
和	虚线	进入	这	游戏	和	一个	斯巴达	漠视	的	她	疼痛	.

她不顾疼痛，像斯巴达勇士一样冲进了比赛。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [wei] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] ['rekləsli] [ɑːn]

It	was	the	only	way	to	keep	from	crying	,	and	she	played	recklessly	on
它	曾是	这	仅有的	方式	到	保持	从	哭泣	,	和	她	玩	鲁莽地	在

[æt; ət] " ['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] [beɪs] ,

at	"	prisoner's	base	,
在	"	囚犯的	根据	,

这是她唯一能忍住不哭的方法，于是她在"囚犯基地"里肆无忌惮地玩耍。

" [nɑːt] ['stɑːpɪŋ] ['iːv(ə)n] [wen] [ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [stɪk] [snægd] [wʌn] [ʃuː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [rɑːk] [kʌt]

"	not	stopping	even	when	a	pointed	stick	snagged	one	shoe	and	a	sharp	rock	cut
"	不是	停止	甚至	什么时候	一个	尖	戳	被钩住	一	鞋	和	一个	锋利的	岩石	切

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	other	.
这	其他	.

即使一只鞋被尖锐的棍子勾住，另一只鞋被锋利的石头割伤，他们也没有停止。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [dɑːrk] [wen] [ðeɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .

It	was	nearly	dark	when	they	went	up	to	the	house	.
它	曾是	几乎	黑暗的	什么时候	他们	去	向上	到	这	房子	.

他们上楼时天色已近黄昏。

[bʌd] ['beɪli] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] ['bæskəts] ['oʊvər] [ðə; ði]

Bud	Bailey	swung	his	baskets	over	the
芽	贝利	摇摆	他的	篮子	超过	这

巴德·贝利将他的篮筐甩过.....

[fens] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['gɜːlz] , [bʌt; bət] ['æftər] [hɪz; ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [spiːtʃ] [tuː; tə]

fence	and	turned	to	help	the	girls	,	but	after	his	unfortunate	speech	to
栅栏	和	转向	到	帮助	这	女孩们	,	但	后	他的	不幸	演讲	到

[æn] ,

Ann	,
安	,

绕过栅栏，转身去帮助女孩们，但在他对安发表了一番不幸的讲话之后，

[ʃiː; ʃi] [skɔːnd] [hɪz; ɪz] ['gæləntriːz] .

she	scorned	his	gallantries	.
她	被鄙视	他的	英勇	.

她对他殷勤的举动嗤之以鼻。

['skræmblɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [reɪl] [baɪ] [hɜːr'self] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['prɔfəd]

Scrambling	to	the	top	rail	by	herself	at	a	little	distance	from	his	proffered
争抢	到	这	顶部	轨	经过	她自己	在	一个	小的	距离	从	他的	提供的

[hænd] ,

hand	,
手	,

她独自一人爬到离他伸出的手稍远的顶部栏杆上，

[ʃiː; ʃi] [pɔɪzd] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [ðen] [spræŋ] ['laɪtli] [daʊn] .

she	poised	an	instant	,	and	then	sprang	lightly	down	.
她	准备	一个	立即的	,	和	然后	弹簧	轻轻	向下	.

她摆好姿势，瞬间便轻盈地跳了下去。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [lʊkt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [liːpt] .

Unfortunately	,	she	had	not	looked	before	she	leaped	.
很遗憾	,	她	有	不是	看起来	前	她	跳跃	.

不幸的是，她跳下去之前没有看路。

['bʌdz] ['bæskɪt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wei] ,

Bud's	basket	was	in	the	way	,
芽的	篮子	曾是	在	这	方式	,

巴德的篮子挡住了路。

[ænd; ənd][bəuθ] [fiːt] [sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] ['pʌlpi] [mæs] [ʌv; əv][waɪld] [greɪps] ,

and	both	feet	sank	into	a	great	pulpy	mass	of	wild	grapes	,
和	两个都	脚	沉没	进入	一个	伟大的	稀烂	大量的	的	荒野	葡萄	,

双脚都陷进了一大团湿漉漉的野生葡萄里。

[ðæt] ['ɪnstəntli] [skwɜːtid] [ðer; ðər] [striːmz] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l][dʒuːs][ɔːl]['oʊvər][hɜːr; hər] [laɪt] [ʃuːz] .

that	instantly	squirted	their	streams	of	purple	juice	all	over	her	light	shoes	.
那	即刻	喷射	他们的	溪流	的	紫色的	汁	全部	超过	她	光	鞋	.

瞬间，紫色的汁液喷涌而出，溅了她一身浅色的鞋子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [splɔtʃt] [ænd; ənd] [daɪd] [soʊ] ['diːpli] [ðæt] [noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['rʌbɪŋ] [kʊd; kəd]

They	were	splotched	and	dyed	so	deeply	that	no	amount	of	rubbing	could
他们	是	斑驳的	和	染色	所以	深	那	不	数量	的	擦	可以

['evər] [waɪp] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ʌgli] [steɪnz] .

ever	wipe	away	the	ugly	stains	.
曾经	擦拭	离开	这	丑陋的	污渍	.

它们沾满了污渍，而且染色很深，无论怎么擦拭都无法去除这些难看的污渍。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hoʊpləsli] ['ruːɪnd] .

They	were	hopelessly	ruined	.
他们	是	绝望地	毁坏	.

他们彻底完了。

[ə'læs][fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪnses] [ɛmɝɑːldə] , [huː] [ðæt] [naɪt] [maɪt] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [hɜːr; hər] [feɪt] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɑːrm] ['mɪrər] !

Alas	for	the	Princess	Emeralda	,	who	that	night	might	have	learned	her	fate	in	the	charm	mirror	!
唉	为了	这	公主	翡翠	,	WHO	那	夜晚	可能	有	学习	她	命运	在	这	魅力	镜子	!

唉，艾玛拉达公主那天晚上或许会在魔镜中得知自己的命运！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæləu'iːn] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevər] [fər'get] ,

It	was	a	Hallowe'en	she	could	never	forget	,
它	曾是	一个	万圣节	她	可以	绝不	忘记	,

那是一个她永远难忘的万圣节。

[sɪns] [ɪts] [ʌn'hæpinəs] [wʌz; wəz][bəuθ] [bəːnd] [ænd; ənd] [daɪd] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['meməri] .

since	its	unhappiness	was	both	burned	and	dyed	into	her	memory	.
自从	它是	不快乐	曾是	两个都	烧伤	和	染色	进入	她	记忆	.

因为那份不幸已经深深烙印在她的记忆中。

[ʃiː; ʃi][sæt] [θruː] [ðə; ði] [tiː] , [hɜːr; hər] [fiːt] [laɪk][hɑːt] [koʊl] , [tuː] ['mɪzrəb(ə)l] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['eniθɪŋ]

She	sat	through	the	tea	,	her	feet	like	hot	coals	,	too	miserable	to	enjoy	anything
她	卫星	通过	这	茶	,	她	脚	喜欢	热的	煤炭	,	也	悲惨的	到	享受	任何事物

.

:

.

她坐在那里喝茶，双脚像烧红的煤炭一样，难受得什么也享受不到。

['æftərwərdz] , [wen] ['dʒɛniz] [gests] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'raɪv] , [ʃi:; ʃi] [ʃræŋk] ['ɪntu:][ə; eɪ]['kɔ:rnər] ,

Afterwards	**,**	**when**	**Jennie's**	**guests**	**began**	**to**	**arrive**	**,**	**she**	**shrank**	**into**	**a**	**corner**	**,**
然后	,	什么时候	珍妮的	客人	开始	到	到达	,	她	缩小	进入	一个	角落	,

后来，当珍妮的客人陆续到来时，她蜷缩在角落里。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [dres] [pʊld] [daʊn] [fɑ:r][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

with	**her**	**dress**	**pulled**	**down**	**far**	**as**	**possible**	**.**
和	她	裙子	拉	向下	远的	作为	可能的	.

她的裙子被拉得尽可能低。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [wi:ks] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['kæriɔ:l] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,

It	**seemed**	**weeks**	**before**	**the**	**carryall**	**was**	**driven**	**up**	**to**	**the**	**door**	**,**
它	似乎	周	前	这	手提包	曾是	驱动	向上	到	这	门	,

仿佛过了好几个星期，搬运车才被送到门口。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['dʒoʊltɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['froʊz(ə)n][roʊd] [bɪ'saɪd] ['lɔti] [ɑ:n][ðə; ði] [wei]

but	**at**	**last**	**she**	**was**	**jolting**	**along**	**the**	**frozen**	**road**	**beside**	**Lottie**	**on**	**the**	**way**
但	在	最后的	她	曾是	剧烈震动	沿着	这	冷冻	路	旁	洛蒂	在	这	方式

[hoʊm] .

home	**.**
家	.

但最终，她还是和洛蒂一起，在回家的路上颠簸地走在结冰的道路上。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['stɑ:rlaɪt] , [wɪ'ðɪn]

Out	**in**	**the**	**starlight**	**,**	**within**
出去	在	这	星光	,	之内

在星光下，在……之内

[ðə; ði] [prə'tektɪŋ] ['praɪvəsi][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sʌnˌbɑ:nɪt] ,

the	**protecting**	**privacy**	**of**	**her**	**sunbonnet**	**,**
这	保护	隐私	的	她	遮阳帽	,

遮阳帽保护了她的隐私。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][let][fɔ:l][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [terz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [bæk][soʊ] [lɔ:ŋ] .

she	**could**	**let**	**fall**	**some**	**of**	**the**	**tears**	**she**	**had**	**been**	**fighting**	**back**	**so**	**long**	**.**
她	可以	让	落下	一些	的	这	眼泪	她	有	到过	斗争	后退	所以	长的	.

她终于可以放声痛哭，吐出那些她一直强忍着的泪水。

['ni:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [spoʊk] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['kæriɔ:l] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ðə; ði][hoʊm] [leɪn] .

Neither	**of**	**the**	**children**	**spoke**	**until**	**the**	**carryall**	**turned**	**into**	**the**	**home**	**lane**	**.**
两者都不	的	这	孩子们	辐	直到	这	手提包	转向	进入	这	家	车道	.

直到手提车拐进回家的车道，两个孩子才开口说话。

[ðen] ['lɔti] [kraɪd] [aʊt] ; " [oʊ] , [æn] !

Then	**Lottie**	**cried**	**out**	**;**	**"**	**Oh**	**,**	**Ann**	**!**
然后	洛蒂	哭	出去	;	"	哦	,	安	!

然后洛蒂喊道："哦，安！"

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][jʊr; jər] [haʊs] .

There's	**a**	**light**	**in**	**your**	**house**	**.**
有	一个	光	在	你的	房子	.

你家有盏灯。

[jʊr; jər] ['mʌðər] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [bæk] ['su:nər] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [ɪk'spektɪd] .

Your	**mother**	**must**	**have**	**come**	**back**	**sooner**	**than**	**she**	**expected**	**.**
你的	母亲	必须	有	来	后退	很快	比	她	预期的	.

你妈妈一定比预期更早回来了。

[jes] , [aɪ][kæn; kən] [si:] ['beti] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['wɑtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

Yes	**,**	**I**	**can**	**see**	**Betty**	**at**	**the**	**window**	**watching**	**for**	**you**	**.**
是的	,	我	能	看	贝蒂	在	这	窗户	观看	为了	你	.

是的，我能看到贝蒂在窗边等你。

" [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [æn] [klaɪmd] ['oʊvər][ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][ɪk'skleɪm]
" At the gate Ann climbed over the wheel and then turned to exclaim
" 在 这 门 安 攀登 超过 这 车轮 和 然后 转向 到 惊叹
['sævɪdʒli] ,
savagely ,
野蛮地 ,

"安妮爬过大门上的轮子，然后转身凶狠地喊道：

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] , ['lɔti] ['faʊlər] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [der] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
" I know what you're thinking , Lottie Fowler , even if you don't dare say it .
" 我 知道 什么 你是 思维 , 洛蒂 福勒 , 甚至 如果 你 不 敢 说 它 .

"我知道你在想什么，洛蒂·福勒，即使你不敢说出来。"

[jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [jʊə(r)] [glæd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][maɪ] [ʃuːz] !
You're thinking you're glad that you are not in my shoes !
你是 思维 你是 高兴的 那 你 是 不是 在 我的 鞋 !

你肯定在想，幸好你不用像我一样！

[bʌt; bət] [aɪv] [hæd; həd][maɪ] [oʊn] [wei] , ['enihaʊ] !
But I've had my own way , anyhow !
但 我已经 有 我的 自己的 方式 , 无论如何 !

但我最终还是如愿以偿了！

" [ðen] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [haɪ] [ʃiː; ʃi] ['mɑːtʃt] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
" Then with her head high she marched up the path to the house .
" 然后 和 她 头 高的 她 行军 向上 这 小路 到 这 房子 .

然后她昂首挺胸，沿着小路走向房子。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [breɪv] [spiːtʃ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] - [step] ,
But in spite of her brave speech , when she reached the door - step ,
但 在 尽管如此 的 她 勇敢的 演讲 , 什么时候 她 达到 这 门 - 步 ,

尽管她发表了勇敢的演讲，但当她走到门口时，

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [tuː; tə][waɪp][hɜːr; hər] [aɪz] [ə'gen][ɑːn][hɜːr; hər]['eɪprən] .
she stopped to wipe her eyes again on her apron .
她 停止 到 擦拭 她 眼睛 再次 在 她 围裙 .

她停下来，再次用围裙擦了擦眼睛。

[ðə; ði] ['kæriɔːl] [droʊv] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
The carryall drove away , and still she stood there saying to herself with a
这 手提包 驾驶 离开 , 和 仍然 她 站立 那里 说 到 她自己 和 一个
['lɪt(ə)l][ˌes oʊ 'biː] , " [oʊ] ,
little sob , " Oh ,
小的 哭泣 , " 哦 ,

货车开走了，她仍然站在那里，带着一丝抽泣自言自语道："哦，

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði]['prɑːdɪg(ə)l][sʌn][wʌz; wəz][hæf][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][goʊ][hoʊm][æz; əz][aɪ]
I wonder if the Prodigal Son was half as much ashamed to go home as I
我 想知道 如果 这 浪子 儿子 曾是 一半 作为 很多 羞愧 到 去 家 作为 我
[ˌeɪ 'em] !
am !
是 !

我想知道浪子回家时是否像我一样感到羞愧！

" [ðə; ði] [end] .
" THE END .
" 这 结尾 .

"剧终。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神